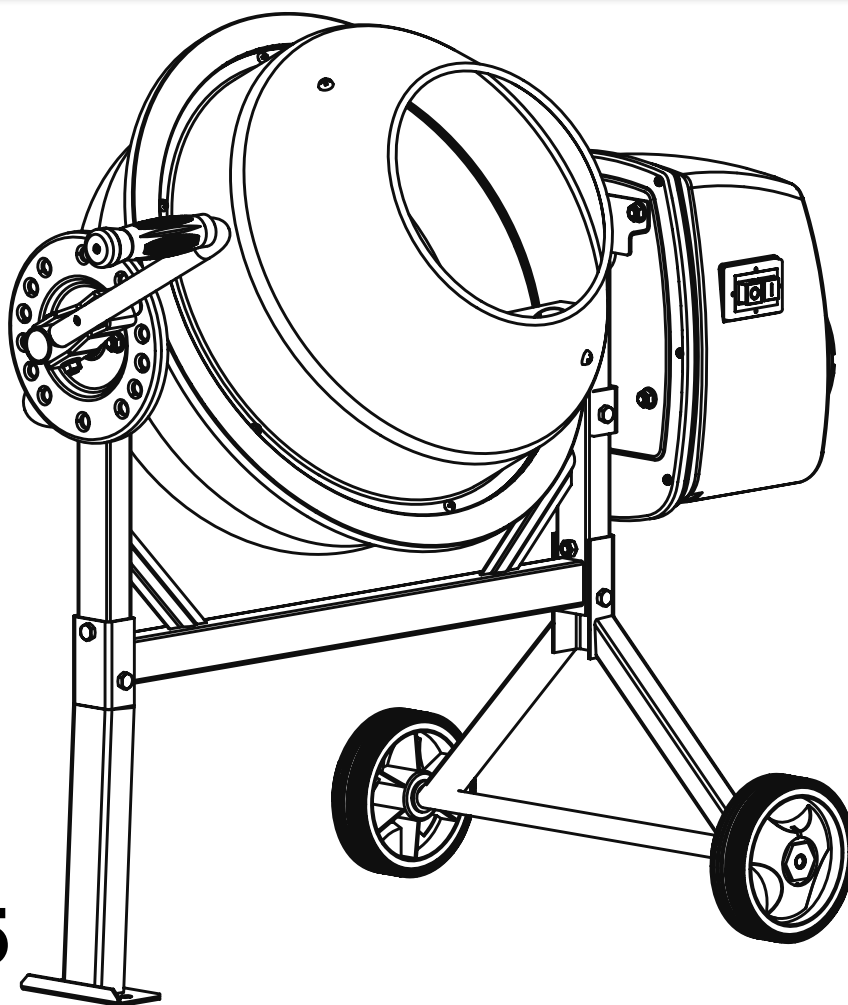


Art.Nr.  
5908408904  
AusgabeNr.  
5908408904\_01  
Rev.Nr.  
21/10/2021



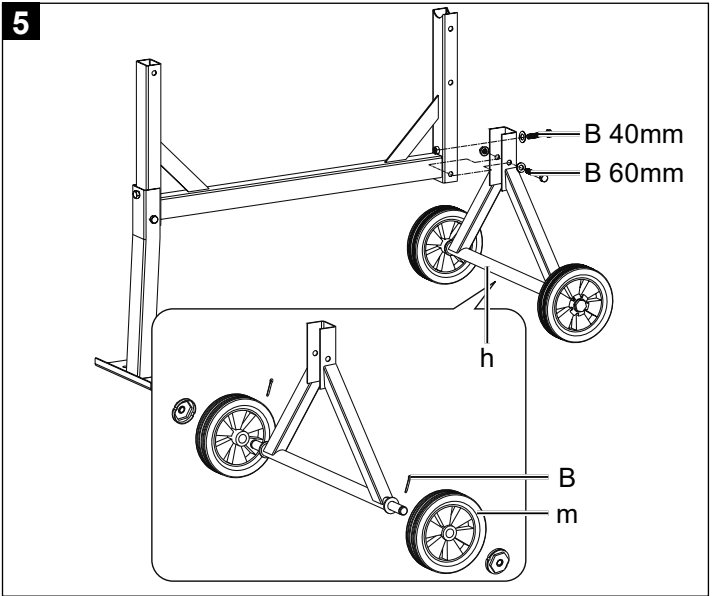
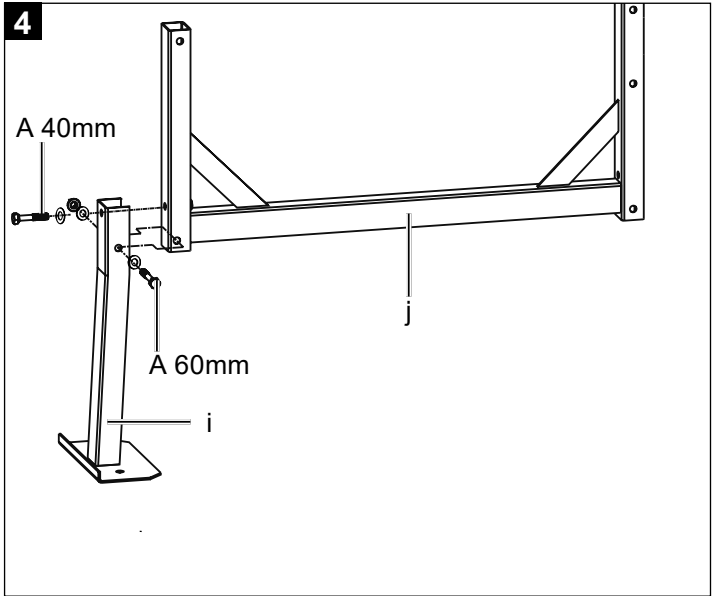
**Mix65**

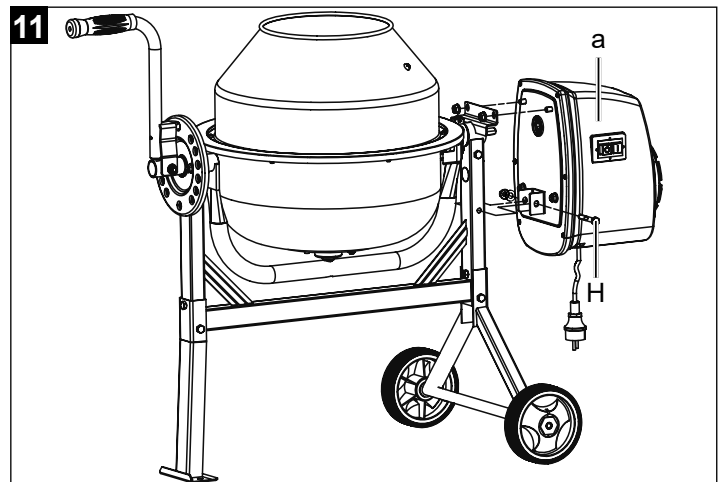
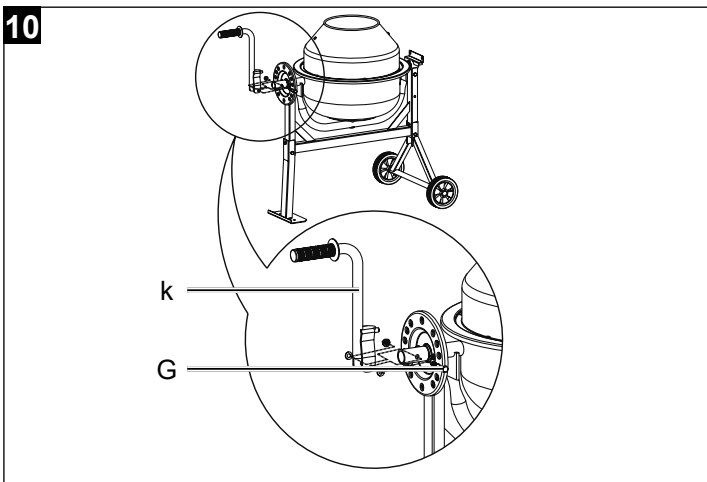
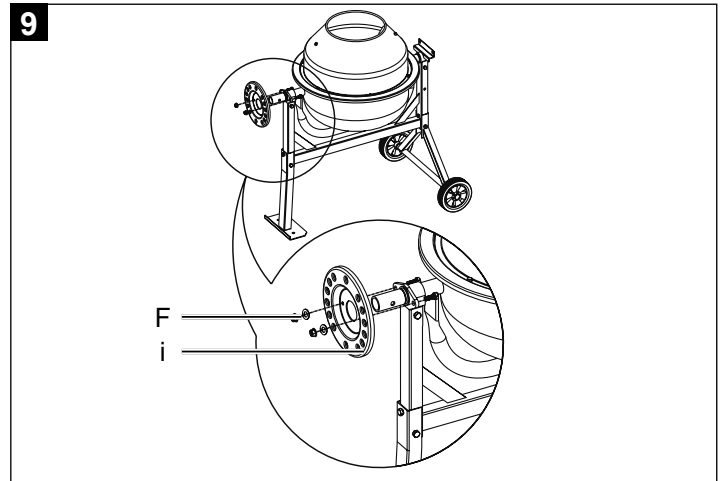
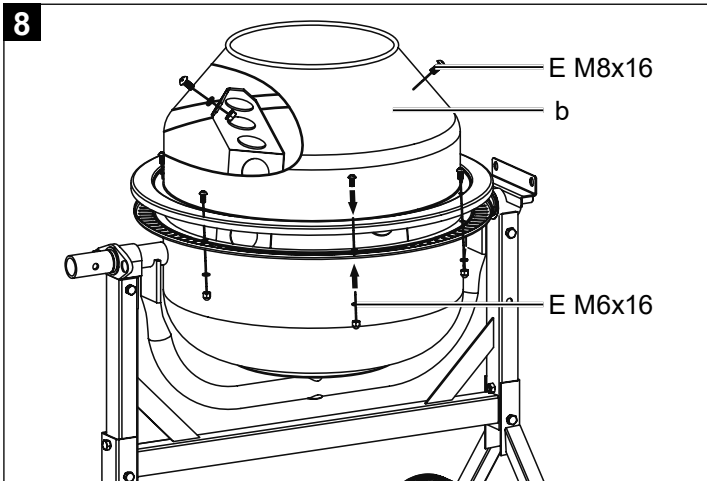
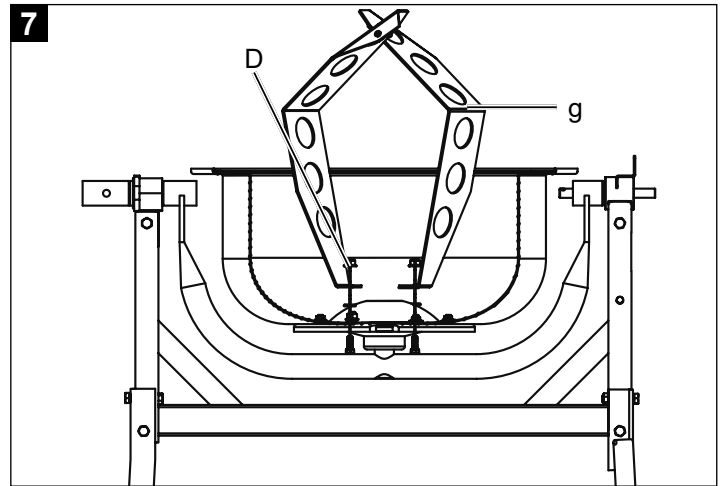
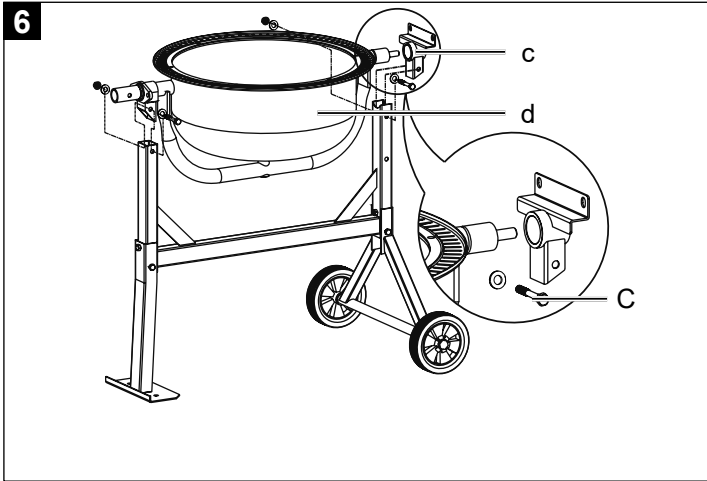
<b>DE</b>	<b>Betonmischer</b> Originalbedienungsanleitung	<b>06</b>
<b>GB</b>	<b>Concrete mixer</b> Translation from the original instruction manual	<b>14</b>
<b>FR</b>	<b>Bétonnière</b> Traduction des instructions d'origine	<b>22</b>
<b>IT</b>	<b>Betoniera</b> Traduzione del Manuale d'Uso originale	<b>31</b>
<b>CZ</b>	<b>Míchač betonové směsi</b> Překlad originálního návodu k obsluze	<b>39</b>
<b>SK</b>	<b>Miešačka betónu</b> Preklad originálneho návodu na obsluhu	<b>47</b>

<b>LV</b>	<b>Betona maisītājs</b> Tulkošana no originala lietošanas instrukcija	<b>55</b>
<b>LT</b>	<b>Betono maišyklė</b> Vertimas originali naudojimo instrukcija	<b>63</b>
<b>HU</b>	<b>Betonkeverő</b> Az eredeti útmutató fordítása	<b>71</b>
<b>EE</b>	<b>Betoonisegisti</b> Tõlge Originaalkasutusjuhendi	<b>79</b>
<b>PL</b>	<b>Betoniarka</b> Tłumaczenie oryginalu instrukcji obsługi	<b>87</b>



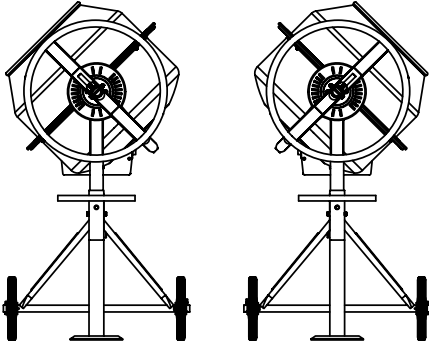
3		M8 x 40	x 1	<b>A</b>
		M8 x 60	x 1	
		M8 x 40	x 1	<b>B</b>
		M8 x 60	x 1	
			x 2	
		M8 x 55	x 2	<b>C</b>
		M8 x 20	x 2	<b>D</b>
		M8 x 16	x 2	<b>E</b>
		M6 x 16	x 6	
		M8 x 25	x 2	<b>F</b>
		M8 x 55	x 1	<b>G</b>
			x 1	
		M8 x 60	x 1	<b>H</b>
		M8	x 2	





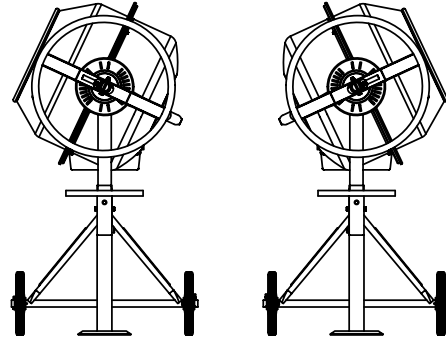
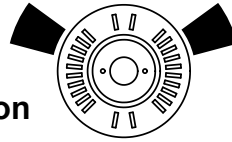
**12a**

**Für Mörtel**



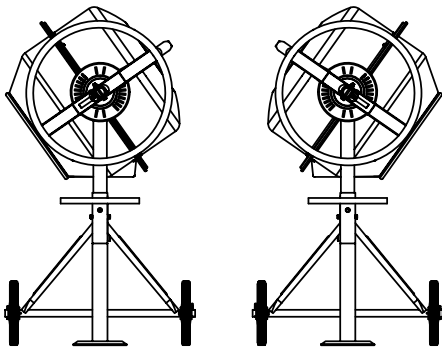
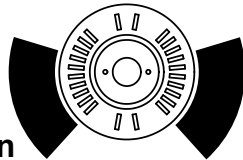
**12b**

**Für Beton**



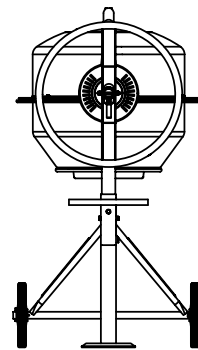
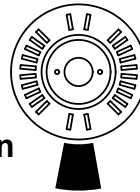
**13a**

**Entleerungsposition**



**13b**

**Lagerposition**



**Inhaltsverzeichnis:**
**Seite:**

1.	Einleitung.....	8
2.	Gerätebeschreibung (Abb. 1).....	8
3.	Lieferumfang (Abb. 2).....	8
4.	Bestimmungsgemäße Verwendung.....	8
5.	Sicherheitshinweise.....	9
6.	Technische Daten.....	10
7.	Auspacken.....	10
8.	Aufbau / Vor Inbetriebnahme.....	10
9.	In Betrieb nehmen.....	11
10.	Reinigung.....	12
11.	Transport.....	12
12.	Lagerung.....	12
13.	Wartung.....	12
14.	Entsorgung und Wiederverwertung.....	12
15.	Störungsabhilfe.....	13

## Erklärung der Symbole auf dem Gerät

Die Verwendung von Symbolen in diesem Handbuch soll Ihre Aufmerksamkeit auf mögliche Risiken lenken. Die Sicherheitssymbole und Erklärungen, die diese begleiten, müssen genau verstanden werden. Die Warnungen selbst beseitigen keine Risiken und können korrekte Maßnahmen zum Verhüten von Unfällen nicht ersetzen.

	Vor Inbetriebnahme das Bedienungsanweisung lesen!
	Betonmischer waagrecht auf ebenen und festen Boden stellen!
	Betonmischer darf im Betrieb nicht bewegt werden!
	Nicht autorisierte Personen und Kinder vom Gerät fern halten!
	Das Gerät ist schutzisoliert! Achtung! Die Schutzklasse bleibt nur erhalten, wenn im Servicefall Originalisoliertstoffe verwendet werden und die Isolationsabstände nicht verändert werden.
	Vor Reinigung oder Wartung Netzstecker ziehen!
	Betonmischer darf nur mit vollständig geschlossener Schutzeinrichtung betrieben werden!
	Schutzkleidung tragen!
	Nicht in die sich bewegende Trommel greifen!
	Vorsicht! Quetschgefahr am Zahnkranz
	Montagehilfe! Siehe: Montage, Trommeloberteil montieren
	Schutzklasse II
	Starten Sie den Motor nicht, wenn die Trommel voll beladen ist.
	Umwelt schützen! Bringen Sie das übrig gebliebene Material zu einer autorisierten Sammelstelle. Es soll nicht in die Kanalisation, in den Boden oder in Gewässer gelangen.
	<b>⚠ Achtung!</b> In dieser Bedienungsanweisung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen

## 1. Einleitung

### Hersteller:

scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Verehrter Kunde

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrem neuen Gerät.

### Hinweis:

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Beachten Sie:

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanleitung durch. Diese Bedienungsanleitung soll es Ihnen erleichtern, Ihr Gerät kennenzulernen und dessen bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Bedienungsanleitung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit dem Gerät sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer des Gerätes erhöhen.

Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanleitung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb des Gerätes geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei dem Gerät auf. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden.

An dem Gerät dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch des Gerätes unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

Neben den in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb von baugleichen Maschinen allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.

Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

## 2. Gerätebeschreibung (Abb. 1)

1. Schwenkgriff
2. Untergestell
3. Transporträder
4. Motor
5. Trommel

## 3. Lieferumfang (Abb. 2)

- a. Motor
- b. Trommeloberteil
- c. Lagerhalterung
- d. Trommelunterteil
- e. Bedienungsanweisung
- f. Beipackbeutel (Abb. 3)
- g. Mischwerk
- h. Standfuß mit Radachse
- i. Rasterscheibe
- j. Rahmen
- k. Schwenkgriff
- l. Standfuß
- m. Transporträder

## 4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller. Bestandteil der bestimmungsgemäßen Verwendung ist auch die Beachtung der Sicherheitshinweise, sowie die Montageanleitung und Betriebsanleitung in der Bedienungsanleitung.

Personen welche die Maschine bedienen und warten, müssen mit dieser vertraut und über mögliche Gefahren unterrichtet sein. Darüber hinaus sind die geltenden Unfallverhütungsvorschriften genauestens einzuhalten. Sonstige allgemeine Regeln in arbeitsmedizinischen und sicherheitstechnischen Bereichen sind zu beachten. Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers und daraus entstehende Schäden gänzlich aus.

- Der Betonmischer ist nur für den privaten Gebrauch in Haus und Garten bestimmt.
- Er darf nur im Rahmen der technischen Daten betrieben werden.
- Der Betonmischer ist ausschließlich zur Herstellung von Beton und Mörtel bestimmt.
- Die zutreffenden Unfallverhütungsvorschriften und die sonstigen allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln müssen beachtet werden.



- Die Maschine darf nur von Personen genutzt, gewartet oder repariert werden, die damit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind. Eigenmächtige Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.
- Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für daraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht; das Risiko dafür trägt allein der Benutzer.

Die Maschine darf nur mit Originalteilen und Originalzubehör des Herstellers betrieben werden. Die Sicherheits-, Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den Technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

## 5. Sicherheitshinweise

### Allgemeine Sicherheitshinweise

**WARNUNG: Wenn Sie Elektrowerkzeuge verwenden, sollten Sie die nachstehenden grundlegenden Sicherheitsvorkehrungen befolgen, um so das Risiko von Feuer, elektrischem Schlag und Personenverletzungen zu reduzieren.**

**Bitte lesen Sie alle Anweisungen, bevor sie mit diesem Werkzeug arbeiten.**

- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine beachten.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine vollzählig in lesbarem Zustand halten.
- Die Sicherheitseinrichtungen an der Maschine dürfen nicht demontiert oder unbrauchbar gemacht werden.
- Netzanschlussleitungen überprüfen. Keine fehlerhaften Anschlussleitungen verwenden.
- Vor Inbetriebnahme die korrekte Funktion prüfen.
- Die Bedienungsperson muss mindestens 18 Jahre alt sein. Auszubildende müssen mindestens 16 Jahre alt sein, dürfen aber nur unter Aufsicht an der Maschine arbeiten.
- Personen die unter Alkohol-, Drogen - Medikamenteinfluss stehen ist der Gebrauch nicht gestattet.
- Beim Arbeiten Arbeitshandschuhe tragen.
- Vorsicht beim Arbeiten: Verletzungsgefahr durch rotierende Teile
- Wartungsarbeiten und Beheben von Störungen nur bei ausgeschaltetem Motor durchführen. Netzstecker ziehen!

- Installationen, Reparaturen und Wartungsarbeiten an der Elektroinstallation dürfen nur von Fachkräften ausgeführt werden.
- Sämtliche Schutz - und Sicherheitseinrichtungen müssen nach abgeschlossenen Reparatur- und Wartungsarbeiten sofort wieder montiert werden.
- Beim Verlassen des Arbeitsplatzes den Motor ausschalten. Netzstecker ziehen!
- Achten sie auf eine ausreichende Beleuchtung
- Im Gefahrenfall Maschine ausschalten und Netzstecker ziehen!
- Niemals bei eingeschalteter Maschine die Hände auf sich bewegende Teile der Maschine legen.

### Zusätzliche Sicherheitshinweise

- Der Betonmischer darf nur vollständig montiert in Betrieb genommen werden.
- Die Anschlussleitungen vor Inbetriebnahme auf Beschädigungen überprüfen.
- Sicherheitsschuhe, Handschuhe, Schutzbrille und Atemschutzmaske tragen.
- Hände und Füße von beweglichen Teilen fernhalten.
- Nicht in die laufende Mischtrommel greifen.
- Keine Gegenstände in die laufende Mischtrommel stecken z.B. Schaufel oder ähnliches.
- Verletzungsgefahr bei drehender Mischtrommel.
- Betonmischer darf nur mit Original- Ersatzteilen betrieben werden.
- Reparaturen am Betonmischer dürfen nur durch autorisierte Fachbetriebe durchgeführt werden.
- Betriebsbereiten Betonmischer nicht unbeaufsichtigt lassen.
- Beim Verlassen des Arbeitsplatzes Maschine ausschalten und Netzstecker ziehen.

### Restrisiken

Die Maschine ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.

- Verletzungsgefahr durch rotierende Teile.
- Gefährdung der Gesundheit durch Strom bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektro-Anschlussleitungen.
- Bevor Sie Einstell- oder Wartungsarbeiten vornehmen, lassen Sie die Starttaste los und ziehen den Netzstecker.
- Des Weiteren können trotz aller getroffener Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.
- Restrisiken können minimiert werden, wenn die „Sicherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“, sowie die Bedienungsanleitung insgesamt beachtet werden.
- Vermeiden Sie zufällige Inbetriebsetzungen der Maschine: beim Einführen des Steckers in die Steckdose darf die Betriebstaste nicht gedrückt werden.

Verwenden Sie das Werkzeug, das in dieser Bedienungsanleitung empfohlen wird. So erreichen Sie, dass Ihre Maschine optimale Leistungen erbringt.

- Halten Sie Ihre Hände vom Arbeitsbereich fern, wenn die Maschine in Betrieb ist.

**Warnung!** Dieses Elektrowerkzeug erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller vom medizinischen Implantat zu konsultieren, bevor das Elektrowerkzeug bedient wird.

## 6. Technische Daten

Motor	230 V~ / 50Hz
Motorleistung	0,22 kW
Drehzahl max.	2850 min <sup>-1</sup>
Drehzahl Trommel max.	27,5 min <sup>-1</sup>
Fassungsvolumen	63 l
Schutzart	IP44
Betriebsart*	S6 30%
Schutzklasse	II
Abmessungen	1161 x 550 x 935 mm
Gewicht	25 kg

Technische Änderungen vorbehalten!

\*S6 30 %: Durchlaufbetrieb mit Aussetzbelastung (Spieldauer 10 Min.)

Um den Motor nicht unzulässig zu erwärmen, darf der Motor 30% der Spieldauer mit der angegebenen Nennleistung betrieben werden und muss anschließend 70% der Spieldauer ohne Last weiterlaufen.

### Geräusch & Vibration

**⚠ Warnung:** Lärm kann gravierende Auswirkungen auf Ihre Gesundheit haben. Übersteigt der Maschinenlärm 85 dB (A), tragen Sie bitte einen geeigneten Gehörschutz.

### Geräuschkennwerte

Schallleitungspegel $L_{WA}$	82,12 dB(A)
Schalldruckpegel $L_{pA}$	61,33 dB(A)
Unsicherheit $K_{WA/pA}$	2,54 dB

## 7. Auspacken

Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Gerät vorsichtig heraus. Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs- / und Transportsicherungen (falls vorhanden). Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist. Kontrollieren Sie das Gerät und die Zubehörteile auf Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer verständigt werden. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt. Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.

Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanleitung mit dem Gerät vertraut.

Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Originalteile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler.

Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Gerätes an.

### ⚠ ACHTUNG!

**Gerät und Verpackungsmaterial sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!**

## 8. Aufbau / Vor Inbetriebnahme

### ⚠ ACHTUNG!

**Vor der Inbetriebnahme das Gerät unbedingt komplett montieren!**

### Montage Standfuß an Rahmen (Beipackbeutel A) (Abb. 4)

Standfuß (i) mit 2 Schrauben, 3 Scheiben, 1 Mutter am Rahmen (j) montieren und fest anziehen.

### Montage Standfuß mit Radachse an Rahmen (Beipackbeutel B) (Abb. 5)

Rahmen und Standfuß mit Radachse (h) mit 2 Sechskantschrauben, 2 Scheiben, 2 Muttern montieren. Schrauben fest anziehen. Montieren Sie die Transporträder (m) wie in Abb. 5 gezeigt auf die Radachse.

### Montage Trommelunterteil (Beipackbeutel C) (Abb. 6)

Lagerhalterung (c) auf die für dafür vorgesehene Stelle am Trommelunterteil montieren und auf Vormontiertes Gestell setzen, zwei Scheiben und zwei Mutter festziehen.

### Montage Mischwerk (Beipackbeutel D) (Abb. 7)

Mischwerk (g) mit 2 Schrauben am Trommelunterteil (d) mit 2 Scheiben und 2 Muttern sichern. Zwischen Mischwerk und Trommel je eine Gummischeibe einlegen!

### Montage Trommeloberteil (Beipackbeutel E) (Abb. 8)

Trommeloberteil aufsetzen.

**Achtung!** Die aufgeklebten Pfeile markieren die exakte Ausrichtung des Trommelunter- und -oberteils. Trommeloberteil ausrichten und mit Schrauben M6x16 mit Scheiben und Federscheiben, an Trommelunterteil montieren und festziehen.

Mischwerk (g) mit 2 Schrauben an Trommeloberteil (b) mit 2 Scheiben und 2 Muttern sichern.

Zwischen Mischwerk und Trommel je eine Gummischeibe einlegen!

### Montage Lochscheibe (Beipackbeutel F) (Abb. 9)

Befestigen Sie die Lochscheibe wie in Abb. 9 gezeigt und fixieren Sie diese mit den Schrauben (F).

### Montage Schwenkgriff (Beipackbeutel G) (Abb. 10)

Führen Sie die Feder in das Stabrohr ein. Halten Sie diese mit einem Finger an Ort und Stelle, legen Sie die Stange über den größeren Durchmesser der Welle, sodass die Feder auf der Welle aufliegt. Drücken Sie die Stange nach unten, bis die Löcher in der Halterung mit dem Loch im Griff fluchten. Fixieren Sie den Griff mit der Schraube (G). Schrauben Sie die Mutter fest, aber nicht zu fest, sodass sich der Griff noch leicht drehen lässt.

### Montage Motorgehäuse (Beipackbeutel H) (Abb. 11)

Setzen Sie das Motorgehäuse auf das Gestell und achten Sie darauf, dass die Welle in die Aufnahme vom Motor passt. Fixieren Sie anschließend das Motorgehäuse mit einer Schraube, Scheiben und Muttern.

## 9. In Betrieb nehmen

### ⚠ ACHTUNG!

**Vor der Inbetriebnahme das Gerät unbedingt komplett montieren!**

**Betreiben Sie den Betonmischer nur, wenn keine Teile (z.B. Schutzabdeckungen) fehlen oder defekt sind und wenn die Anschlussleitung keine Beschädigung aufweist.**

### Aufstellen:

- Stellen Sie den Betonmischer waagrecht auf ebenen, festen Untergrund.
- Stellen Sie den Betonmischer nicht auf die Anschlussleitung!
- Verlegen Sie die Anschlussleitung so, dass diese nicht geknickt, gequetscht oder auf andere Weise beschädigt werden kann.

### Hinweis:

**Die Trommel muss nach rechts und links schwenkbar sein. Zum Entleeren der Trommel muss unter der Trommel Platz für eine Schubkarre sein.**

### Einschalten:

- Stecken Sie das Gerät an Steckdose ein **Einschalten auf „I“ (Grüne Taste) / Ausschalten auf „0“ (Rote Taste)**

### Verstellen der Trommel

- Zum Verstellen der Trommel müssen Sie das Handrad zurückziehen, sodass Sie die Trommel bewegen können.
- Befindet sich die Trommel in der gewünschten Position, rasten Sie das Handrad wieder ein.

### Befüllen (Abb. 12a + 12b)

- Achten Sie vor dem Befüllen darauf, dass die Öffnung der Trommel so ausgerichtet ist, dass kein Mischgut aus der Trommel herausfallen kann.
- Füllen Sie das Mischgut bei laufender Trommel ein (**Überfüllen Sie die Trommel nicht**)  
**Vorsicht! Gefahr vor bewegten Teilen**

### Entleeren (Abb. 13a)

- Schwenken Sie zum Entleeren der Trommel diese nach unten
- Achten Sie darauf, dass unter der Trommel ein ausreichendes Behältnis (z.B. Schubkarren) bereitsteht.
- Achten Sie darauf, dass kein Mischgut auf den Boden gelangen kann

### Elektrischer Anschluss

Der installierte Elektromotor ist betriebsfertig angeschlossen. Der Anschluss entspricht den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen.

Der kundenseitige Netzanschluss sowie die verwendete Verlängerungsleitung müssen diesen Vorschriften entsprechen. Schadhafte Elektro-Anschlussleitung

An elektrischen Anschlussleitungen entstehen oft Isolationsschäden.

### Ursachen hierfür können sein:

- Druckstellen, wenn Anschlussleitungen durch Fenster oder Türspalten geführt werden.
- Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Anschlussleitung.
- Schnittstellen durch Überfahren der Anschlussleitung.
- Isolationsschäden durch Herausreißen aus der Wandsteckdose.
- Risse durch Alterung der Isolation.

Solch schadhafte Elektro-Anschlussleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind aufgrund der Isolationsschäden lebensgefährlich.

Elektrische Anschlussleitungen regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, dass beim Überprüfen die Anschlussleitung nicht am Stromnetz hängt.

Elektrische Anschlussleitungen müssen den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen entsprechen. Verwenden Sie nur Anschlussleitungen mit Kennzeichnung H05RN.

Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf dem Anschlusskabel ist Vorschrift.

Beim Einphasen-Wechselstrommotor empfehlen wir, für Maschinen mit hohem Anlaufstrom (ab 3000 Watt), eine Absicherung von C 16A oder K 16A!

## 10. Reinigung

### Achtung!

Ziehen Sie vor allen Reinigungsarbeiten den Netzstecker.

Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.

Nach jedem Gebrauch des Betonmischers Trommel mit Wasser reinigen. Zement und Mörtelkruste entfernen. Motorgehäuse und Trommel nicht mit einer Schaufel oder einem anderen harten Gegenständen abklopfen, da diese sonst beschädigt werden können.

## 11. Transport

### Achtung!

Vor jedem Transport Netzstecker ziehen.

1. Einfüllöffnung nach unten stellen.
2. Beim Transport mit einem Fahrzeug Schrauben entfernen und Füße einklappen.
3. Mischer mit Spanngurt gegen Verschiebungen sichern
4. Betonmischer nicht mit dem Kran anheben

Für den kurzen Transport, den Betonmischer leicht kippen und auf den Rädern transportieren.

## 12. Lagerung

Lagern Sie das Gerät und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen und frostfreien sowie für Kinder unzugänglichen Ort. Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 5 und 30 °C.

Bewahren Sie das Werkzeug in der Originalverpackung auf.

Decken Sie das Werkzeug ab, um es vor Staub oder Feuchtigkeit zu schützen. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung bei dem Werkzeug auf.

## 13. Wartung

### Achtung!

Ziehen Sie vor allen Wartungsarbeiten den Netzstecker.

### Riemenspannung prüfen/nachstellen

#### Achtung! Maschine ausschalten Stillstand der Trommel abwarten und Netzstecker ziehen.

- Abdeckung des Motorgehäuses entfernen, Riemenspannung prüfen (durch Druck mit dem Finger auf den Riemen, sollte der Riemen ca. 5mm nachgeben.)
- Riemen sind Verschleißteile die nach einer bestimmten Zeit ausgetauscht werden müssen. Bei Bedarf Schrauben am Motor lösen, Riemen tauschen, auf Spannung bringen und Schrauben wieder anziehen.
- Motorabdeckung wieder montieren.

### Anschlüsse und Reparaturen

Anschlüsse und Reparaturen der elektrischen Ausrüstung dürfen nur von einer Elektro-Fachkraft durchgeführt werden.

### Bei Rückfragen bitte folgende Daten angeben:

- Stromart des Motors
- Daten des Maschinen-Typenschildes
- Daten des Motor-Typenschildes

### Service-Informationen

Es ist zu beachten, dass bei diesem Produkt folgende Teile einem gebrauchsgemäßen oder natürlichen Verschleiß unterliegen bzw. folgende Teile als Verbrauchsmaterialien benötigt werden.

Verschleißteile\*: Riemen

\* nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

## 14. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden.

Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

**Altgeräte dürfen nicht in den Hausmüll!**



Dieses Symbol weist darauf hin, dass dieses Produkt gemäß Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (2012/19/EU) und nationalen Gesetzen nicht über den Hausmüll entsorgt werden darf. Dieses Produkt muss bei einer dafür vorgesehenen Sammelstelle abgegeben werden. Dies kann z. B. durch Rückgabe beim Kauf eines ähnlichen Produkts oder durch Abgabe bei einer autorisierten Sammelstelle für die Wiederaufbereitung von Elektro- und Elektronik-Altgeräte geschehen. Der unsachgemäße Umgang mit Altgeräten kann aufgrund potentiell gefährlicher Stoffe, die häufig in Elektro und Elektronik-Altgeräten enthalten sind, negative Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit haben. Durch die sachgemäße Entsorgung dieses Produkts tragen Sie außerdem zu einer effektiven Nutzung natürlicher Ressourcen bei. Informationen zu Sammelstellen für Altgeräte erhalten Sie bei Ihrer Stadtverwaltung, dem öffentlich-rechtlichen Entsorgungsträger, einer autorisierten Stelle für die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten oder Ihrer Müllabfuhr.

**15. Störungsabhilfe**

Die folgende Tabelle zeigt Fehlersymptome auf und beschreibt wie sie Abhilfe schaffen können, wenn Ihre Maschine einmal nicht richtig arbeitet. Wenn Sie das Problem damit nicht lokalisieren und beseitigen können, wenden Sie sich an Ihre Service-Werkstatt.

Störung	mögliche Ursache	Abhilfe
Motor schaltet ab	Motor überlastet	Motor abkühlen lassen
Motor läuft, Trommel bleibt stehen	Keilriemen rutscht durch	Keilriemen tauschen

<b>Table of contents:</b>	<b>Page:</b>
1. Introduction.....	16
2. Device description (Fig. 1).....	16
3. Scope of delivery (Fig. 2) .....	16
4. Proper use.....	16
5. Safety instructions.....	17
6. Technical data .....	18
7. Unpacking .....	18
8. Assembly / Before commissioning .....	18
9. Start up.....	19
10. Cleaning .....	19
11. Transport .....	20
12. Storage .....	20
13. Maintenance.....	20
14. Disposal and recycling .....	20
15. Troubleshooting.....	21

## Explanation of the symbols on the device

Symbols are used in this manual to draw your attention to potential hazards. The safety symbols and the accompanying explanations must be fully understood. The warnings themselves will not rectify a hazard and cannot replace proper accident prevention measures.

	<p>Read the operating instructions before start-up!</p>
	<p>Place the concrete mixer horizontally on even and firm ground!</p>
	<p>The concrete mixer should not be moved when in operation!</p>
	<p>Keep unauthorised persons and children away from the device!</p>
	<p>The machine has protective insulation! Caution! The protection class is retained only if original insulating material is used during maintenance and the insulation distances are not changed.</p>
	<p>Pull the power plug out before cleaning or maintenance!</p>
	<p>The concrete mixer can be operated only with fully closed protection device!</p>
	<p>Wear protective clothes!</p>
	<p>Do not put your hands into the moving drum!</p>
	<p>Caution! Risk of getting crushed at the sprocket.</p>
	<p>Installation help! See: Installation, installing the upper section of the drum.</p>
	<p>Safety class II</p>
	<p>Do not start the engine when the drum is fully loaded.</p>
	<p>Protect the environment! Take the remaining material to an authorized collection point. Do not discharge into drains, soil or water.</p>
<p><b>⚠ Attention!</b></p>	<p>We have marked points in these operating instructions that impact your safety with this symbol.</p>

## 1. Introduction

### MANUFACTURER:

scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Dear Customer,

We hope your new tool brings you much enjoyment and success.

### NOTE:

According to the applicable product liability laws, the manufacturer of the device does not assume liability for damages to the product or damages caused by the product that occurs due to:

- Improper handling,
- Non-compliance of the operating instructions,
- Repairs by third parties, not by authorized service technicians,
- Installation and replacement of non-original spare parts,
- Application other than specified,
- A breakdown of the electrical system that occurs due to the non-compliance of the electric regulations and VDE regulations 0100, DIN 57113 / VDE0113.

### We recommend:

Read through the complete text in the operating instructions before installing and commissioning the device. The operating instructions are intended to help the user to become familiar with the machine and take advantage of its application possibilities in accordance with the recommendations.

The operating instructions contain important information on how to operate the machine safely, professionally and economically, how to avoid danger, costly repairs, reduce downtimes and how to increase reliability and service life of the machine.

In addition to the safety regulations in the operating instructions, you have to meet the applicable regulations that apply for the operation of the machine in your country. Keep the operating instructions package with the machine at all times and store it in a plastic cover to protect it from dirt and moisture. Read the instruction manual each time before operating the machine and carefully follow its information. The machine can only be operated by persons who were instructed concerning the operation of the machine and who are informed about the associated dangers. The minimum age requirement must be complied with.

In addition to the safety requirements in these operating instructions and your country's applicable regulations, you should observe the generally recognized technical rules concerning the operation of welding machines.

## 2. Device description (Fig. 1)

1. Swivel handle
2. Base frame
3. Transport wheels
4. Engine
5. Drum

## 3. Scope of delivery (Fig. 2)

- a. Engine
- b. Drum upper section
- c. Bearing bracket
- d. Drum lower section
- e. Instruktion Manual
- f. Bag provided (Fig. 3)
- g. Mixer
- h. Supporting stand, with wheel axle
- i. Locking washer
- j. Frame
- k. Swivel handle
- l. Supporting stand
- m. Transport wheels

## 4. Proper use

The machine may only be used in the intended manner. Any use beyond this is improper. The user/operator, not the manufacturer, is responsible for damages or injuries of any type resulting from this.

An element of the intended use is also the observance of the safety instructions, as well as the assembly instructions and operating information in the operating manual. Persons who operate and maintain the machine must be familiar with the manual and must be informed about potential dangers.

In addition, the applicable accident prevention regulations must be strictly observed.

Other general occupational health and safety-related rules and regulations must be observed.

The liability of the manufacturer and resulting damages are excluded in the event of modifications of the machine.

- The concrete mixer is only intended for private use in the home and garden.
- It may only be operated within the conditions of the technical data.
- The concrete mixer is intended exclusively to produce concrete and mortar.
- Relevant accident prevention regulations and other generally recognized safety and technical rules must also be observed.
- The machine may only be used, maintained or repaired by persons who are familiar with it and have been informed of the dangers. Any liability of the manufacturer for damages resulting from arbitrary changes to the machine is excluded.



- Any use beyond this is improper use. The manufacturer is not responsible for the resulting damages; the user solely bears the risk.

The machine may only be operated with original parts and original accessories from the manufacturer. The safety, operating and maintenance specifications of the manufacturer, as well as the dimensions specified in the technical data, must be observed.

Please observe that our equipment was not designed with the intention of use for commercial or industrial purposes. We assume no guarantee if the equipment is used in commercial or industrial applications, or for equivalent work.

## 5. Safety instructions

### General safety instructions

**WARNING: When using power tools, several safety warnings must be observed, to reduce the risk of fire, electric shock, and personal injury.**

**Please read all the instructions before starting work with this tool.**

- All safety- and risk-related instructions on the machine must be observed.
- All safety- and risk-related instructions on the machine must be kept near to the machine in complete and readable condition.
- The safety devices on the machine are not to be dismantled or disabled.
- Check the mains power cables. Do not use faulty connecting cables.
- Check the correct functioning before start-up.
- The operator must be a minimum of 18 years old. Trainees must be a minimum of 16 years old; however they may work at the machine only under supervision.
- Persons under the influence of alcohol, drugs or medicine are not allowed to use the machine.
- Wear working gloves when working.
- Exercise caution during work: risk of injury from rotating parts
- Maintenance jobs and troubleshooting should be performed only after switching the motor off. Pull out the power plug!
- Only electricians should be allowed to perform installation, repair and servicing jobs on the electrical installations.
- All protection and safety devices must be reactivated after the repair and servicing jobs have been completed.
- Switch the motor off when leaving the workplace. Pull out the power plug!
- Ensure that there is adequate illumination.
- In case of danger, switch off the machine and pull out the power plug!

- Never put your hands on moving parts of the machine, when the machine is in operation.

### Additional safety instructions for concrete mixers

- The concrete mixer should be commissioned only after it is fully installed.
- Check the connecting cables for damage before start-up.
- Wear safety shoes, gloves, protective glasses and respirator masks.
- Keep hands and feet away from moving parts.
- Do not put your hands into the running mixing drum.
- Do not insert any object into the running mixing drum e.g., shovel etc.
- Risk of physical injury when mixing drum is rotating.
- The concrete mixer should be operated only with original spare parts.
- Repairs on the concrete mixer should be performed only by authorised technicians.
- Do not leave an operation-ready concrete mixer without supervision.
- Switch the machine off and pull the power plug out before leaving the workplace.

### Residual risks

**The machine is built on the basis of the latest technology and in accordance with the recognised technical safety rules. Nevertheless, individual residual risks can occur while working.**

- Risk of injury from rotating parts
- Risk from power where improper electrical connecting cables are used
- Further, indeterminate residual risks may remain even after taking all relevant preventive measures.
- Residual risks can be minimised if the safety instructions and conditions for proper use, as well as the operating instructions, are observed
- Avoid accidental starting of the machine: the operating button may not be pressed when inserting the plug in an outlet. Use the tool that is recommended in this manual. In doing so, your concrete mixer provides optimal performance.
- Keep your hands away from the work area, when the machine is in operation.

**Warning!** This electric tool generates an electromagnetic field during operation. This field can impair active or passive medical implants under certain conditions.

In order to prevent the risk of serious or deadly injuries, we recommend that persons with medical implants consult with their physician and the manufacturer of the medical implant prior to operating the electric tool.

## 6. Technical data

Motor	230 V / 50Hz
Engine output	0,22 kW
Max. speed	2850 min <sup>-1</sup>
Max. speed, drum	27,5 min <sup>-1</sup>
Capacity	63 l
Protection category	IP44
Operating mode*	S6 30%
Protection class	II
Dimension	1161 x 550 x 935 mm
Weight	25 kg

Technical changes reserved!

\*S6 30 %: Continuous duty with intermittent loading (operating time 10 min.)

To avoid impermissible overheating of the motor, the motor should be driven for only 30% of the operating time with the stipulated nominal power and must then continue to run with no load for the remaining 70% of the operating time.

### Noise & vibration

**△ Warning:** Noise can have serious effects on your health. If the machine noise exceeds 85 dB (A), please wear suitable hearing protection.

### Noise data

Sound power level $L_{WA}$	82,12 dB(A)
Sound pressure level $L_{pA}$	61,33 dB(A)
Uncertainty $K_{WA/pA}$	2,54 dB

## 7. Unpacking

Open the packaging and carefully remove the device. Remove the packaging material, packaging and transport safety devices (if applicable). Check that the delivery is complete. Check the device and accessory parts for transport damage. In the event of complaints the carrier must be informed immediately. Later claims will not be recognised.

If possible, keep the packaging until the end of the warranty period.

Familiarise yourself with the product by means of the operating instructions before using for the first time.

With accessories as well as wearing parts and replacement parts use only original parts. Replacement parts can be obtained from your dealer.

When ordering please provide our article number as well as type and year of manufacture for your equipment.

### △ ATTENTION!

The device and the packaging are not children's toys! Do not let children play with plastic bags, films or small parts! There is a danger of choking or suffocating!

## 8. Assembly / Before commissioning

### △ ATTENTION!

Always make sure the device is fully assembled before commissioning!

### Fitting foot to frame (enclosed accessories bag A) (fig. 4)

Mount foot (i) with 2 screws, 2 washers and 2 nuts to the frame (j) and tighten securely.

### Fitting foot with wheel to frame (enclosed accessories bag B) (fig. 5)

Mount frame and foot with wheel (f) with 2 hexagon screws, 2 washers and 2 nuts. Tighten the screws firmly. Install the wheels (m) on the wheel axle as shown in Fig. 5.

### Fitting drum lower section (enclosed accessories bag C) (fig. 6)

Mount the bearing retainer (c) on the designated position on the lower drum section and tighten the locking washer with two screws, two washers and two nuts.

### Fitting mixing drum (enclosed accessories bag D) (fig. 7)

Secure the mixing drum (g) to the drum lower section (d) with 2 washers and 2 nuts using 2 screws. Insert one rubber washer each between mixer and drum!

### Fitting drum upper section (enclosed accessories bag E) (fig. 8)

Put on the upper section of the drum.

**ATTENTION!** The pasted arrows mark the exact direction of the upper or lower section of the drum. Align the upper section of the drum and mount it on the lower section of the drum with M6x16 screws, washers and spring washers and tighten it.

Secure the mixing drum (g) to the drum upper section (b) with 2 washers and 2 nuts using 2 screws. Insert a rubber disc between the mixer and the drum!

### Mounting the perforated disc (enclosed accessories bag F) (fig. 9)

Fix the perforated disc as shown in fig. 9 and fix it with the screws (F).

### Fitting swivel front handle (enclosed accessories bag G) (fig. 10)

Insert the spring into the rod tube. Hold it in place with one finger, place the rod over the larger diameter of the shaft so that the spring rests on the shaft. Press the rod downwards until the holes in the holder are aligned with the hole in the handle. Fix the handle with the screw (G). Tighten the nut, but not too tight, so that the handle can still be turned easily.

### Fitting engine housing (enclosed accessories bag H) (fig. 11)

Place the engine housing on the frame and make sure that the shaft fits into the mount of the motor. Then fix the engine housing with three screws, washers and nuts.

## 9. Start up

### ⚠ ATTENTION!

**Always make sure the device is fully assembled before commissioning!**

**Operate the concrete mixer only if no parts (e.g., safety covers) are missing or defective, and the connecting cable is not damaged.**

#### Set up:

- Place the concrete mixer horizontally on even, firm ground.
- Do not place it on the connecting cable!
- Route the connecting cable in a manner, such that it cannot be kinked, crushed or damaged in some other way.

#### Note:

**It should be possible to swivel the drum to the right and left. There must be sufficient space for a wheelbarrow under the drum, so that it can be emptied.**

#### Activation:

- Plug the device into the socket **Activation on "I" (green button) / Deactivation on "0" (red button)**

#### Moving the drum:

- To move the drum, pull back the hand wheel so that the drum can be moved.
- When the drum is in the desired position, lock the hand wheel again.

#### Filling (Fig. 12a/12b)

- Before filling the drum, ensure that the opening is aligned in such a way that the mixture cannot fall out of the drum.
- Put the mixture in when the drum is rotating (**do not overfill the drum**)

**Caution! Risk of moving parts**

#### Emptying (Fig. 13a)

- Swivel the drum in the downward direction to empty it
- Ensure that there is an adequate container under the drum (e.g., wheelbarrow).
- Ensure that no mixture falls on the ground

#### Electrical connection ⚠

The installed electric motor is connected in operation-ready condition. The connection corresponds to the common VDE and DIN provisions.

The customer-side mains connection, as well as the used extension cable, must correspond to these specifications.

#### Important Instructions

In case of overload, the motor is switched off automatically.

The motor can be activated again after a cooling period (different times for different models).

#### Damaged Electrical Connecting Cables

Electrical connecting cables frequently experience insulation damage.

The causes are:

- Pressure points, if connecting cables are routed through windows or doors.
- Kinks, due to improper mounting or routing of the connecting cables.
- Cuts due to connecting cables being run over.
- Insulation damages due to tearing away from the wall socket.
- Cracks in insulation due to ageing. Such damaged electrical connecting cables should not be used, they can be fatal due to damaged insulation!

Check electrical connecting cables regularly for damage. Ensure that when checking the connecting cable, it does not hang from the power mains.

Electrical connecting cables must correspond to the common VDE and DIN provisions. Use only connecting cables that have the designation H 07 RN.

An imprint of the type designation on the connecting cable is mandatory.

For single-phase AC motors, we recommend a fuse rating of C 16A or K 16A for machines with a high starting current (from 3000 watts)!

## 10. Cleaning

### Caution!

Pull the power plug out, every time, before cleaning the machine.

We recommend that you clean the device directly after every use.

Clean the drum with water after each use of the concrete mixer.

Remove cement and mortar residues. Do not tap motor casing and drum with a shovel or any other hard object, as these can be damaged.

## 11. Transport

### Caution!

Pull the power plug out, every time, before transporting the machine.

1. Set the filling opening downwards.
2. During transportation by motor vehicle, remove the screws and fold the stands.
3. Lock the mixer with a strap to prevent displacement
4. Do not lift the concrete mixer with the help of a crane

For short transport, slightly tilt the concrete mixer and transport it on the wheels.

## 12. Storage

Store the device and its accessories in a dark, dry and frost-free place that is inaccessible to children. The optimum storage temperature lies between 5 and 30 °C.

Store the device in its original packaging. Cover the device to protect it from dust or moisture. Store the operating manual with the device.

## 13. Maintenance

### ATTENTION!

Disconnect the mains plug before carrying out any maintenance work.

### Checking/re- adjusting belt tension

**Caution! Switch off the machine, wait for the drum to come to a standstill and pull out the power plug.**

- Remove the cover of the motor casing, check the belt tension (on pressing the belt with the finger, it should yield by approx. 5 mm.)
- Belts are wear and tear parts that must be replaced after a certain period. If necessary, detach the screws on the motor, replace the belt, adjust the correct tension and tighten the screws again.
- Reinstall the motor cover.

### Connections and repairs

Connections and repairs of the electrical equipment should be performed by electricians only.

**Please quote the following information in your queries:**

- Current type of the motor.
- Data on the machine ratings plate.

- Data on the engine ratings plate.

### Service information

Please note that the following parts of this product are subject to normal or natural wear and that the following parts are therefore also required for use as consumables.

Wear parts\*: V-belts

\* Not necessarily included in the scope of delivery!

## 14. Disposal and recycling

The unit is supplied in packaging to prevent its being damaged in transit. This packaging is raw material and can therefore be reused or can be returned to the raw material system.

The unit and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic. Defective components must be disposed of as special waste. Ask your dealer or your local council.

### Old devices must not be disposed of with household waste!



This symbol indicates that this product must not be disposed of together with domestic waste in compliance with the Directive (2012/19/EU) pertaining to waste electrical and electronic equipment (WEEE). This product must be disposed of at a designated collection point. This can occur, for example, by handing it in at an authorised collecting point for the recycling of waste electrical and electronic equipment. Improper handling of waste equipment may have negative consequences for the environment and human health due to potentially hazardous substances that are often contained in electrical and electronic equipment. By properly disposing of this product, you are also contributing to the effective use of natural resources. You can obtain information on collection points for waste equipment from your municipal administration, public waste disposal authority, an authorised body for the disposal of waste electrical and electronic equipment or your waste disposal company.

## 15. Troubleshooting

The following table shows fault symptoms and describes remedial measures in the event of your machine failing to work properly. If you cannot localise and rectify the problem with this, please contact your service workshop.

<b>Fault</b>	<b>Possible cause</b>	<b>Remedy</b>
Motor switches off	Motor is overloaded	Let motor cool down
Motor runs, drum does not move	V-belt skids through	Replace V-belt

**Table des matières:**

**Page:**

1.	Introduction.....	24
2.	Description de l'appareil (fig. 1) .....	24
3.	Fournitures (fig. 2) .....	24
4.	Utilisation conforme à l'affectation .....	24
5.	Consignes de sécurité générales.....	25
6.	Caractéristiques techniques.....	26
7.	Déballage .....	26
8.	Montage / Avant la mise en service .....	26
9.	Mise en service .....	27
10.	Nettoyage .....	28
11.	Transport .....	28
12.	Stockage .....	28
13.	Maintenance.....	28
14.	Mise au rebut et recyclage .....	29
15.	Dépannage.....	30

## Signaux d'avertissement sur le produit

L'utilisation de symboles dans ce manuel permet d'attirer votre attention sur les éventuels risques. Les symboles de sécurité et les explications qui les accompagnent doivent être parfaitement compris. Les avertissements en eux-même ne permettent pas d'éliminer les risques ni de remplacer les mesures adaptées pour la prévention des accidents.

	<p>Lire la notice d'utilisation et observer les consignes de sécurité avant de procéder à la mise en service.</p>
	<p>Placer la bétonneuse horizontalement sur un sol plan et solide !</p>
	<p>La bétonnière ne doit pas être déplacée en cours de fonctionnement !</p>
	<p>Ne pas laisser les personnes non autorisées et les enfants s'approcher de la machine !</p>
	<p>L'appareil est doté d'une isolation de protection ! Attention ! La classe de protection ne reste acquise que si des matériaux isolants originaux sont utilisés en cas d'intervention et si les distances d'isolation ne sont pas modifiées.</p>
	<p>Débrancher la fiche avant le nettoyage ou la maintenance !</p>
	<p>Le tambour mélangeur ne doit être opéré qu'avec des équipements de protection complètement fermés !</p>
	<p>Porter des vêtements de protection !</p>
	<p>Ne pas toucher le tambour en mouvement</p>
	<p>Attention ! Risque d'écrasement au niveau du pignon/de la roue crantée</p>
	<p>Aide au montage ! Voir : Montage, Monter le tambour supérieur</p>
	<p>Classe de protection II (double isolation)</p>
	<p>Ne démarrez pas le moteur lorsque le tambour est complètement chargé.</p>
	<p>Protégez l'environnement ! Apportez le reste du matériel à un point de collecte autorisé. Il ne doit pas être autorisé à pénétrer dans les égouts, le sol ou l'eau.</p>
<p><b>⚠ Attention!</b></p>	<p>AVERTISSEMENT : En cas de non-respect des instructions, risque de blessures graves, voire mortelles, ou d'endommagement de l'outil.</p>

## 1. Introduction

### Fabricant

scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Cher client,

Nous espérons que votre nouvel outil vous apportera satisfaction et de bons résultats.

### Remarque:

Selon la loi en vigueur sur la responsabilité du fait des produits, le fabricant n'est pas tenu pour responsable de tous les dommages subis par cet appareil ou de tous les dommages résultant de l'utilisation de cet appareil, dans les cas suivants :

- mauvaise manipulation,
- non-respect des instructions d'utilisation,
- travaux de réparation effectués par des tiers, par des spécialistes non agréés,
- remplacement et installation de pièces de rechange qui ne sont pas d'origine,
- utilisation non conforme,
- lors d'une défaillance du système électrique en cas de non-conformité avec les réglementations électriques et les normes VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

### Nous vous recommandons:

De lire intégralement le manuel d'utilisation, avant d'effectuer le montage et la mise en service.

Le présent manuel d'utilisation vous facilitera la prise en main et la connaissance de l'appareil, tout en vous permettant d'en utiliser pleinement son potentiel dans le cadre d'une utilisation conforme.

Les instructions importantes qu'il contient vous apprendront comment travailler avec cet appareil de manière sûre, rationnelle et économique, comment éviter les dangers, réduire les coûts de réparation et réduire les périodes d'indisponibilité, comment enfin augmenter la fiabilité et la durée de vie de la machine.

En plus des consignes de sécurité contenues dans ce manuel d'utilisation et des réglementations spécifiques de votre pays, vous devez respecter les règles techniques généralement reconnues pour l'utilisation des machines à bois.

Conservez le manuel d'utilisation dans une pochette plastique pour le protéger de la saleté et de l'humidité, auprès de la machine. Avant de commencer à travailler avec la machine, chaque utilisateur doit lire le manuel d'utilisation puis le suivre attentivement.

Seules les personnes formées à son utilisation et conscientes des risques associés sont autorisées à travailler avec la machine. L'âge minimum requis doit être respecté.

En plus des consignes de sécurité contenues dans ce manuel d'utilisation et des réglementations spécifiques de votre pays, vous devez respecter les règles techniques généralement reconnues pour l'utilisation de machines similaires.

Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents et dommages dus au non-respect de ce manuel d'utilisation et des consignes de sécurité.

## 2. Description de l'appareil (fig. 1)

1. Poignée tournante
2. Train de roulement
3. Roues de transport
4. Moteur
5. Tambour

## 3. Fournitures (fig. 2)

- a. Moteur
- b. Partie supérieure du tambour
- c. Fixation du support
- d. Partie inférieure du tambour
- e. Mode d'emploi
- f. Sachet supplémentaire (fig. 3)
- g. Mécanisme mélangeur
- h. Pied de support arrière avec essieu
- i. Disque d'arrêt
- j. Châssis
- k. Poignée tournante
- l. Se tenir debout
- m. Roues de transport

## 4. Utilisation conforme à l'affectation

La machine doit exclusivement être utilisée conformément à son affectation. Toute utilisation allant au-delà de cette affectation est considérée comme non conforme. Pour les dommages en résultant ou les blessures en tout genre, le fabricant décline toute responsabilité et l'utilisateur est seul responsable.

Une utilisation conforme consiste à respecter les consignes de sécurité, ainsi que les instructions de montage et les consignes d'utilisation du manuel d'utilisation.

Les personnes utilisant la machine et en assurant la maintenance doivent bien la connaître et avoir été informées des dangers encourus.

En outre, les consignes de prévention des accidents doivent être respectées de la manière la plus scrupuleuse possible. Toutes les autres règles édictées par la médecine du travail et les consignes de sécurité générales doivent être respectées.

Toute modification de la machine annule toute garantie du fabricant quant aux dommages en résultant.



- La bétonneuse n'est conçue que pour un usage privé dans une maison ou un jardin.
- Elle doit être utilisée dans le cadre des caractéristiques techniques.
- La bétonneuse est exclusivement conçue pour fabriquer du béton et du mortier.
- Les instructions de prévention des accidents concernées et autres règles techniques de sécurité généralement admises doivent être observées.
- La machine ne doit être utilisée, entretenue ou réparée que par des personnes la connaissant et informées des dangers. Toute modification arbitraire de la machine annule toute garantie du fabricant pour les dommages en résultant.
- La machine ne doit être utilisée qu'avec des accessoires originaux et des outils originaux du fabricant.
- Toute utilisation hors de ce cadre est considérée comme non conforme. Le fabricant n'est pas responsable des dommages en résultant, seul l'utilisateur en porte le risque.

La machine ne doit être utilisée qu'avec des accessoires originaux et des outils originaux du fabricant. Respecter les prescriptions de sécurité, de travail et de maintenance du fabricant ainsi que les caractéristiques techniques.

Veillez au fait que nos appareils, n'ont pas été conçus pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil venait à être utilisé à titre professionnel, artisanal ou industriel, ainsi que pour toute utilisation équivalente.

## 5. Consignes de sécurité générales

**AVERTISSEMENT : Si vous utilisez des appareils électriques, vous devriez suivre les mesures préventives de sécurité fondamentales suivantes, afin de réduire les risques d'incendie, de choc électrique et de blessures.**

**Veillez lire toutes les indications avant de commencer à travailler sur cet outil.**

- Observer toutes les consignes relatives à la sécurité et aux dangers sur cette machine.
- S'assurer que toutes les consignes relatives à la sécurité restent entièrement lisibles sur la machine.
- Les équipements de sécurité sur la machine ne doivent pas être démontés ni rendus inutilisables.
- Vérifier les lignes de raccordement au réseau. N'utiliser aucune ligne de raccordement défectueuse.
- Vérifiez que le fonctionnement est correct avant la mise en service.
- Les opérateurs doivent être âgés de plus de 18 ans. Les apprentis doivent être âgés de plus de 16 ans, et ne doivent travailler sur la machine qu'en étant supervisés.

- Il est interdit aux personnes sous l'influence de l'alcool, de drogues ou de médicaments d'utiliser la machine.
- Porter des gants de travail pendant les travaux.
- Prudence en travaillant : risque de blessures dû aux pièces rotatives.
- Ne procéder aux travaux de maintenance et à la réparation des pannes que lorsque le moteur est à l'arrêt. Débrancher la fiche !
- Les installations, réparations et travaux de maintenance sur l'installation électrique ne doivent être réalisés que par des spécialistes.
- Tous les équipements de protection et de sécurité doivent être immédiatement remontés à l'issue des travaux de réparation et de maintenance.
- Mettre le moteur immédiatement à l'arrêt en quittant votre poste de travail. Débrancher la fiche !
- Attention à disposer d'un éclairage suffisant
- En cas de danger, mettre la machine à l'arrêt et débrancher la fiche !
- Ne jamais mettre les mains dans les pièces mobiles de la machine lorsque la machine est en marche.

### Consignes de sécurité additionnelles pour la bétonneuse

- La bétonneuse ne doit être mise en service qu'une fois montée complètement.
- Vérifier avant la mise en service que les lignes de raccordement ne sont pas endommagées.
- Porter des chaussures de sécurité, gants de sécurité, lunettes de protection et masque de protection respiratoire.
- Ne pas approcher les mains et pieds des pièces mobiles;
- Ne pas toucher le tambour mélangeur en marche.
- Ne pas introduire d'objets dans le tambour mélangeur en marche, comme par ex. une pelle ou autre.
- Risque de blessure pendant le fonctionnement du tambour mélangeur.
- Le tambour mélangeur ne doit être opéré qu'avec des pièces de rechange originales.
- Les réparations sur le tambour mélangeur ne doivent être effectués que par des entreprises spécialisées agréées.
- Ne pas laisser les tambours mélangeurs prêts à fonctionner sans surveillance.
- Mettre la machine à l'arrêt et débrancher la fiche en quittant votre poste de travail.

### Risques Résiduels

La machine a été construite selon l'état actuel des connaissances techniques et des règles relevant des techniques de sécurité généralement reconnues. Son utilisation peut toutefois présenter des risques résiduels.

- Risque de blessure par les pièces en rotation.
- Risque de choc électrique lors de l'utilisation de rallonges non conformes ou en mauvais état.

- Malgré toutes les précautions prises, des risques résiduels non évidents subsistent.
- Vous pouvez minimiser les risques résiduels en respectant scrupuleusement les indications de sécurité et les recommandations d'utilisation.
- Danger pour la santé dû au courant en cas d'utilisation de câbles de raccordement électriques non conformes.
- Avant d'entreprendre une intervention de réglage ou de maintenance, relâchez la touche de démarrage et débranchez la prise.
- Évitez toute mise en service impromptue de la machine : lors du branchement de la prise, la touche de mise en marche ne doit pas être actionnée.
- Utilisez l'outil recommandé dans le présent manuel d'utilisation, votre machine conservera ainsi des performances optimales.
- Maintenez vos mains à distance de la zone de travail si la machine est en cours de fonctionnement.

**Avertissement!** Pendant son fonctionnement, cet outil électrique génère un champ électromagnétique. Ce champ peut dans certaines circonstances nuire aux implants médicaux actifs ou passifs. Pour réduire les risques de blessures graves voire mortelles, nous recommandons aux personnes porteuses d'implants médicaux de consulter leur médecin, ainsi que le fabricant de leur implant avant d'utiliser l'outil électrique.

## 6. Caractéristiques techniques

Moteur	230 V~ / 50Hz
Puissance du moteur	0,22 kW
Régime max.	2850 min <sup>-1</sup>
Régime Tambour max.	27,5 min <sup>-1</sup>
Capacité	63 l
Indice de protection	IP44
Mode de fonctionnement*	S6 30%
Classe de protection	II
Dimensions	1161 x 550 x 935 mm
Poids	25 kg

Sous réserve de modifications techniques!

\*S6 30 % : Mode de fonctionnement continu avec charge d'exposition (durée de fonctionnement 10 min.)

Pour que le moteur ne chauffe pas au-delà de la température autorisée, il doit fonctionner pendant 30 % de la durée de fonctionnement à la puissance nominale indiquée, puis continuer de tourner sans charge pendant 70 % de la durée de fonctionnement.

## Bruit

⚠ Avertissement: Le bruit peut avoir des conséquences graves sur la santé. Si le niveau sonore de la machine dépasse 85 dB (A), veuillez porter une protection auditive adaptée.

## Valeurs caractéristiques sonores

Niveau sonore $L_{WA}$	82,12 dB(A)
Niveau de pression acoustique $L_{pA}$	61,33 dB(A)
Insécurité : $K_{WA/pA}$	2,54 dB

## 7. Déballage

Ouvrez l'emballage et sortez-en délicatement l'appareil.

Retirez les matériaux d'emballage, ainsi que les protections d'emballage et de transport (s'il y a lieu).

Vérifiez que les fournitures sont complètes. Vérifiez que l'appareil et les accessoires n'ont pas été endommagés lors du transport. En cas de réclamations, le livreur doit en être informé immédiatement. Les réclamations ultérieures ne seront pas acceptées. Conservez si possible l'emballage jusqu'à la fin de la période de garantie. Familiarisez-vous avec l'appareil à l'aide de la notice d'utilisation avant de commencer à l'utiliser. N'utilisez que des accessoires ainsi que les pièces d'usure et de rechange d'origine.

Vous trouverez les pièces de rechange chez votre revendeur spécialisé. Lors d'une commande, indiquez nos numéros d'articles ainsi que le type et l'année de fabrication de l'appareil.

## ⚠ ATTENTION!

**L'appareil et les matériaux d'emballage ne sont pas des jouets! Les enfants ne doivent en aucun cas jouer avec les sacs en plastique, films d'emballage et pièces de petite taille ! Il y a un risque d'ingestion et d'asphyxie !**

## 8. Montage / Avant la mise en service

### ⚠ Attention!

**Avant la mise en service, montez impérativement l'appareil en entier!**

### Montage du support sur le cadre (Sachet supplémentaire A) (fig. 4)

Montez le support (i) sur le cadre (j) avec 2 vis, 3 rondelles et 1 écrou et serrez bien.

### Montage de la béquille avec axe de roue sur le cadre (Sachet supplémentaire B) (fig. 5)

Monter le châssis et le montant de roue avec 2 vis à tête, 2 rondelles 8 mm, 2 écrous M8. Serrer fermement les vis. Montez les roues (m) sur l'axe de roue, comme l'indique la fig. 5.

### Montage de la partie inférieure du tambour (Sachet supplémentaire C) (fig. 6)

Montez le support de palier (c) à l'endroit prévu à cet effet sur la partie inférieure du tambour et placez-le sur le cadre prémonté et serrez deux rondelles et deux écrous.

### Monter le mécanisme mélangeur (Sachet supplémentaire D) (fig. 7)

Sécuriser le mécanisme mélangeur (g) avec 2 vis à empreinte cruciforme sur la partie inférieure du tambour avec 2 rondelles, 2 bagues élastiques et 2 écrous. Placer une rondelle en caoutchouc entre le mécanisme mélangeur et le tambour.

### Monter la partie supérieure du tambour (Sachet supplémentaire E) (fig. 8)

Attention! Les flèches apposées indiquent l'orientation exacte de la partie supérieure et inférieure du tambour. Orienter la partie supérieure du tambour, monter sur la partie inférieure du tambour et sécuriser avec vis à empreinte cruciforme M6x16. Sécuriser le mécanisme mélangeur (g) avec 2 vis à empreinte cruciforme, 2 rondelles d'arrêt sur la partie inférieure du tambour avec 2 rondelles et 2 écrous. Placer une rondelle en caoutchouc entre le mécanisme mélangeur et le tambour.

### Montage du disque perforé (Sachet supplémentaire F) (fig. 9)

Fixez le disque perforé comme indiqué sur la figure 9 et fixez-le avec les vis (F).

### Montage de la poignée pivotante (Sachet supplémentaire G) (fig. 10)

Insérez le ressort dans le tube de la tige. Tenez-le en place avec un doigt, placez la tige sur le plus grand diamètre de l'arbre de sorte que le ressort repose sur l'arbre. Poussez la tige vers le bas jusqu'à ce que les trous du support soient alignés avec le trou de la poignée. Fixez la poignée avec la vis (G). Serrez l'écrou, mais pas trop fort, afin que la poignée puisse encore être tournée facilement.

### Monter le carter du moteur (Sachet supplémentaire H)(fig. 11)

Placer le carter du moteur sur la plaque de support, sécuriser avec 2 écrous de blocage M8. Fixer au châssis avec une vis à six pans creux M8x70.

## 9. Mise en service

### ⚠ Attention!

**Avant la mise en service, montez impérativement l'appareil en entier!**

**N'utilisez la bétonnière que s'il n'y a aucune pièce manquante ou défectueuse (par ex. Le couvercle de protection) et si le cordon d'alimentation n'est pas endommagé.**

### Mise en place :

- Placez la bétonnière à l'horizontal sur un sol stable et ferme.
- Ne posez pas la bétonnière sur le cordon d'alimentation !
- Disposez le cordon d'alimentation de sorte qu'il ne soit pas plié, écrasé ou endommagé de quelque façon que ce soit.

### Remarque :

**Le tambour doit osciller vers la droite et vers la gauche. Pour vider le tambour, il doit y avoir suffisamment de hauteur sous le tambour pour y placer pour une brouette.**

### Mise en marche :

- Branchez l'appareil à une prise électrique. **Position marche sur « I » (bouton vert)/Position d'arrêt sur « 0 » (bouton rouge)**

### Réglage du tambour

- Pour ajuster le tambour, vous devez pousser en arrière la manivelle latérale de sorte que vous puissiez déplacer le tambour.
- Lorsque le tambour se trouve dans la position souhaitée, remettez la manivelle dans sa position initiale.

### Remplissage (fig. 12a + 12b)

- Assurez-vous avant le remplissage que l'ouverture du tambour soit orientée de telle façon que le mélange de béton ne puisse pas tomber hors du tambour.
- Versez le mélange dans un tambour qui tourne (**ne surchargez pas le tambour**).  
**Attention! Les pièces mobiles sont dangereuses!**

### Vidage (fig. 13a)

- Penchez le tambour vers le bas pour le vider.
- Assurez-vous de la présence d'un réceptacle suffisant (par ex. une brouette) sous le tambour.
- Assurez-vous qu'aucun mélange de béton ne puisse tomber sur le sol.

### Raccordement électrique

Le moteur électrique installé est prêt à fonctionner une fois raccordé. Le raccordement correspond aux dispositions VDE et DIN en vigueur.

Le branchement au secteur effectué par le client ainsi que la rallonge électrique utilisée doivent correspondre à ces prescriptions.

### Câble d'alimentation électrique défectueux

Des détériorations de l'isolation sont souvent présentes sur les câbles de raccordement électriques.

Les causes peuvent en être:

- Des écrasements, si les câbles de raccordement passent par des fenêtres ou des portes entrebâillées.
- Des pliures dues à une fixation ou à un cheminement incorrects des câbles de raccordement.
- Des ruptures si l'on a roulé sur le câble.
- Des détériorations de l'isolation dues à un arrachement hors de la prise murale.
- Des fissures dues au vieillissement de l'isolation.

Des câbles de raccordement électriques endommagés de la sorte ne doivent pas être utilisés et, en raison de leur isolation défectueuse, sont mortellement dangereux. Vérifiez régulièrement que les câbles de raccordement électriques ne sont pas endommagés. Lors du contrôle, veillez à ce que le câble de raccordement ne soit pas connecté au réseau. Les câbles de raccordement électriques doivent correspondre aux dispositions VDE et DIN en vigueur. N'utilisez que des câbles d'alimentation portant le marquage „H05RN“.

L'indication de la désignation du type sur le câble d'alimentation est obligatoire.

Dans le cas d'un moteur à courant alternatif monophasé, nous recommandons de recourir à une protection à l'aide d'un fusible C 16A ou K 16A pour les machines à fort courant de démarrage (à partir de 3 000 W)!

## 10. Nettoyage

### Attention!

Tous les travaux de montage et de transformation doivent uniquement être effectués avec prise de secteur débranchée.

Nous vous recommandons de nettoyer l'appareil après chaque utilisation.

Après chaque utilisation de la bétonneuse, nettoyer le tambour à l'eau.

Retirer le ciment et la croûte de mortier. Ne pas taper sur le carter du moteur et le tambour avec une pelle ou un autre objet dur, ce qui risquerait de causer des dommages.

## 11. Transport

### Attention !

Débrancher la fiche avant chaque transport.

1. Placer l'ouverture de remplissage vers le bas.
2. Lors du transport avec un véhicule, retirer les vis et rabattre les pieds.
3. Sécuriser la bétonneuse avec des sangles pour qu'elle ne glisse pas.
4. Ne pas lever la bétonneuse avec une grue

Pour un transport de courte durée, inclinez légèrement la bétonnière et transportez-la sur ses roues.

## 12. Stockage

Entreposez l'appareil et ses accessoires dans un lieu sombre, sec et à l'abri du gel. Cet emplacement doit être hors de portée des enfants. La température de stockage optimale se situe entre +5° et +30 °C.

Recouvrez la scie afin de la protéger de la poussière ou de l'humidité. Conservez le manuel d'utilisation à proximité de la machine.

## 13. Maintenance

### Attention !

Tirez sur le connecteur avant toute intervention de maintenance.

### Vérifier / ajuster la tension de la courroie

**Attention ! Mettre la machine à l'arrêt, attendre que le tambour s'immobilise et débrancher la fiche.**

- Retirer le cache du carter du moteur, vérifier la tension de la courroie (en appuyant avec le doigt sur la courroie, elle doit s'enfoncer d'env. 5 mm).
- Les courroies sont des pièces d'usure devant être remplacées après un certain temps. Au besoin, desserrer les vis sur le moteur, remplacer la courroie, la mettre en tension et resserrer les vis.
- Remonter le cache du moteur.

### Raccordements et réparations

Les raccordements et réparations de l'équipement électrique doivent être réalisés par un électricien.

**Pour toute question, veuillez indiquer les données suivantes:**

- Type de courant du moteur
- Données figurant sur la plaque signalétique de la machine.
- Données figurant sur la plaque signalétique du moteur.

### Informations service après-vente

Il faut tenir compte du fait que pour ce produit les pièces suivantes sont soumises à une usure liée à l'utilisation ou à une usure naturelle ou que les pièces suivantes sont nécessaires en tant que consommables.

Pièces d'usure\*: ceintures,

\* Pas obligatoirement compris dans la livraison !

## 14. Mise au rebut et recyclage

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduit dans le circuit des matières premières. L'appareil et ses accessoires sont composés de matériaux divers, comme par exemple des métaux et des matières plastiques. Les appareils défectueux ne doivent pas être jetés dans les poubelles domestiques. Pour une mise au rebut conforme à la réglementation, l'appareil ou les pièces qui le composent doivent être déposés dans un centre de collecte approprié. Si vous ne connaissez pas de centre de collecte, veuillez vous renseigner auprès de votre revendeur ou de l'administration de votre commune !

### Ne jetez pas les appareils usagés avec les déchets ménagers !



Ce symbole indique que conformément à la directive relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (2012/19/UE) et aux lois nationales, ce produit ne doit pas être jeté avec les déchets ménagers. Ce produit doit être remis à un centre de collecte prévu à cet effet. Le produit peut par exemple, être retourné lors de l'achat d'un produit similaire ou être remis à un centre de collecte agréé pour le recyclage d'appareils électriques et électroniques usagés. En raison des substances potentiellement dangereuses souvent contenues dans les appareils électriques et électroniques usagés, la manipulation non conforme des appareils usagés peut avoir un impact négatif sur l'environnement et la santé humaine. Une élimination conforme de ce produit contribue en outre, à une utilisation efficace des ressources naturelles. Pour plus d'informations sur les centres de collecte des appareils usagés, veuillez contacter votre municipalité, le service communal d'élimination des déchets ou un organisme agréé pour éliminer les déchets d'équipements électriques ou électroniques.

## 15. Dépannage

Le tableau suivant indique les pannes possibles et décrit les remèdes éventuels au cas où votre machine ne fonctionnerait pas correctement. Si vous n'arrivez pas à localiser et à éliminer le problème de cette manière, adressez-vous au service après-vente.

Problème	Possible cause	Réparation
Le moteur s'arrête	Le moteur est surchargé	Laisser refroidir le moteur
Le moteur tourne, le tambour reste immobile	La courroie trapézoïdale glisse	Remplacer la courroie trapézoïdale

## Spiegazione dei simboli sull'apparecchio

L'utilizzo di simboli in questo manuale serve ad attirare la vostra attenzione sui possibili rischi. I simboli di sicurezza e le spiegazioni che li accompagnano devono essere perfettamente compresi. Le avvertenze in quanto tali non eliminano i rischi e non possono sostituire le misure atte a prevenire gli infortuni.

	Prima della messa in funzione leggere le istruzioni per l'uso.
	Posizionare la betoniera su una base solida, piana ed orizzontale.
	La betoniera non deve essere spostata durante il funzionamento!
	L'apparecchio è munito di isolamento di protezione. Attenzione! La classe di isolamento viene mantenuta soltanto se, in caso di manutenzione, vengono utilizzati isolanti originali e non vengono modificati gli intervalli di isolamento.
	Tenere i bambini e le persone non autorizzate lontane dall'apparecchio.
	Prima degli interventi di pulizia o manutenzione staccare la spina dalla presa di corrente.
	L'azionamento della betoniera è consentito soltanto quando il dispositivo di sicurezza è completamente chiuso.
	Indossare un abbigliamento protettivo.
	Non mettere le mani nel tamburo in movimento.
	Attenzione! Pericolo di schiacciamento sulla corona dentata
	Guida all'installazione! Vedi: montaggio, montare la parte superiore del tamburo (Fig. 6)
	Classe di protezione II
	Non avviare il motore quando il tamburo è completamente carico.
	Proteggere l'ambiente! Portare il materiale residuo in un centro di raccolta autorizzato. Non deve raggiungere le condotte fognarie, il fondo o il sistema idrico.
	<b>⚠ Attenzione!</b> Nelle presenti istruzioni per l'uso i punti riguardanti la sicurezza sono contrassegnati dal seguente simbolo

**Indice:**
**Pagina:**

1.	Introduzione.....	33
2.	Descrizione dello strumento (Fig. 1).....	33
3.	Contenuto della fornitura (Fig. 2).....	33
4.	Impiego conforme alla destinazione d'uso .....	33
5.	Avvertenze di sicurezza .....	34
6.	Dati tecnici.....	35
7.	Disimballaggio .....	35
8.	Struttura / Prima della messa in funzione .....	35
9.	Messa in funzione .....	36
10.	Pulizia .....	37
11.	Trasporto .....	37
12.	Stoccaggio.....	37
13.	Manutenzione.....	37
14.	Smaltimento e riciclaggio .....	38
15.	Risoluzione dei guasti .....	38



## 1. Introduzione

### Fabbricante:

**Scheppach GmbH**  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Egregio cliente,

Le auguriamo un piacevole utilizzo del Suo nuovo apparecchio.

### Avvertenza:

Ai sensi della legge sulla responsabilità dei prodotti attualmente in vigore, il fabbricante non è responsabile per eventuali danni che si dovessero verificare a questa apparecchiatura o a causa di questa in caso di:

- utilizzo improprio,
- inosservanza delle istruzioni per l'uso,
- riparazioni effettuate da specialisti terzi non autorizzati,
- installazione e sostituzione di ricambi non originali,
- utilizzo non conforme,
- avaria dell'impianto elettrico in caso di inosservanza delle disposizioni in materia elettrica e delle norme VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

### Da osservare:

Prima del montaggio e della messa in funzione, leggere tutto il testo delle istruzioni per l'uso.

Le presenti istruzioni per l'uso le consentono di conoscere l'utensile elettrico e di sfruttare le sue possibilità d'impiego conformi.

Le istruzioni per l'uso contengono avvertenze importanti su come utilizzare l'utensile elettrico in modo sicuro, corretto ed economico e su come evitare i pericoli, risparmiare sui costi di riparazione, ridurre i tempi di inattività ed aumentare l'affidabilità e la durata dell'utensile elettrico.

Oltre alle disposizioni di sicurezza contenute nelle qui presenti istruzioni per l'uso, è necessario altresì osservare le norme in vigore nel proprio Paese per l'utilizzo dell'utensile elettrico.

Conservare le istruzioni per l'uso vicino all'utensile elettrico, protette da sporcizia e umidità in una copertina di plastica. Esse devono essere attentamente lette e scrupolosamente osservate da tutti gli operatori prima di iniziare il lavoro.

Sull'utensile elettrico possono lavorare soltanto persone che sono state istruite sul suo uso e sui pericoli ad esso collegati. L'età minima richiesta per gli operatori deve essere assolutamente rispettata.

Oltre agli avvisi di sicurezza contenuti nelle presenti istruzioni per l'uso e alle disposizioni speciali in vigore nel proprio Paese, devono essere rispettate le regole tecniche generalmente riconosciute per l'esercizio di macchine di lavorazione del legno.

Non ci assumiamo alcuna responsabilità in caso di incidenti o danni dovuti al mancato rispetto delle presenti istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

## 2. Descrizione dello strumento (Fig. 1)

1. Manopola orientabile
2. Telaio di base
3. Ruote da trasporto
4. Motore
5. Tamburo

## 3. Contenuto della fornitura (Fig. 2)

- a. Motore
- b. Parte superiore del tamburo
- c. Supporto cuscinetto
- d. Parte inferiore del tamburo
- e. Manuale di istruzioni
- f. Sacchetto degli accessori (Fig. 3)
- g. Utensile di miscelazione
- h. Piede di supporto con asse della ruota
- i. Rondella a scatto
- j. Telaio di base
- k. Manopola orientabile
- l. Piedini
- m. Ruote da trasporto

## 4. Impiego conforme alla destinazione d'uso

Ogni altro uso senza specifico rapporto non è regolamentare. Per tutti i qualsivoglia danni o ferite, da esso risultanti, è responsabile chi lo usa/lo manovra e non il costruttore.

L'osservanza delle avvertenze sulla sicurezza, nonché le istruzioni di montaggio e le avvertenze sul funzionamento riportate nelle istruzioni d'uso, fanno integralmente parte dell'impiego regolamentare previsto.

Le persone, che usano o manutenzionano la sega, devono averne pratica ed essere al corrente degli eventuali pericoli incombenti.

Oltre a ciò ci si deve minutamente attenere alle norme sulla prevenzione degli infortuni.

- La betoniera è destinata esclusivamente all'uso privato in casa e giardino.
- Può essere azionata soltanto in conformità con i dati tecnici.
- La betoniera è destinata esclusivamente alla produzione di calcestruzzo e malta.
- Osservare le norme antinfortunistiche pertinenti e le regole di tecnica di sicurezza generalmente riconosciute.
- La macchina può essere utilizzata, sottoposta a manutenzione o riparata soltanto da persone che hanno familiarità con essa e sono state istruite sui pericoli.


Modifiche arbitrarie alla macchina escludono la responsabilità del produttore per i danni che ne derivano.


- La macchina può essere utilizzata soltanto con accessori e utensili originali del produttore.
- Ogni utilizzo diverso sarà considerato non conforme alla destinazione d'uso. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per i danni risultanti da tale uso. Il rischio è esclusivamente a carico dell'utente.

La macchina può essere utilizzata soltanto con accessori e utensili originali del produttore. Le disposizioni di sicurezza, lavoro e manutenzione del produttore e le misure indicate nei Dati tecnici devono essere rispettate. Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

## 5. Avvertenze di sicurezza

### Avvertenze sulla sicurezza

**Nelle presenti istruzioni per l'uso i punti riguardanti la sicurezza sono contrassegnati dal seguente simbolo: **

** AVVERTIMENTO: Quando si utilizzano utensili elettrici osservare le seguenti misure di sicurezza di base per ridurre il rischio di incendi, scarche elettriche e lesioni personali.**

**Leggere tutte le istruzioni prima di iniziare a lavorare con questo utensile.**

- Osservare tutte le avvertenze di sicurezza e le indicazioni di pericolo presenti sulla macchina.
- Mantenere leggibili tutte le avvertenze di sicurezza e le indicazioni di pericolo presenti sulla macchina.
- Non è consentito smontare o rendere inutilizzabili i dispositivi di sicurezza presenti sulla macchina.
- Controllare i cavi di alimentazione. Non utilizzare cavi difettosi.
- Prima della messa in funzione controllare il corretto funzionamento.
- L'operatore deve avere almeno 18 anni. Gli apprendisti devono avere almeno 16 anni, ma possono lavorare alla macchina solo sotto la sorveglianza di un'altra persona.
- Non è consentito l'uso a persone sotto l'effetto di alcool, droga o medicinali.
- Mentre si lavora indossare dei guanti da lavoro.
- Prestare attenzione mentre si lavora: pericolo di lesioni a causa di parti rotanti
- Eseguire gli interventi di manutenzione e di risoluzione dei guasti soltanto a motore spento. Staccare

la spina dalla presa di corrente.

- L'installazione, le riparazioni e gli interventi di manutenzione all'impianto elettrico possono essere eseguiti soltanto da personale specializzato.
- Una volta terminati gli interventi di riparazione e manutenzione, rimontare immediatamente tutti i dispositivi di sicurezza e protezione.
- Quando si abbandona la postazione di lavoro, spegnere il motore. Staccare la spina dalla presa di corrente.
- Assicurarsi che sia presente un'illuminazione sufficiente.
- In caso di pericolo spegnere la macchina e staccare la spina dalla presa di corrente.
- Non mettere mai le mani su parti in movimento della macchina quando la stessa è accesa.

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

### Ulteriore avvertenze di sicurezza per la betoniera

- È possibile mettere in funzione la betoniera soltanto quando questa è completamente montata.
- Prima della messa in funzione controllare se i cavi sono danneggiati.
- Indossare scarpe antinfortunistiche, guanti, occhiali protettivi e un respiratore antipolvere.
- Tenere mani e piedi lontani dalle parti mobili.
- Non mettere le mani nel tamburo mescolatore in movimento.
- Non inserire alcun oggetto nel tamburo mescolatore in movimento, p.e. pale o simili.
- Pericolo di lesioni quando il tamburo mescolatore ruota.
- L'azionamento della betoniera è consentito soltanto con pezzi di ricambio originali.
- Le riparazioni alla betoniera possono essere eseguite soltanto da aziende specializzate autorizzate.
- Non lasciare incustodita la betoniera pronta all'esercizio.
- Quando si abbandona la postazione di lavoro, spegnere la macchina e staccare la spina dalla presa di corrente.

### Rischi residui

**La macchina è stata costruita secondo tecnologie all'avanguardia e conformemente alle regole di tecnica di sicurezza riconosciute. Tuttavia, durante il suo impiego, si possono presentare rischi residui.**

- Pericolo di lesioni a causa di parti rotanti
- Pericolo di natura elettrica a causa dell'utilizzo di cavi di alimentazione elettrica inadeguati
- Inoltre, nonostante tutte le misure precauzionali adottate, possono comunque venirsi a creare dei

rischi residui non evidenti.

- I rischi residui possono essere ridotti al minimo osservando le avvertenze di sicurezza, usando la macchina in maniera conforme alla destinazione d'uso e leggendo attentamente le istruzioni per l'uso.
- Evitare le messe in funzione accidentali della macchina: quando si inserisce la spina nella presa di corrente non deve essere premuto il pulsante di accensione. • Utilizzare l'utensile raccomandato nelle presenti istruzioni per l'uso. In questo modo potrete ottenere le prestazioni ottimali della vostra macchina.
- Tenere lontane le mani dalla zona di lavoro quando la macchina è in funzione.

**⚠ Avviso!** Questo elettroutensile genera un campo magnetico durante l'esercizio. Tale campo può danneggiare impianti medici attivi o passivi in particolari condizioni. Per ridurre il rischio di lesioni serie o mortali, si raccomanda alle persone con impianti medici di consultare il proprio medico e il produttore dell'impianto medico prima di utilizzare l'elettroutensile.

## 6. Dati tecnici

Classe di protezione 2	230 V~ / 50Hz
Potenza massima del motore:	0,22 kW
Numero di giri max.	2850 min <sup>-1</sup>
Numero di giri Tamburo max.	27,5 min <sup>-1</sup>
Capacità	63 l
Tipo di protezione	IP44
Modalità operativa	S6 30%
Classe di protezione	II
Dimensioni	1161 x 550 x 935 mm
Peso	25 kg

### Con riserva di modifiche tecniche!

S6 30 %:

Funzionamento ininterrotto con carico intermittente (tempo di ciclo 10 min)

Per non riscaldare il motore in maniera intollerabile, il motore può operare per il 30% del tempo di ciclo con la potenza nominale specificata e deve poi continuare a funzionare per il 70% del tempo di ciclo senza carico.

**⚠ Attenzione:** il rumore può essere gravemente dannoso per la salute. Se il rumore del motore supera gli 85 dB (A), indossare le protezioni acustiche adeguate.

## Rumore

Livello di potenza acustica $L_{WA}$	82,12 dB(A)
Livello di pressione acustica $L_{pA}$	61,33 dB(A)
Incertezza $K_{WA}$	2,54 dB

## 7. Disimballaggio

### ⚠ PERICOLO

Pericolo di ingerimento e soffocamento

Il materiale d'imballaggio e i dispositivi di sicurezza per l'imballaggio e per il trasporto non sono giocattoli per bambini. Sacchetti di plastica, pellicole e piccole parti possono essere ingeriti e causare il soffocamento.

- Tenere il materiale d'imballaggio e i dispositivi di sicurezza per l'imballaggio e per il trasporto lontano dalla portata dei bambini.
- Aprire l'imballaggio ed estrarre con cautela il prodotto.
- Rimuovere il materiale d'imballaggio e i dispositivi di sicurezza per l'imballaggio e per il trasporto (se presenti).
- Controllare che la il contenuto della fornitura sia completo. Eventuali reclami devono essere immediatamente inoltrati al servizio clienti. Non si accettano reclami successivi.
- Controllare che il contenuto della fornitura non abbia subito danni dovuti al trasporto. Eventuali reclami devono essere inoltrati direttamente all'impresa di trasporto. Non si accettano reclami successivi.
- Conservare l'imballaggio fino al termine del periodo di garanzia.
- Leggere integralmente le istruzioni per l'uso.
- Impiegare solo pezzi di ricambio o accessori originali. I pezzi di ricambio o gli accessori originali sono reperibili presso il proprio rivenditore specializzato.
- Controllare che i dati della piastrina indicatrice corrispondano ai dati della rete.

## 8. Struttura / Prima della messa in funzione

### ⚠ Attenzione!

Prima della messa in funzione è obbligatorio montare completamente l'apparecchio!

### Montaggio piede di supporto sul telaio (sacchetto degli accessori A) (Fig. 4)

Montare il piede di supporto (i) con 2 viti, 3 rondelle, 1 dado sul telaio (j) e serrare in modo saldo.

### Montaggio piede di supporto con asse della ruota sul telaio (sacchetto degli accessori B) (Fig. 5)

Montare il telaio e il piede di supporto con l'asse della ruota (h) con 2 viti a testa esagonale, 2 rondelle, 2 dadi. Stringere bene le viti.

Montare le ruote (m) sull'asse della ruota come mostrato in fig. 5.

### Montaggio parte inferiore del tamburo (sacchetto degli accessori C) (Fig. 6)

Montare il supporto dei cuscinetti (c) nell'apposito punto sulla parte inferiore del tamburo e applicarlo sul telaio premontato, serrare due rondelle e due dadi.

### Montare l'utensile di miscelazione (Sacchettino con accessori per il montaggio D) fig. 7

Fissare l'utensile di miscelazione (g) con 2 viti con intaglio a croce sulla parte inferiore del tamburo con 2 rondelle, 2 anelli elastici e 2 dadi. Tra l'utensile di miscelazione e il tamburo inserire una rondella di gomma.

### Montare la parte superiore del tamburo (Sacchettino con accessori per il montaggio E) fig. 8

Appoggiare l'anello di gomma sulla parte inferiore. Appoggiarvi sopra la parte superiore del tamburo. Attenzione! Le frecce indicano l'esatto allineamento della parte superiore ed inferiore del tamburo. Allineare la parte superiore del tamburo e con 6 viti con intaglio a croce M6x16 montarla e stringerla bene sulla parte inferiore del tamburo. Fissare l'utensile di miscelazione (g) con 2 viti con intaglio a croce e 2 rondelle di sicurezza sulla parte inferiore del tamburo con 2 rondelle, 2 anelli elastici e 2 dadi. Tra l'utensile di miscelazione e il tamburo inserire una rondella di gomma.

### Montaggio disco forato (sacchetto degli accessori F) (Fig. 9)

Fissare il disco forato come mostrato nella Fig. 9 e fissarlo con le viti (F).

### Montaggio manopola orientabile (sacchetto degli accessori F) (Fig. 10)

Inserire la molla nel tubo. Tenerla ferma con un dito in posizione, appoggiare la barra sul diametro maggiore dell'albero in modo che la molla poggi sull'albero. Premere la barra verso il basso fino a quando i fori nel supporto non combaciano con il foro sulla manopola. Fissare la manopola con la vite (G). Avvitare e serrare bene il dado ma non stringerlo troppo in modo da consentire alla manopola di continuare a ruotare leggermente.

### Montaggio alloggiamento del motore (sacchetto degli accessori H) (Fig. 11)

Posizionare l'alloggiamento del motore sul telaio e accertarsi che l'albero si inserisca nel supporto del motore. Fissare poi l'alloggiamento del motore con una vite, con rondelle e dadi.

## 9. Messa in funzione

### ⚠ Attenzione!

**Prima della messa in funzione è obbligatorio montare completamente l'apparecchio!**

**Utilizzare la betoniera solo se non vi sono parti mancanti o difettose (ad es. coperchi di protezione) e se il cavo di collegamento non presenta danni.**

### Installazione:

- Posizionare la betoniera orizzontalmente su di una superficie piana e solida.
- Non appoggiare la betoniera sul cavo di collegamento!
- Posizionare il cavo di collegamento in modo che non si pieghi, si schiacci o si danneggi in alcun modo.

### Nota:

**Il tamburo deve essere ruotabile a destra e a sinistra. Per svuotare il tamburo, sotto dev'esserci spazio per una carriola.**

### Accensione:

- Collegare il dispositivo alla presa di corrente  
**Accensione su "I" (tasto verde) / Spegnimento su "0" (tasto rosso)**

### Regolazione del tamburo

- Per regolare il tamburo è necessario tirare indietro la manovella laterale in modo che il tamburo si possa muovere.
- Quando la betoniera si trova nella giusta posizione, spostare nuovamente la manovella in avanti.

### Riempimento (Fig. 12a + 12b)

- Prima di riempire la betoniera, prestare attenzione affinché l'apertura del tamburo sia nella giusta posizione e il materiale non fuoriesca.
- Riempire con il materiale quando il tamburo è in funzione (**Non sovraccaricare il tamburo**)  
**Attenzione! Pericolo di parti in movimento**

### Svuotamento (Fig. 13a)

- Ruotare il tamburo verso il basso per svuotarlo
- Assicurarsi che sotto al tamburo ci sia un contenitore adatto (ad es. una carriola).
- Prestare attenzione che il materiale non fuoriesca sul pavimento

### Allacciamento elettrico

Il motore elettrico installato è collegato e pronto per l'esercizio. L'allacciamento è conforme alle disposizioni VDE e DIN pertinenti. L'allacciamento alla rete del cliente e il cavo di prolunga utilizzato devono essere conformi a tali norme.

Le relative cause sono:

- Schiacciature, laddove i cavi di alimentazione vengono fatti passare attraverso finestre o interstizi di porte

- Piegature a causa del fissaggio o della conduzione dei cavi stessi eseguiti in modo non appropriato
- Tagli causati dal passaggio sui cavi di alimentazione
- Danni all'isolamento causati dalle operazioni di distacco dalla presa a parete
- Crepe a causa dell'invecchiamento dell'isolamento

#### **Cavi di alimentazione elettrica difettosi**

Sui cavi di alimentazione elettrica si verificano spesso danni all'isolamento.

Tali cavi di alimentazione elettrica difettosi non possono essere utilizzati e rappresentano un pericolo mortale a causa dei danni all'isolamento.

Controllare regolarmente che i cavi di alimentazione elettrica non siano danneggiati. Assicurarsi che, durante tale controllo, il cavo di alimentazione non sia collegato alla rete elettrica. I cavi di alimentazione elettrica devono essere conformi alle disposizioni VDE e DIN pertinenti. Utilizzare soltanto i cavi di alimentazione con la dicitura H 05 RN.

La stampa della denominazione del modello sul cavo di alimentazione è obbligatoria.

## **10. Pulizia**

#### **Attenzione!**

Prima di tutti gli interventi di pulizia staccare la spina di alimentazione.

Si raccomanda di pulire l'apparecchio subito dopo ogni utilizzo.

Dopo ogni uso della betoniera, sciacquare il tamburo con dell'acqua.

Rimuovere il cemento e i residui della malta. Non pulire l'alloggiamento del motore e il tamburo con una pala o altri oggetti duri, altrimenti si possono danneggiare.

## **11. Trasporto**

#### **⚠ Attenzione!**

Prima di ogni trasporto staccare la spina dalla presa di corrente.

1. Mettere l'apertura di riempimento rivolta verso il basso.
2. Se si trasporta la macchina con un veicolo, rimuovere le viti e chiudere i piedini.
3. Bloccare la betoniera con una cinghia di tensionamento per evitare che si sposti.
4. Non sollevare la betoniera con una gru.

In caso di trasporto breve, ribaltare leggermente la betoniera ed effettuare il trasporto sulle ruote

## **12. Stoccaggio**

Conservare l'apparecchio e i suoi accessori in un luogo buio, asciutto, al riparo dal gelo e non accessibile a bambini. La temperatura ottimale di stoccaggio è compresa tra 5 °C e 30 °C.

Conservare l'attrezzo nel suo imballaggio originale. Coprire l'attrezzo per proteggerlo da polvere o umidità. Conservare le istruzioni per l'uso nei pressi dell'elettrotennente.

## **13. Manutenzione**

#### **Attenzione!**

Prima di tutti gli interventi di manutenzione staccare la spina di alimentazione.

#### **Controllare / regolare la tensione delle cinghie**

**⚠ Attenzione! Spegner la macchina, attendere che il tamburo si fermi e staccare la spina dalla presa di corrente.**

- Rimuovere la copertura dell'alloggiamento motore, controllare la tensione delle cinghie (premendo un dito sulla cinghia, quest'ultima dovrebbe cedere di ca. 5 mm).
- Le cinghie sono pezzi soggetti ad usura che dopo un certo intervallo di tempo devono essere sostituiti. In caso di necessità, allentare le viti presenti sul motore, sostituire le cinghie, metterle in tensione e serrare nuovamente le viti.
- Montare nuovamente la copertura del motore.

#### **Gli allacciamenti e le riparazioni**

Gli allacciamenti e le riparazioni all'impianto elettrico possono essere eseguiti soltanto da un elettricista qualificato.

#### **In caso di domande indicare i seguenti dati:**

- Tipo di corrente del motore
- Dati della piastrina indicatrice della macchina
- Dati della piastrina indicatrice del motore

#### **Informazioni sul Servizio Assistenza**

Si deve tenere presente che le seguenti parti di questo prodotto sono soggette a un'usura naturale o dovuta all'uso ovvero che le seguenti parti sono necessarie come materiali di consumo.

Parti soggette ad usura \*: v-belt

\* non necessariamente compreso tra gli elementi forniti!

## 14. Smaltimento e riciclaggio

L'apparecchio si trova in una confezione per evitare i danni dovuti al trasporto.

Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere utilizzato di nuovo o riciclato.

L'apparecchio e i suoi accessori sono fatti di materiali diversi, per es. metallo e plastica.

Consegnate i pezzi difettosi allo smaltimento di rifiuti speciali. Per informazioni rivolgetevi ad un negozio specializzato o all'amministrazione comunale!

### Non smaltire i dispositivi usati insieme ai rifiuti domestici!



Questo simbolo indica che il prodotto non deve essere smaltito con i rifiuti domestici come da direttiva per gli strumenti elettrici ed elettronici usati (2012/19/UE) e in base alle leggi nazionali. Questo prodotto deve essere consegnato presso un apposito centro di raccolta. Questo può essere eseguito ad es. restituendo il prodotto vecchio all'atto dell'acquisto di un prodotto simile o consegnandolo presso un centro di raccolta autorizzato al riciclaggio di strumenti elettrici ed elettronici usati. La gestione impropria di dispositivi usati può ripercuotersi negativamente sull'ambiente e sulla salute umana, a causa di sostanze potenzialmente pericolose spesso contenute negli strumenti elettrici ed elettronici. Uno smaltimento corretto del prodotto contribuisce inoltre a sfruttare in modo efficiente le risorse. Le informazioni sui centri di raccolta per dispositivi usati sono reperibili presso la propria amministrazione comunale, l'azienda municipalizzata per la nettezza urbana, un centro autorizzato allo smaltimento di strumenti elettrici ed elettronici usati o presso il servizio di nettezza urbana.

## 15. Risoluzione dei guasti

La seguente tabella indica dei sintomi di malfunzionamento e descrive come porvi rimedio qualora la macchina non funzionasse correttamente. Se non si riesce a localizzare e risolvere il problema, rivolgersi all'officina del servizio assistenza.

Guasto	Possibile causa	Rimedio
Il motore si spegne	Motore sovraccarico	Far raffreddare il motore
Il motore gira, ma il tamburo rimane fermo	La cinghia trapezoidale slitta	Sostituire la cinghia trapezoidale

## Vysvětlení symbolů na přístroji

Symbole použité v této příručce vás mají upozornit na možná rizika. Bezpečnostní symboly a vysvětlivky, které je provázejí, musejí být přesně pochopeny. Samotné výstrahy rizika neodstraní a nemohou nahradit správná opatření pro prevenci úrazů.

	Před uvedením do provozu si přečtěte návod k použití!
	Míchač betonové směsi vodorovně postavte na rovnou a pevnou podlahu!
	S míchačem betonové směsi nesmíte za provozu hýbat!
	Osoby, které nemají pověření, a děti se nesmějí ke stroji přibližovat!
	Stroj má ochrannou izolaci! Pozor! Třída ochrany zůstane zachována jen tehdy, když budou v případě servisu použity originální izolační látky a vzdálenost izolace nebude měněna..
	Před čištěním nebo údržbou vytáhněte vidlici přírodního kabelu!
	Míchač betonové směsi smí být provozován jen se zcela zavřeným ochranným zařízením!
	Noste ochranný oděv!
	Nesahejte do pohybujícího se bubnu!
	Pozor! Nebezpečí rozdrčení u ozubeného věnce
	Nápověda při montáži! Viz: Montáž, namontování horní části bubnu (obr. 6)
	Třída ochrany II
	Nespouštějte motor, pokud je buben plně naložený.
	Chraňte životní prostředí! Zbylý materiál odveďte na autorizované sběrné místo. Neměl by proniknout do kanalizace, půdy nebo vody.
	<b>Upozornění!</b> Místa, která se týkají bezpečnosti, jsme v tomto návodu k použití označili touto značkou

**Obsah:**
**Strana:**

1.	Úvod .....	41
2.	Popis přístroje (obr. 1) .....	41
3.	Rozsah dodávky (obr. 2).....	41
4.	Použití podle účelu určení .....	41
5.	Zbytková rizika.....	42
6.	Technická data .....	43
7.	Rozbalení .....	43
8.	Konstrukce / Před uvedením do provozu .....	43
9.	Uvedení do provozu .....	44
10.	Čištění .....	44
11.	Přeprava .....	44
12.	Skladování.....	45
13.	Údržba.....	45
14.	Likvidace a recyklace .....	45
15.	Tabulka poruch.....	46



## 1. Úvod

### Výrobce:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Vážený zákazníku,

přejeme Vám hodně radosti a úspěchů při práci s Vaším novým přístrojem.

### Poznámka,

V souladu s platnými zákony, které se týkají odpovědnosti za výrobek, výrobce zařízení nepřebírá odpovědnost za poškození výrobku nebo za škody způsobené výrobkem, ke kterým z následujících důvodů:

- Nesprávná manipulace.
- Nedodržení pokynů pro obsluhu.
- Opravy prováděné třetí stranou, opravy neprováděné v autorizovaném servisu.
- Montáž neoriginálních dílů nebo použití neoriginálních dílů při výměně.
- Jiné než specifikované použití.
- Porucha elektrického systému, která byla způsobena nedodržáním elektrických předpisů a předpisů VDE 0100, DIN 57113, VDE0113.

### Doporučujeme:

Před montáží a obsluhou tohoto zařízení si přečtěte kompletní text v návodu k obsluze.

Pokyny pro obsluhu jsou určeny k tomu, aby se uživatel seznámil s tímto zařízením a aby při jeho použití využil všech jeho možností v souladu s uvedenými doporučeními.

Tento návod k obsluze obsahuje důležité informace o tom, jak provádět bezpečnou, profesionální a hospodárnou obsluhu stroje, jak se zabránit rizikům, jak ušetřit náklady na opravy, jak zkrátit doby prostojů a jak zvýšit spolehlivost a prodloužit provozní životnost stroje.

Mimo bezpečnostních předpisů uvedených v návodu k obsluze musíte dodržovat také platné předpisy, které se týkají provozu stroje ve vaší zemi.

Uchovávejte návod k obsluze stále v blízkosti stroje a uložte jej do plastového obalu, aby byl chráněn před nečistotami a vlhkostí. Přečtěte si návod k obsluze před každým použitím stroje a pečlivě dodržujte v něm uvedené informace. Stroj mohou obsluhovat pouze osoby, které byly řádně proškoleny v jeho obsluze a které byly řádně informovány o rizicích spojených s jeho obsluhou. Při obsluze stroje musí být splněn stanovený minimální věk.

Kromě bezpečnostních pokynů, které jsou obsaženy v návodu k obsluze, a zvláštních předpisů vaší země, je při provozu dřevoobráběcích strojů zapotřebí dodržovat všeobecně uznávaná technická pravidla.

Nepřebíráme žádnou záruku za nehody nebo škody způsobené nedodržáním tohoto návodu a bezpečnostních pokynů.

## 2. Popis přístroje (obr. 1)

1. Otočná páka
2. Podvozek
3. Převodní kola
4. Motoru
5. Buben

## 3. Rozsah dodávky (obr. 2)

- a. Motoru
- b. Horní část bubnu
- c. Držák ložiska
- d. Spodní část bubnu
- e. Návod k obsluze
- f. Sáčky jako příslušenství (obr. 3)
- g. Míchač
- h. Podpěrná noha s nápravou
- i. Rastrovaná podložka
- j. Základní rám
- k. Otočná páka
- l. Podpěrná noha
- m. Převodní kola

## 4. Použití podle účelu určení

Stroj smí být používán pouze podle svého účelu určení. Každé další, toto překračující použití, neodpovídá použití podle účelu určení. Za z toho vyplývající škody nebo zranění všeho druhu ručí uživatel/ obsluhující osoba a ne výrobce. Součástí použití k určenému účelu je dodržování bezpečnostních pokynů a také montážní návod a provozní pokyny v návodu k obsluze. Osoby provádějící obsluhu a údržbu stroje s ním musí být seznámeny a informovány o potenciálních nebezpečích. Kromě toho je třeba co nejpřesněji dodržovat platné předpisy pro prevenci nehodovosti. Je třeba dodržovat ostatní všeobecná pravidla pro oblasti pracovního lékařství a bezpečnostně technická pravidla. Změny stroje zcela vylučují ručení výrobce za škody, které takto vzniknou.

- Míchač betonové směsi je určen jen pro soukromé použití v domě a na zahradě.
- Smí být provozován jen v rámci technických údajů.
- Míchač betonové směsi je určen výhradně k výrobě betonu a malty.
- Je nutné dodržovat příslušné předpisy úrazové prevence a ostatní všeobecně uznávaná bezpečnostně technická pravidla.
- Stroj smějí používat, udržovat nebo opravovat jen osoby, které jsou s tím obeznámeny a jsou informovány o nebezpečí. Svévolné změny stroje vylučují ručení výrobce za škody, které takto vzniknou.

- Stroj smí být používán jen s originálním příslušenstvím a originálními nástroji výrobce.
- Jakékoli použití, které toto nařízení překračuje, není považováno za použití v souladu s určením. Za takto vzniklé škody výrobce neručí. Riziko nese výhradně uživatel.

Stroj smí být používán jen s originálním příslušenstvím a originálními nástroji výrobce. Je nutné dodržovat veškeré předpisy výrobce týkající se bezpečnosti, práce a údržby stroje, a také rozměry uvedené v technických datech.

Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určeny konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Nepřebíráme žádné ručení, pokud je přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech.

## 5. Zbytková rizika

### Obecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nástroje

**⚠ VÝSTRAHA: Pokud používáte elektrické nástroje, měli byste se řídit níže uvedenými základními bezpečnostními opatřeními, abyste zmenšili nebezpečí požáru, zasažení elektrickým proudem a zranění osob.**

### Než začnete s tímto náradím pracovat, přečtěte si prosím pokyny.

- Dbejte všech pokynů ohledně bezpečnosti a rizik u stroje.
- Všechny pokyny ohledně bezpečnosti a rizik u stroje udržujte kompletní a v čitelném, stavu.
- Bezpečnostní zařízení u stroje nesmíte demontovat ani učinit nepoužitelnými.
- Zkontrolujte přívodní kabely. Nepoužívejte přívodní kabely, které jsou vadné.
- Před uvedením do provozu vyzkoušejte, zda zařízení správně funguje.
- Osobě, která zařízení obsluhuje, musí být alespoň 18 let. Učňům musí být alespoň 16 let, smějí ale se strojem pracovat jen pod dohledem.
- Osobám, které jsou pod vlivem alkoholu, drog a léků, je používání zakázáno.
- Při práci noste pracovní rukavice.
- Pozor při práci: nebezpečí zranění otáčejícími se částmi.
- Údržbu a odstraňování závad provádějte jen s vypnutým motorem. Vytáhněte vidlici z elektrické zásuvky!
- Instalaci, opravy a údržbu elektrické instalace smějí provádět jen odborní pracovníci.
- Všechny ochranné a bezpečnostní prostředky musí být namontovány zpět ihned po dokončení oprav a údržby.

- Když opouštíte pracoviště, vypněte motor. Vytáhněte vidlici z elektrické zásuvky!
- Dbejte na dostatečné osvětlení
- V případě nebezpečí vypněte stroj a vytáhněte vidlici přívodního kabelu ze zásuvky!
- Dokud je stroj zapnutý, nedotýkejte se rukama pohyblivých částí stroje.

### Doplňující bezpečnostní pokyny pro míchače betonové směsi

- Míchač betonové směsi smí být zprovozněn jen tehdy, je-li kompletně smontován.
- Před uvedením do provozu zkontrolujte, zda nejsou přívodní kabely poškozeny.
- Noste bezpečnostní obuv, rukavice, ochranné brýle a respirační ochrannou masku.
- Nedotýkejte se rukama ani nohama pohyblivých částí.
- Nesahejte do bubnu míchače, pokud je v provozu.
- Do bubnu míchače, který je v provozu, nevsunujte žádné předměty, např. lopatu, ani nic podobného.
- Nebezpečí zranění otáčejícím se bubnem míchače.
- Míchač betonové směsi smí být provozován jen s originálními náhradními díly.
- Opravy míchače betonové směsi smějí provádět jen autorizované odborné podniky.
- Míchač betonové směsi, který je připraven k provozu, nenechávejte bez dozoru.
- Když opouštíte pracoviště, vypněte stroj a vytáhněte vidlici přívodního kabelu.

### Zbytková rizika

**Stroj je zkonstruován podle aktuálního stavu techniky a podle uznávaných bezpečnostně-technických norem. Přesto se mohou během práce vyskytnout jednotlivá zbytková rizika.**

- Nebezpečí zranění otáčejícími se částmi
- Ohrožení proudem při použití elektrických přívodních kabelů, které nebudou v pořádku
- Kromě toho mohou přes všechna přijatá preventivní opatření vzniknout zbytková rizika, která nebudou zjevná.
- Zbytková rizika mohou být minimalizována, budete-li zachovávat bezpečnostní pokyny a použití v souladu s určením i návod k obsluze.
- Zabraňte náhodnému spuštění stroje: při vložení zástrčky do elektrické zásuvky nesmí být stisknut hlavní spínač. Používejte nástroj, doporučený v tomto návodu k obsluze. Tím dosáhnete toho, že bude váš stroj poskytovat optimální výkon.
- Při provozu stroje nevkládejte ruce do pracovního prostoru.

**⚠ Upozornění!** Tento elektrický nástroj vytváří během provozu elektromagnetické pole. Toto pole může za určitých podmínek ovlivňovat aktivní nebo pasivní zdravotní implantáty.

Pro snížení rizika vážných nebo smrtelných úrazů doporučujeme osobám se zdravotními implantáty, aby se před obsluhou tohoto elektrického nástroje obrátili na svého lékaře nebo na výrobce zdravotního implantátu.

## 6. Technická data

Motoru	230 V~ / 50Hz
Výkon motoru	0,22 kW
Počet otáček max.	2850 min <sup>-1</sup>
Počet otáček max. Bubnu	27,5 min <sup>-1</sup>
Objem	63 l
Druh krytí	IP44
Druh provozního režimu*	S6 30%
Třída ochrany	II
Rozměry	1161 x 550 x 935 mm
Hmotnost přístroje	25 kg

Technické změny vyhrazeny!

\*S6 30 %:

Kontinuální provoz s přerušovaným zatížením (pracovní cyklus 10 min.)

Aby nedošlo k nedovolenému přehřátí motoru, nesmí motor překročit 30 % pracovního cyklu s uvedeným jmenovitým výkonem a následně musí běžet 70 % pracovního cyklu bez zatížení.

### Informace o vzniku hluku

**⚠ Upozornění:** Hluk může mít závažné dopady na vaše zdraví. Jestliže hluk stroje překročí 85 dB (A), nasadte si prosím vhodná ochranná sluchátka.

### Charakteristiky hlučnosti

Hladina akustického výkonu $L_{WA}$	82,12 dB(A)
Hladina akustického tlaku $L_{pA}$	61,33 dB(A)
Kolísavost $K_{WA/pA}$	2,54 dB

## 7. Rozbalení

### ⚠ NEBEZPEČÍ

Nebezpečí spolknutí a udušení

Balicí materiál, balicí a přepravní pojistky nejsou dětská hračka. Spolknutí plastových sáčků, fólií, malých dílů může způsobit usušení.

Balicí materiál, balicí a přepravní pojistky chraňte před dětmi. Otevřete obal a výrobek opatrně vyjměte. Odstraňte balicí materiál, balicí a přepravní pojistky (pokud jsou přítomné). Zkontrolujte úplnost rozsahu dodávky. Reklamacie je třeba ihned oznámit zákaznickému servisu. Pozdější reklamacie nebudou uznány.

Zkontrolujte rozsah dodávky na škody způsobené přepravou. Reklamacie je třeba ihned oznámit přepravnímu podniku. Pozdější reklamacie nebudou uznány. Obal uchovejte až do uplynutí záruční doby. Přečtěte si celý návod k obsluze. Používejte pouze originální náhradní díly nebo příslušenství. Originální náhradní díly nebo originální příslušenství obdržíte u svého specializovaného prodejce. Zkontrolujte, zda se údaje na typovém štítku shodují s údaji sítě.

## 8. Konstrukce / Před uvedením do provozu

### ⚠ POZOR!

**Před uvedením do provozu přístroj bezpodmínečně kompletně smontujte!**

### Montáž podpěrné nohy k rámu (příložený sáček A) (obr. 4)

Podpěrnou nohu (i) namontujte pomocí 2 šroubů, 3 podložek, 1 matice k rámu (j) a pevně utáhněte.

### Montáž podpěrné nohy s nápravou s koly k rámu (příložený sáček B) (obr. 5)

Rám a podpěrnou nohu s nápravou s koly (h) namontujte pomocí 2 šroubů se šestihrannou hlavou, 2 podložek, 2 matic. Šrouby pevně utáhněte. Namontujte kola (m) na nápravu, jak je zobrazeno na obr. 5.

### Montáž dolní části bubnu (příložený sáček C) (obr. 6)

Namontujte držák ložiska (c) v místě dolní části bubnu, které je k tomu určené a umístěte jej na předem sestavený rám, pevně utáhněte dvě podložky a dvě matice.

### Montáž míchadla (Příložený sáček D) (obr. 7)

Míchadlo (g) zajistěte na spodní části bubnu 2 šrouby s křížovou drážkou, 2 podložkami, 2 spirálovými kroužky a 2 maticemi. Mezi míchadlo a buben vždy umístěte pryžovou vložku.

### Montáž horní části bubnu (Příložený sáček E) (obr. 8)

Na spodní část položte pryžový kroužek. Nasadte horní část bubnu.

Pozor! Nalepené šipky označují přesné vyrovnání dolní a horní části bubnu. Vyrovnajte horní část bubnu a pomocí 6 šroubů s křížovou drážkou ji namontujte na spodní část bubnu a utáhněte. Míchadlo (g) zajistěte na spodní části bubnu 2 šrouby s křížovou drážkou, 2 podložkami, 2 spirálovými kroužky a 2 maticemi. Mezi míchadlo a buben vždy umístěte pryžovou vložku.

### Montáž děrovaného kotouče (příložený sáček F) (obr. 9)

Přípevněte děrovaný kotouč, jak je vyobrazeno na obr. 9 a zafixujte jej pomocí šroubů (F).

### Montáž otočné páky (příložený sáček G) (obr. 10)

Vložte pružinu do tyčové trubky. Držte ji jedním prstem na místě, umístěte tyč nad větší průměr hřídele tak, aby pružina přiléhala k hřídeli. Stlačte tyč směrem dolů tak, aby otvory v držáku lícovaly s otvorem v páce. Páku připevněte pomocí šroubu (G). Pevně přišroubujte matici, ale ne příliš pevně, aby se pákou dalo ještě snadno otáčet.

### Montáž krytu motoru (příložený sáček H) (obr. 11)

Nasaďte kryt motoru na rám a dávejte pozor, aby hřídel pasoval do uchycení motoru. Kryt motoru následně připevněte pomocí šroubu, podložek a matic.

## 9. Uvedení do provozu

### ⚠ POZOR!

**Před uvedením do provozu přístroj bezpodmínečně kompletně smontujte!**

**Míchač betonové směsi provozujte jen tehdy, pokud žádné části (např. ochranné kryty) nechybí nebo nejsou vadné, a pokud přívodní kabel není poškozen.**

### Instalace:

- Míchač betonové směsi postavte vodorovně na rovný pevný podklad.
- Míchač betonové směsi nesmí stát na přívodním kabelu!
- Přívodní kabel položte tak, aby nemohlo být zlomen, rozdrčen ani poškozen jiným způsobem.

### Upozornění:

**Buben musí být možné vychýlit doprava a doleva. Pod bubnem musí být místo pro zednické kolečko, do kterého bude buben vyprázdněn.**

### Zapnutí:

- Zasuňte vidlici přívodního kabelu přístroje do zásuvky **Zapněte pomocí „I“ (zelené tlačítko) / Vypněte pomocí „0“ (červené tlačítko)**

### Přestavení bubnu

- Za účelem přestavení bubnu musíte zatáhnout postranní ruční kolečko zpět, aby se buben mohl pohybovat.
- Když se buben nachází v požadované poloze, ruční kolečko opět aretujte.

### Plnění (obr. 12a + 12b)

- Při plnění dbejte na to, aby byl otvor bubnu vyrovnán tak, aby z bubnu nemohla vypadnout žádná směs.
- Nalijte směs, když je buben v pohybu (**Buben nepřepĺňujte**)

**Pozor! Nebezpečí před pohyblivými částmi**

### Vyprázdnění (obr. 13a)

- Za účelem vyprázdnění otočte buben směrem dolů
- Myslete na to, aby pod bubnem byla připravena dostatečná nádoba (např. zednické kolečko).
- Dbejte na to, aby se směs nedostala na zem.

### Přívod elektřiny

Instalovaný elektromotor je připojen v provozuschopném stavu. Přípojka musí odpovídat příslušným předpisům VDE a DIN. Těmto předpisům musí odpovídat síťová přípojka zákazníka i použité prodlužovací kabely. U elektrických přívodních kabelů často dochází k poškození izolace.

Příčiny jsou:

- Poškození tlakem, je-li přívodní kabel veden oknem nebo štěrbinou ve dveřích.
- Místa zlomu kvůli nevhodnému upevnění nebo vedení přívodního kabelu.
- Místa, kde došlo ke zlomení přívodního kabelu následkem přejetí.
- Poškození izolace kvůli vytrhnutí z elektrické zásuvky ve stěně.
- Protržení v důsledku stárnutí izolace. Tyto vadné elektrické přívodní kabely nesmějí být používány a kvůli poškození izolace jsou **životu nebezpečné**.

Pravidelně kontrolujte, zda elektrické přívodní kabely nejsou poškozeny. Dávejte pozor, aby nebyl přívodní kabel při kontrole připojen do elektrické sítě. Elektrické přívodní kabely musejí odpovídat příslušným předpisům VDE a DIN. Používejte pouze přívodní kabely s označením H 05 RN.

Uvedení typového označení na přívodním kabelu je stanoveno předpisem.

## 10. Čištění

### Pozor!

Před prováděním veškerých čisticích prací odpojte síťovou zástrčku.

Doporučujeme přístroj vyčistit ihned po každém použití.

Po každém použití míchače betonové směsi vyčistěte buben vodou.

Odstraňte cement a krustu z malty. Kryt motoru a buben neoklepávejte lopatou ani jinými tvrdými předměty, jinak může dojít k poškození krytu motoru i bubnu.

## 11. Přeprava

### ⚠ Pozor!

Před každým transportem vytáhněte vidlici přívodního kabelu ze zásuvky.

1. Otvor pro plnění umístěte směrem dolů.
2. Při přepravě vozidlem odstraňte šrouby a sklopte nohy.

3. Míchač zajistěte napínacími gumovými pásy proti posunutí.
4. Míchač betonové směsi nezdvihejte pomocí jeřábu.

Pro krátkou přepravu mírně nakloňte míchač betonové směsi a přepravujte jej na kolech.

## 12. Skladování

Poškození výrobku následkem nesprávného uskladnění Výrobek skladujte chráněný před nečistotami, prachem a vlhkostí. Výrobek skladujte v originálním obalu. Výrobek uskladněte na tmavém, suchém místě chráněném před mrazem a nepovolanými osobami. Optimální skladovací teplota se pohybuje mezi 5 °C a 30 °C. Návod k obsluze uchovávejte u výrobku.

## 13. Údržba

### Pozor!

Před prováděním veškeré údržby vytáhněte síťovou zástrčku.

### Kontrola/seřízení napětí řemenu

**⚠ Pozor! Vypněte stroj, vyčkejte, až se buben zastaví, a vytáhněte vidlici přívodního kabelu.**

- Sejměte kryt motoru, zkontrolujte napětí řemenu (tlakem prstu na řemen, řemen by měl o cca 5 mm povolít).
- Řemeny jsou součásti, které podléhají rychlému opotřebení, a musejí být po určité době vyměněny. V případě potřeby uvolněte šrouby na motoru, vyměňte řemen, napněte jej a šrouby opět utáhněte.
- Kryt motoru opět namontujte.

### Připojení a opravy elektrického

Připojení a opravy elektrického vybavení mohou provádět pouze odborní elektrikáři.

**Při zpětných dotazech uvádějte prosím tyto údaje:**

- Typ proudu napájecího motor
- Údaje z typového štítku stroje
- Údaje z typového štítku motoru

### Servisní informace

Je třeba dbát na to, že u tohoto přístroje podléhají následující díly opotřebení přiměřenému použití nebo přirozenému opotřebení, resp. jsou potřebné jako spotřební materiál.

Rychle opotřebitelné díly\*: opasky,

\* není nutně obsaženo v rozsahu dodávky!

## 14. Likvidace a recyklace

Přístroj je uložen v balení, aby bylo zabráněno poškození při přepravě. Toto balení je surovina a tím znovu použitelné nebo může být dáno zpět do cirkulace surovin. Příslušenství je vyrobeno z rozdílných materiálů, jako např. kov a plasty.

Defektní součástky odevzdejte k likvidaci zvláštních odpadů. Zeptejte se v odborné prodejně nebo na místním zastupitelství!

### Odpadní zařízení nesmějí být likvidována spolu s domácím odpadem!



Tento symbol upozorňuje, že tento výrobek nesmí být podle směrnice o odpadních elektrických a elektronických zařízeních (2012/19/EU) a vnitrostátních zákonů likvidován spolu s domácím odpadem. Tento výrobek musí být odevzdán ve sběrném středisku určeném k tomuto účelu. To lze provést například vrácením při nákupu podobného výrobku nebo odevzdáním v autorizovaném sběrném středisku pro recyklaci odpadních elektrických a elektronických zařízení. Nesprávné zacházení s odpadními zařízeními může mít vzhledem k potenciálně nebezpečným látkám, které jsou v odpadních elektrických a elektronických zařízeních často obsaženy, negativní dopad na životní prostředí a lidské zdraví. Správnou likvidací tohoto výrobku přispíváte také k efektivnímu využívání přírodních zdrojů. Informace o sběrných střediscích pro odpadní zařízení můžete získat u svého magistrátu, veřejnoprávní instituce pro nakládání s odpady, autorizovaného orgánu pro likvidaci odpadních elektrických a elektronických zařízení nebo služby svozu odpadu.

## 15. Tabulka poruch

Následující tabulka zobrazuje známky chyby a popisuje, jak lze provést nápravu, pokud váš stroj nepracuje správně. Pokud nemůžete problém lokalizovat a odstranit, obraťte se na Vaši servisní dílnu.

Porucha	Možná příčina	Řešení
Motor vypíná	Motor je přetížen	Nechte motor vychladnout
Motor běží, buben zůstává stát	Klínový řemen prokluzuje	Vyměňte klínový řemen

## Vysvetlenie symbolov na prístroji

Použitie symbolov v tejto príručke má upriamiť vašu pozornosť na možné riziká. Bezpečnostné symboly a vysvetlenia, ktoré ich sprevádzajú, musia byť presne pochopené. Výstrahy samotné neodstraňujú riziká a nemôžu nahradiť správne opatrenia na zabránenie nehodám.

	Pred uvedením do prevádzky si prečítajte návod na obsluhu!
	Miešačku betónu postavte vodorovne na rovný a pevný podklad!
	Miešačka betónu sa počas prevádzky nesmie pohybovať!
	Neautorizované osoby a deti udržiavajte mimo dosahu zariadenia!
	Zariadenie má ochrannú izoláciu! Pozor! Trieda ochrany zostane zachovaná, len ak sa v prípade servisu použijú originálne izolačné materiály a ak sa nezmenia izolačné vzdialenosti.
	Pred čistením alebo údržbou vyťahnite sieťovú zástrčku!
	Miešačka betónu sa smie používať len s úplne zatvoreným ochranným zariadením!
	Noste ochranný odev!
	Nesiahajte do pohybujúcich sa častí bubna!
	Výstraha! Nebezpečenstvo poranenia na ozubenom venci.
	Montážna pomôcka! Pozrite: Montáž, Montáž horného dielu bubna (obr. 6).
	Trieda ochrany II
	Keď je bubon plne naložený, neštartujte motor.
	Chráňte životné prostredie! Zvyšný materiál odveďte do autorizovaného zberného strediska. Nesmie sa dostať do kanalizácie, pôdy ani vodných tokov.
	<b>⚠ Pozor!</b> V tomto návode na obsluhu sme miesta, ktoré sa týkajú vašej bezpečnosti, opatřili touto značkou

<b>Obsah:</b>	<b>Strana:</b>
1. Úvod .....	49
2. Popis prístroja (obr. 1) .....	49
3. Rozsah dodávky (obr. 2).....	49
4. Použitie v súlade s určením .....	49
5. Bezpečnostné upozornenia.....	50
6. Technické údaje.....	51
7. Vybalenie.....	51
8. Zostavenie / Pred uvedením do prevádzky .....	51
9. Uvedením do prevádzky .....	52
10. Čistenie.....	52
11. Preprava .....	53
12. Skladovanie .....	53
13. Údržba .....	53
14. Likvidácia a recyklácia .....	53
15. Odstraňovanie porúch .....	54



## 1. Úvod

### Výrobca:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Vážený zákazník,

Želáme Vám veľa zábavy a úspechov pri práci s Vaším novým prístrojom.

### Poznámka,

V súlade s platnými zákonmi, ktoré sa týkajú zodpovednosti za výrobok, výrobca zariadenia nepreberá zodpovednosť za poškodenia výrobku alebo za škody spôsobené výrobkom, ku ktorým došlo z nasledujúcich dôvodov:

- nesprávnej manipulácie,
- nedodržania pokynov na obsluhu,
- opravy vykonanej treťou stranou, opravy nevykonanej v autorizovanom servise,
- montáže neoriginálnych dielcov alebo použitia neoriginálnych dielcov pri výmene,
- iného než špecifikované použitia,
- poruchy elektrického systému, ktorá bola spôsobená nedodržaním elektrických predpisov a predpisov VDE 0100, DIN 57113, VDE0113.

### Odporúčame:

Pred montážou a obsluhou tohto zariadenia si prečítajte kompletný text v návode na obsluhu.

Pokyny na obsluhu sú určené na to, aby sa používateľ oboznámil s týmto zariadením a aby pri jeho použití využil všetky jeho možnosti v súlade s uvedenými odporúčaniami. Tento návod na obsluhu obsahuje dôležité informácie o tom, ako vykonávať bezpečnú, profesionálnu a hospodárnu obsluhu stroja, ako zabrániť rizikám, ako ušetriť náklady na opravy, ako skrátiť časy prestojov a ako zvýšiť spoľahlivosť a predĺžiť prevádzkovú životnosť stroja. Okrem bezpečnostných predpisov uvedených v návode na obsluhu musíte dodržiavať tiež platné predpisy, týkajúce sa prevádzky stroja vo vašej krajine.

Uchovávajte návod na obsluhu stále v blízkosti stroja a uložte ho do plastového obalu, aby bol chránený pred nečistotami a vlhkosťou. Prečítajte si návod na obsluhu pred každým použitím stroja a dôkladne dodržiavajte v ňom uvedené informácie. Stroj môžu obsluhovať iba osoby, ktoré boli riadne preškolené v jeho obsluhu a ktoré boli riadne informované o rizikách spojených s jeho obsluhou. Pri obsluhu stroja musí byť splnený stanovený minimálny vek.

Popri bezpečnostných pokynoch a upozorneniach obsiahnutých v tomto návode na obsluhu a zvláštnych predpisoch vašej krajiny je nutné dodržiavať všeobecne uznávané technické predpisy pre prevádzku.

Nepreberáme ručenie za žiadne nehody alebo škody, ktoré vznikli nedodržaním tohto návodu a bezpečnostných upozornení.

## 2. Popis prístroja (obr. 1)

1. Otočná rukoväť
2. Podstavec
3. Prepravné kolesá
4. Motor
5. Bubon

## 3. Rozsah dodávky (obr. 2)

- a. Motor
- b. Horný diel bubna
- c. Držiak ložiska
- d. Dolný diel bubna
- e. Návod na obsluhu
- f. Vrečko na príslušenstvo (obr. 3)
- g. Miešací mechanizmus
- h. Oporná noha s osou kolesa
- i. Rastrová podložka
- j. Základný rám
- k. Otočná rukoväť
- l. Oporná noha
- m. Prepravné kolesá

## 4. Použitie v súlade s určením

Prístroj smie byť použitý len na ten účel, na ktorý bol určený. Každé iné odlišné použitie sa považuje za nespĺňajúce účel použitia. Za škody alebo zranenia akéhokoľvek druhu spôsobené nesprávnym používaním ručí používateľ/obsluhujúca osoba, nie však výrobca.

Súčasťou používania v súlade s určením je aj dodržiavanie bezpečnostných upozornení, ako aj návodu na montáž a prevádzkových pokynov v návode na obsluhu.

Osoby, ktoré obsluhujú stroj a vykonávajú údržbu, musia byť oboznámené so strojom a možnými nebezpečenstvami.

Okrem toho sa musia čo najdôkladnejšie dodržiavať predpisy na zabránenie úrazom.

Musia sa dodržiavať aj iné všeobecné pracovno-lekárske a bezpečnostno-technické pravidlá.

Pri škodách vzniknutých v dôsledku zmien na stroji sa vylučuje záruka výrobcu.

- Miešačka betónu sa smie uvádzať do prevádzky len v kompletne zmontovanom stave.
- Pripojovacie vedenia pred uvedením do prevádzky skontrolujte ohľadne poškodení.
- Noste bezpečnostnú obuv, rukavice, ochranné okuliare a masku na ochranu dýchania.
- Rukami a nohami sa nepribližujte k pohyblivým častiam.

- Nesiahajte do bežiaceho bubna miešačky.
- Do bežiaceho bubna miešačky nekladajte žiadne predmety, napr. lopatu alebo podobné.
- Nebezpečenstvo poranenia pri rotujúcom bubne miešačky.
- Miešačka betónu sa smie používať len s originálnymi náhradnými dielmi.
- Opravy na miešačke betónu smú vykonávať len autorizované odborné prevádzky.
- Miešačku betónu, ktorá je pripravená na prevádzku, nenechávajte bez dozoru.
- Pri opustení pracoviska stroj vypnite a vytiahnite sieťovú zástrčku.

Stroj sa smie používať iba s originálnymi dielmi a originálnym príslušenstvom od výrobcu. Musia sa dodržiavať bezpečnostné, pracovné a servisné predpisy výrobcu, ako aj rozmery uvedené v technických údajoch.

Prosím berte ohľad na skutočnosť, že naše prístroje neboli svojim určením konštruované na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie. Nepreberáme žiadne záručné ručenie, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím.

## 5. Bezpečnostné upozornenia

### Všeobecné bezpečnostné upozornenia

**△ VAROVANIE:** Keď používate elektrické nástroje, mali by ste dodržiavať nasledujúce zásadné bezpečnostné opatrenia, aby sa znížilo riziko vzniku ohňa, zásahu elektrického prúdu a poranení osôb.

**Pred prácou s týmto nástrojom si prosím prečítajte všetky pokyny.**

- Dodržiavajte všetky bezpečnostné upozornenia a upozornenia na nebezpečenstvá na stroji.
- Všetky bezpečnostné upozornenia a upozornenia na nebezpečenstvá na stroji udržiavajte v čitateľnom stave.
- Bezpečnostné zariadenia na stroji sa nesmú demontovať ani stať nepoužiteľnými.
- Skontrolujte sieťové prípojné vedenia. Nepoužívajte chybné prípojné vedenia.
- Pred uvedením do prevádzky skontrolujte správnu funkčnosť.
- Obsluhujúca osoba musí mať minimálne 18 rokov. Učni musia mať minimálne 16 rokov, no smú na stroji pracovať iba za dozoru.
- Osobám pod vplyvom alkoholu, narkotík, liečiv nie je používanie povolené.
- Pri práci noste pracovné rukavice.
- Pozor pri prácach: nebezpečenstvo poranenia z dôvodu rotujúcich častí.

- Údržbové práce a odstraňovanie porúch vykonávajú len pri vypnutom motore. Vytiahnite sieťovú zástrčku!
- Inštalácie, opravy a údržbové práce na elektroinštalácii smú vykonávať iba odborní pracovníci.
- Všetky ochranné a bezpečnostné zariadenia musia byť po ukončení opráv a údržbových prác okamžite znovu namontované.
- Pri opustení pracoviska vypnite motor. Vytiahnite sieťovú zástrčku!
- Dbajte na dostatočné osvetlenie.
- V prípade nebezpečenstva vypnite stroj a vytiahnite sieťovú zástrčku!
- Pri zapnutom stroji nikdy nesiahajte rukami na pohybujúce sa časti stroja.

### Dodatočné bezpečnostné upozornenia

- Miešačka betónu sa smie uvádzať do prevádzky len v kompletne zmontovanom stave.
- Pripojovacie vedenia pred uvedením do prevádzky skontrolujte ohľadne poškodení.
- Noste bezpečnostnú obuv, rukavice, ochranné okuliare a masku na ochranu dýchania.
- Rukami a nohami sa nepribližujte k pohyblivým častiam.
- Nesiahajte do bežiaceho bubna miešačky.
- Do bežiaceho bubna miešačky nekladajte žiadne predmety, napr. lopatu alebo podobné.
- Nebezpečenstvo poranenia pri rotujúcom bubne miešačky.
- Miešačka betónu sa smie používať len s originálnymi náhradnými dielmi.
- Opravy na miešačke betónu smú vykonávať len autorizované odborné prevádzky.
- Miešačku betónu, ktorá je pripravená na prevádzku, nenechávajte bez dozoru.
- Pri opustení pracoviska stroj vypnite a vytiahnite sieťovú zástrčku.

### Zostatkové riziká

**Stroj je skonštruovaný podľa aktuálneho stavu techniky a prijatých bezpečnostno-technických pravidiel. Napriek tomu sa môžu pri práci vyskytnúť jednotlivé zostatkové riziká.**

- Nebezpečenstvo poranenia z dôvodu rotujúcich častí.
- Ohrozenie prúdom pri použití elektrických prípojných vedení v rozpore s určením.
- Napriek všetkým prijatým opatreniam môžu pretrvávajúť zostatkové riziká, ktoré nie sú očividné.
- Zostatkové riziká je možné minimalizovať, ak sa dodržiavajú bezpečnostné upozornenia, použitie v súlade s určením, ako aj návod na obsluhu.
- Vyhýbajte sa náhodným uvedeniam stroja do prevádzky: pri zasunutí zástrčky do zásuvky sa nesmie stlačiť tlačidlo prevádzky. Nepoužívajte náradie odporúčané v tomto návode na obsluhu. Tak dosiahnete, že stroj dosiahne optimálne výkony.

- Nikdy nekladajte ruky do pracovnej oblasti, keď je stroj v prevádzke.

**⚠ Varovanie!** Tento elektrický prístroj vytvára počas prevádzky elektromagnetické pole. Toto pole môže za určitých okolností ovplyvniť aktívne alebo pasívne implantáty. Na zníženie nebezpečenstva závažných alebo smrteľných poranení odporúčame osobám s implantátmi prekonzultovať situáciu so svojim lekárom a výrobcom implantátu ešte predtým, ako začnú obsluhovať elektrický prístroj.

## 6. Technické údaje

Motor	230 V~ / 50Hz
Výkon motora	0,22 kW
Otáčky max.	2850 min <sup>-1</sup>
Otáčky Bubon max.	27,5 min <sup>-1</sup>
Objem	63 l
Stupeň ochrany krytom	IP44
Prevádzkový režim*	S6 30%
Trieda ochrany	II
Rozmery	1161 x 550 x 935 mm
Hmotnosť	25 kg

### Technické zmeny vyhradené!

\*S6 30 %:

Priebežná prevádzka s prerušovaným zaťažením (trvanie cyklu 10 min.) Aby sa motor nezahrial na zakázanú hodnotu, smie sa motor prevádzkovať len na 30 % trvania cyklu s uvedeným menovitým výkonom a potom sa musí prevádzkovať len na 70 % trvania cyklu bez zaťaženia.

### Hluk

**⚠ Varovanie:** Hluk môže mať závažný vplyv na vaše zdravie. Ak hluk stroja presiahne 85 dB (A), noste, prosím, vhodnú ochranu sluchu.

### Hodnoty hluku

Hladina akustického výkonu $L_{WA}$	82,12 dB(A)
Hladina akustického tlaku $L_{pA}$	61,33 dB(A)
Neistota $K_{WA/pA}$	2,54 dB

## 7. Vybalenie

### ⚠ NEBEZPEČENSTVO

Nebezpečenstvo prehltnutia a zadusenía

Baliaci materiál, poistky na baleniach a prepravné poistky nie sú hračkami pre deti. Plastové vrecká, fólie a malé časti sa môžu prehltnúť a viesť k zaduseniu. Zabráňte prístupu detí k baliacemu materiálu, poistkám na baleniach a prepravným poistkám.

Otvorte balenie a opatrne vyberte výrobok.

Odstráňte baliaci materiál, poistky na baleniach a prepravné poistky (ak sú k dispozícii). Skontrolujte úplnosť rozsahu dodávky. Reklamácie musia byť oznámené bezprostredne zákazníkemu servisu. Neskoršie reklamácie nebudú uznané. Skontrolujte rozsah dodávky ohľadom škôd pri preprave. Reklamácie musia byť oznámené bezprostredne prepravnej spoločnosti. Neskoršie reklamácie nebudú uznané. Balenie uschovajte až do uplynutia záručnej doby. Prečítajte si celý návod na obsluhu. Použite len originálne náhradné diely a príslušenstvo. Originálne náhradné diely alebo príslušenstvo získate u Vášho špecializovaného predajcu. Skontrolujte, či sa údaje na typovom štítku zhodujú s parametrami elektrickej siete.

## 8. Zostavenie / Pred uvedením do prevádzky

### ⚠ POZOR!

**Prístroj pred uvedením do prevádzky bezpodmienečne kompletne zmontujte!**

### Montáž opornej nohy na rám (vrecko na príslušenstvo A) (obr. 4)

Namontujte opornú nohu (i) na rám (j) pomocou 2 skrutiek, 3 podložiek, 1 matice a pevne dotiahnite.

### Montáž opornej nohy s osou kolesa na rám (vrecko na príslušenstvo B) (obr. 5)

Zmontujte rám a opornú nohu s osou kolesa (h) pomocou 2 skrutiek so šesťhrannou hlavou, 2 podložiek, 2 matíc. Skrutky pevne dotiahnite. Kolesá (m) namontujte na os kolies podľa zobrazenia na obr. 5.

### Montáž dolnej časti bubna (vrecko na príslušenstvo C) (obr. 6)

Namontujte držiak ložiska (c) na určenom mieste na dolnú časť bubna a osadte ho na predmontovaný podstavec, pevne dotiahnite dve podložky a dve matice.

### Montáž miešacieho mechanizmu (Priložené vrecká D) obr. 7

Miešací mechanizmus (g) zaistíte 2 krížovými skrutkami na dolnom dieli bubna s 2 podložkami, 2 pružnými podložkami a 2 maticami. Medzi miešací mechanizmus a bubon vložte po jednej gumenej podložke.

### Montáž horného dielu bubna (Priložené vrecká E) obr. 8

Na dolný diel položte gumený prstenec. Nasadte horný diel bubna. Pozor! Nalepené šípky označujú presné zarovnanie dolného a horného dielu bubna. Zarovnajzte horný diel bubna a 6 krížovými skrutkami namontujte dolný diel bubna a dotiahnite. Miešací mechanizmus (g) zaistíte 2 krížovými skrutkami, 2 poistnými podložkami na dolnom dieli bubna s 2 podložkami, 2 pružnými podložkami a 2 maticami M10.

Medzi miešací mechanizmus a bubon vložte po jednej gumenej podložke.

#### **Montáž dierovaného kotúča (vrecko na príslušenstvo F) (obr. 9)**

Upevnite dierovaný kotúč podľa obr. 9 a zafixujte ho skrutkami (F).

#### **Montáž otočnej rukoväti (vrecko na príslušenstvo G) (obr. 10)**

Zaveďte pružinu do rúrky tyče. Držte pružinu jedným prstom na mieste a uložte tyč cez väčší priemer hriadeľa tak, aby pružina priliehala k hriadeľu. Tlačte tyč nadol, kým nebudú otvory v držiaku lícovať s otvorom v rukoväti. Zafixujte rukoväť skrutkou (G). Pevne utiahnite maticu, nie však príliš pevne, aby sa dala rukoväť ešte zľahka otáčať.

#### **Montáž telesa motora (vrecko na príslušenstvo H) (obr. 11)**

Osadte teleso motora na podstavec a dbajte na to, aby hriadeľ pasoval do uchytenia motora. Následne zafixujte teleso motora jednou skrutkou, podložkami a maticami.

## **9. Uvedením do prevádzky**

### **⚠ POZOR!**

**Prístroj pred uvedením do prevádzky bezpodmienečne kompletne zmontujte!**

**Miešačku betónu prevádzkujte, len ak nechýbajú ani nie sú poškodené žiadne diely (napr. ochranné kryty) a keď prípojné vedenie nevykazuje žiadne poškodenie.**

#### **Inštalácia:**

- Miešačku betónu postavte vodorovne na rovný, pevný podklad.
- Miešačku betónu nepostavte na prípojné vedenie!
- Položte prípojné vedenie tak, aby sa nemohlo založiť, pomliaždiť ani iným spôsobom poškodiť.

#### **Upozornenie:**

**Bubon sa musí dať vyklápať doprava aj doľava. Na vyprázdňovanie bubna musí byť pod bubnom miesto pre fúrik.**

#### **Zapnutie:**

- Zariadenie pripojte do zásuvky. **Zapnutie na „I“ (zelené tlačidlo)/vypnutie na „0“ (červené tlačidlo)**

#### **Prestavenie bubna**

- Na prestavenie bubna musíte potiahnuť bočné ručné koleso, aby ste mohli pohybovať bubnom.
- Keď sa bubon nachádza v požadovanej polohe, ručné koleso opäť zaareťujte.

#### **Plnenie (obr. 12a + 12b)**

- Pred naplnením dbajte na to, aby bol otvor bubna zarovnaný tak, aby z neho nemohol vypadnúť žiadny miešaný materiál.
- Materiál na miešanie napíňajte pri bežiacom bubne **(nepreplňte bubon).**

**Výstraha! Nebezpečenstvo z dôvodu pohybujúcich sa častí.**

#### **Vyprázdňovanie (obr. 13a)**

- Pre vyprázdnenie vyklopte bubon nadol.
- Dbajte na to, aby bola pod bubnom pripravená dostatočne veľká nádoba (napr. fúrik).
- Dbajte na to, aby sa žiadny miešaný materiál nemohol dostať na zem

#### **Elektrická prípojka**

Nainštalovaný elektromotor je pripojený a pripravený na prevádzku. Pripojenie zodpovedá príslušným ustanoveniam VDE a DIN.

Sieťová prípojka na strane zákazníka, ako aj predžovacie vedenie musia zodpovedať týmto predpisom.

Na elektrických prípojných vedeniach často vznikajú škody na izolácii.

#### **Príčiny:**

- Stlačené miesta, keď sa prípojné vedenia vedú cez okno alebo medzeru medzi dverami.
- Zalomené miesta v dôsledku neodborného upevnenia alebo uloženia prípojného vedenia.
- Rozrezané miesta vzniknuté pri prejazde cez prípojné vedenie.
- Poškodenie izolácie pri vytrhnutí zo zásuvky v stene.
- Trhliny pri zostarnutí izolácie. Takéto poškodené elektrické prípojné vedenia sa nesmú používať a z dôvodu poškodenia izolácie sú **životunebezpečné!**

Elektrické prípojné vedenia pravidelne kontrolujte ohľadne poškodení. Dávajte pozor na to, aby pri kontrole prípojného vedenia nebolo vedenie pripojené k elektrickej sieti. Elektrické prípojné vedenia musia zodpovedať príslušným ustanoveniam VDE a DIN. Používajte iba prípojné vedenia s označením H 07 RN.

Potlač na prípojnom kábli s uvedením typového označenia je predpis.

## **10. Čistenie**

### **Pozor!**

Pred všetkými čistiacimi prácami vyťahnite sieťovú zástrčku.

Odporúčame, aby ste stroj vyčistili priamo po každom použití.

Po každom použití miešačky betónu umyte bubon vodou.

Odstráňte cement a maltovú kôru. Po telese motora ani po bubne nebúchajte lopatou ani inými tvrdými predmetmi, inak sa môžu poškodiť.

## 11. Preprava

### ⚠ Pozor!

Pred každou prepravou vyťahnite sieťovú zástrčku.

1. Plniaci otvor umiestnite dole.
2. Pri preprave vozidlom odstráňte skrutky a sklopte nohy.
3. Miešačku zaistíte upínacím popruhom, aby sa nepohybovala.
4. Miešačku betónu nedvíhajte žeriavom.

Pre krátku prepravu zľahka sklopte miešačku betónu a prepravte ju na kolesách.

## 12. Skladovanie

Poškodenie výrobku v dôsledku nesprávneho uskladnenia

Uskladnite výrobok chránený pred špinou, prachom a vlhkosťou. Uskladnite výrobok v pôvodnom balení. Výrobok skladujte na tmavom, suchom a nezamrzajúcom mieste neprístupnom pre neoprávnené osoby. Optimálna skladovacia teplota je medzi 5 °C a 30 °C. Návod na obsluhu skladujte pri výrobku.

## 13. Údržba

### Pozor!

Pred všetkými údržbovými prácami vyťahnite sieťovú zástrčku

### Kontrola/nastavenie napnutia remeňa

⚠ **Pozor! Vypnite stroj, počkajte na zastavenie bubna a vyťahnite sieťovú zástrčku.**

- Odstráňte kryt telesa motora, skontrolujte napnutie remeňa (pri zatlačení prstom na remeň by mal remeň povoliť o cca. 5 mm).
- Remene sú opotrebované diely, ktoré sa po určitej dobe musia vymeniť. V prípade potreby uvoľnite skrutky na motore, vymeňte remeň, napnite ho a opäť utiahnite skrutky.
- Opäť namontujte kryt motora.

### Prípojky a opravy elektrickej

Prípojky a opravy elektrickej výbavy smie vykonávať iba vyučený elektrikár.

**V prípade otázok uveďte, prosím, nasledujúce údaje:**

- druh prúdu motora,
- Údaje z typového štítku stroja
- Údaje z typového štítku motora

## Servisné informácie

Je potrebné dbať na to, že v prípade tohto výrobku podliehajú nasledujúce diely bežnému pracovnému alebo prirodzenému opotrebeniu, resp. sú nasledujúce diely považované za spotrebný materiál.

Diely podliehajúce opotrebeniu\*: opasky,

\* nie je bezpodmienečne obsiahnuté v objeme dodávky!

## 14. Likvidácia a recyklácia

Prístroj sa nachádza v obale za účelom zabránenia poškodeniu pri transporte. Tento obal je vyrobený zo suroviny a tým pádom je ho možné znovu použiť alebo sa môže dať do zberu na recykláciu surovín. Prístroj a jeho príslušenstvo sa skladajú z rôznych materiálov, ako sú napr. Kovy a plasty. Poškodené súčiastky odovzdajte na vhodnú likvidáciu špeciálneho odpadu. Informujte sa v odbornej predajni alebo na miestnych úradoch!

### Staré zariadenia nevyhadzujte do domového odpadu!



Tento symbol upozorňuje na to, že tento výrobok sa musí zlikvidovať podľa smernice o odpade z elektrických a elektronických zariadení (2012/19/EÚ) a nesmie sa zlikvidovať s domovým odpadom. Tento výrobok sa musí odovzdať na to určenému zbernému stredisku. K tomu môže dôjsť napríklad vrátením pri nákupe podobného výrobku alebo odovzdaním autorizovanému zbernému stredisku na recykláciu odpadu z elektrických a elektronických zariadení. Neodborné zaobchádzanie so starými zariadeniami môže mať v dôsledku potenciálne nebezpečných látok, ktoré obsahuje odpad z elektrických a elektronických zariadení, negatívny vplyv na životné prostredie a zdravie osôb. Odbornou likvidáciou tohto výrobku navyše prispievate k efektívnemu využívaniu prírodných zdrojov. Informácie o zberných strediskách pre staré zariadenia získate od vašej miestnej správy, verejnoprávnej inštitúcie zaoberajúcej sa likvidáciou odpadu, autorizovaného úradu pre likvidáciu odpadu z elektrických a elektronických zariadení alebo od vášho odvozu odpadkov.

## 15. Odstraňovanie porúch

V nasledujúcej tabuľke sú uvedené príznaky chýb a je tam opísané, ako môžete urobiť nápravu, keď váš stroj nepracuje správne. Ak pomocou toho nedokážete lokalizovať a odstrániť problém, obráťte sa na vašu servisnú dielňu.

Porucha	Možná príčina	Náprava
Motor sa vypne.	Motor je preťažený.	Motor nechajte vychladnúť.
Motor beží, bubon zostane stáť.	Klinový remeň preklzáva.	Vymeňte klinový remeň.

## Simbolu, kas atrodas uz ierīces, skaidrojums

Simbolu izmantošanai šajā rokasgrāmatā jāvērs jūsu uzmanība uz iespējamiem riskiem. Ir precīzi jāizprot drošības simboli un skaidrojumi, uz kuriem tie attiecas. Brīdinājumi paši par sevi nenovērš riskus un nevar aizvietot pareizos pasākumus, lai novērstu negadījumus.

	Pirms palaišanas ekspluatācijā izlasiet lietošanas instrukcijas!
	Novietojiet betona maisītāju horizontāli uz līdzenas un stingras virsmas!
	Betona maisītāju nedrīkst kustināt, kad tas darbojas!
	Neļaujiet nepiederošām personām un bērniem atrasties ierīces tuvumā!
	Mašīnai ir aizsargizolācija! Esiet piesardzīgi! Aizsardzības klase tiek saglabātā tikai tādā gadījumā, ja apkopes laikā tiek lietots oriģināls izolācijas materiāls un nav mainīti izolācijas attālumi.
	Izvelciet spēka kabeļa kontaktdakšu pirms tīrīšanas vai apkopes darbu veikšanas!
	Betona maisītāju var lietot tikai ar pilnībā aizvērtu aizsargierīci!
	Valkājiet aizsargapģērbu!
	Nelieciet rokas kustīgā tvertnē!
	Esiet piesardzīgi! Saspiešanas risks pie ķēdes rata.
	Palīdzība uzstādīšanā! Skatīt: Uzstādīšana, tvertnes augšējās daļas uzstādīšana
	Aizsardzības klase II
	Neiedarbiniet motoru, ja maisīšanas tvertne ir piekrauta pilna.
	Sargājiet apkārtējo vidi! Nogādājiet pārpalikušo materiālu pilnvarotā savākšanas vietā. Tas nedrīkst nokļūt kanalizācijā, augsnē vai ūdeņos.
	<b>⚠ Uzmanību!</b> Šajā lietošanas instrukcijā vietas, kuras attiecas uz jūsu drošību, mēs esam aprikojuši ar šādu zīmi

**Satura rādītājs:**
**Lappuse:**

1.	Ievads .....	57
2.	Ierīces apraksts (1 att.) .....	57
3.	Piegādes komplekts (2 att.) .....	57
4.	Noteikumiem atbilstoša lietošana .....	57
5.	Drošības norādījumi .....	58
6.	Tehniskie raksturlielumi .....	59
7.	Izpakošana .....	59
8.	Uzbūve / Darbības pirms lietošanas sākšanas .....	59
9.	Lietošanas sākšanas .....	60
10.	Tīrīšana .....	60
11.	Transportēšana .....	61
12.	Glabāšana .....	61
13.	Apkope .....	61
14.	Likvidācija un atkārtota izmantošana .....	61
15.	Traucējumu novēršana .....	62



## 1. Ievads

### Ražotājs:

scheppach  
 Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschine GmbH  
 Günzburger Straße 69  
 D-89335 Ichenhausen

### Godātais Klient!

Vēlam prieku un izdošanos, strādājot ar šo jauno ierīci.

### Norādījums!

Šīs ierīces ražotājs saskaņā ar piemērojamo Vācijas Likumu par atbildību par ražojumiem nav atbildīgs par zaudējumiem, kas rodas šai ierīcei vai šīs ierīces dēļ saistībā ar:

- nepareizu lietošanu,
- lietošanas instrukcijas neievērošanu,
- trešo personu, nepilnvarotu speciālistu veiktu remontu,
- neoriģinālo rezerves daļu montāžu un nomaiņu,
- noteikumiem neatbilstošu lietošanu,
- elektroiekārtas atteici, neievērojot elektrības noteikumus un VDE noteikumus 0100, DIN 57113/ VDE0113.

### Mēs jums iesakām:

Pirms montāžas un ekspluatācijas uzsākšanas pilnībā izlasiet lietošanas instrukcijas.

Šīs lietošanas instrukcijas ir paredzētas, lai Jums palīdzētu iepazīt Jūsu ierīci un izmantot tai noteiktās pielietošanas iespējas.

Lietošanas instrukcijas satur svarīgus norādījumus par to, kā strādāt ar šo ierīci droši, kvalificēti un ekonomiski. Tāpat šeit dotas norādes par to, kādā veidā Jūs varat novērst apdraudējumus, samazināt remonta izmaksas, samazināt dīkstāvi, kā arī uzlabot ierīces ekspluatācijas nepārtrauktību un palielināt tās ilgmūžību.

Papildus šajās lietošanas instrukcijās ietvertajām drošības prasībām Jums noteikti jāievēro tie normatīvie noteikumi, kas Jūsu valstī ir attiecināmi uz ierīces lietošanu.

Aizsargājiet lietošanas instrukcijas no netīrumiem un mitruma, uzglabājot tās plastmasas mapē, ierīces tuvumā. Instrukcijas ir jāizlasa ikvienam ierīces operatoram pirms darba uzsākšanas un apzinīgi tās jāievēro.

Ar ierīci drīkst strādāt vienīgi tādas personas, kas ir apmācītas lietot šo ierīci un ir informētas par apdraudējumiem, kas ir saistīti ar šīs ierīces lietošanu. Jāievēro prasības pret minimālo vecumu

Līdztekus šajā lietošanas instrukcijā sniegtajiem drošības norādījumiem un attiecīgās valsts īpašajiem noteikumiem jāievēro vispārārstītie tehnikas noteikumi par iekārtu lietošanu. Mēs neuzņemamies atbildī-

bu par nelaiemes gadījumiem vai zaudējumiem, kas rodas, ja neņem vērā šo instrukciju un drošības norādījumus.

## 2. Ierīces apraksts (1 att.)

1. Pagriežams rokturis
2. Apakšējais rāmis
3. Transportēšanas riteņi
4. Motors
5. Maisīšanas tvertne

## 3. Piegādes komplekts (2 att.)

- a. Motors
- b. Tvertnes augšējā daļa
- c. Atbalsta kronšteins
- d. Tvertnes apakšējā daļa
- e. Lietošanas instrukcija
- f. Soma ar palīgpiederumiem 3 att.)
- g. Maisītājs
- h. Balsta kāja ar riteņa asi
- i. Drošības paplāksne
- j. Rāmis
- k. Pagriežams rokturis
- l. Balsta kāja
- m. Transportēšanas riteņi

## 4. Noteikumiem atbilstoša lietošana

Ierīci drīkst lietot tikai tai paredzētajiem mērķiem. Ierīces lietošana citiem mērķiem ir uzskatāma par noteikumiem neatbilstošu. Par jebkuriem bojājumiem vai savainojumiem, kas tādēļ radušies, ir atbildīgs lietotājs/operators, nevis ražotājs.

Paredzētajam mērķim atbilstoša lietošana ietver arī lietošanas instrukcijā minēto drošības noteikumu, kā arī montāžas instrukcijas un lietošanas norādījumu ievērošanu. Personām, kas lieto ierīci un veic tās apkopi, ierīce jāpārzina, un tām jābūt informētām par iespējamiem riskiem. Turklāt precīzi jāievēro spēkā esošie nelaiemes gadījumu novēršanas noteikumi.

Jāievēro arī vispārīgie noteikumi arodmedicīnas un drošības tehnikas jomā.

Patvaļīga izmaiņu veikšana ierīcē pilnībā atbrīvo ražotāju no atbildības par izmaiņu dēļ radušos kaitējumu. Neskatoties uz noteikumiem atbilstošu lietošanu, nevar pilnīgi izslēgt noteiktus atlikušo risku faktoros.

- Šis betona maisītājs ir paredzēts privātai lietošanai mājās vai dārzā.
- To drīkst lietot tikai atbilstoši tā tehniskajiem datiem.
- Betona maisītājs ir paredzēts tikai betona un javas ražošanai.
- Jāievēro piemērojamie negadījumu novēršanas noteikumi un citi vispārārstītie tehniskie drošības noteikumi.

- Mašīnu drīkst lietot, apkalpot un remontēt tikai tās personas, kuras to ir iepazinušas un ir informētas par tās radītajiem riskiem. Patvaļīga mašīnas pārveidošana atbrīvo ražotāju no jebkādas atbildības par radītajiem bojājumiem.
- Mašīna jālieto tikai ar ražotāja oriģinālajiem piederumiem un oriģinālajiem instrumentiem.
- Jebkāda cita veida lietošana tiks uzskatīta par nepareizu lietošanu. Ražotājs neuzņemas atbildību par bojājumiem, kas radušies nepareizas lietošanas rezultātā, lietotājs uzņemas vienpersonisku risku.

Ierīci drīkst lietot tikai ar ražotāja oriģinālajām daļām un oriģinālajiem piederumiem. Jāievēro ražotāja drošības, darba un apkopes noteikumi, kā arī tehniskajos raksturlielumos minētie izmēri.”

Ņemiet vērā, ka mūsu ierīces noteikumiem atbilstošā veidā nav konstruētas komerciālai, amatnieciskai vai rūpnieciskai izmantošanai. Mēs neuzņemamies garantiju, ja ierīci izmanto komerciālos, amatniecības vai rūpniecības uzņēmumos, kā arī līdzīgos darbos.

## 5. Drošības norādījumi

### Vispārējie drošības norādījumi

**BRĪDINĀJUMS! Ja lietojat elektroinstrumentus, lūdzu, ievērojiet tālāk norādītos ar drošību saistītos pamata piesardzības pasākumus, lai maksimāli samazinātu ugunsgrēka, elektriskā trieciena un ievainojumu gūšanas riskus.**

**Pirms sākat darbu ar šo ierīci, lūdzu, izlasiet visus norādījumus.**

- Jāievēro visi ar mašīnas drošību un riskiem saistītie norādījumi.
- Visi ar mašīnas drošību un riskiem saistītie norādījumi jātur mašīnas tuvumā pilnā apjomā un salasāmā stāvoklī.
- Aizliegts demontēt vai atslēgt mašīnas drošības ierīces.
- Pārbaudiet elektrotīkla spēka kabeļus. Nelietojiet bojātus savienojuma kabeļus.
- Pirms mašīnas iedarbināšanas pārbaudiet, vai tā darbojas pareizi.
- Operatoram jābūt vismaz 18 gadus vecam. Mācekļiem jābūt vismaz 16 gadus veciem un atļauts strādāt ar šo mašīnu tikai pieaugušā uzraudzībā.
- Personas, kuras ir alkohola, narkotisko vielu vai medikamentu ietekmē, nedrīkst strādāt ar šo mašīnu.
- Strādājot ar mašīnu, lietojiet darba cimdus.
- Ievērojiet piesardzību darba laikā: rotējošo daļu izraisīts ievainojumu gūšanas risks.
- Apkopes darbus un bojājumu noteikšanu drīkst veikt tikai pēc motora izslēgšanas. Izvelciet spēka kabeļa kontaktdakšu!

- Elektroinstalāciju ierīkošanu, remontu un apkopi drīkst veikt tikai elektriķi.
- Pēc remonta un apkopes darbu pabeigšanas jāieslēdz visas aizsardzības un drošības ierīces.
- Atstājot darba vietu, izslēdziet motoru. Izvelciet spēka kabeļa kontaktdakšu!
- Nodrošiniet piemērotu apgaismojumu.
- Briesmu gadījumā izslēdziet mašīnu un izvelciet spēka kabeļa kontaktdakšu!
- Nekad nelieciet rokas uz mašīnas kustīgajām daļām, kad mašīna darbojas.

### Papildu drošības norādījumi

- Betona maisītāju drīkst laist ekspluatācijā tikai pēc tā pilnīgas uzstādīšanas.
- Pirms iedarbināšanas pārbaudiet, vai nav bojāti savienojuma kabeļi.
- Lietojiet aizsargapavus, cimdus, aizsargbrilles un elpošanas maskas.
- Neturiet rokas un kājas kustīgo daļu tuvumā.
- Nelieciet rokas strādājošā maisītāja tvertnē.
- Nelieciet nevienu priekšmetu, piem., lāpstu u.c., strādājošā maisītāja tvertnē.
- Rotējošā maisītāja tvertne rada ievainojumu gūšanas risku.
- Betona maisītāju drīkst lietot tikai ar oriģinālām rezerves daļām.
- Betona maisītāja remontu drīkst veikt tikai pilnvaroti tehniķi.
- Neatstājiet darbam gatavu betona maisītāju bez uzraudzības.
- Pirms atstājat darba vietu, izslēdziet mašīnu un izvelciet spēka kabeļa kontaktdakšu.

### Atlikušie riski

Mašīna ir būvēta, izmantojot jaunākās tehnoloģijas, saskaņā ar vispārārtītiem tehniskās drošības noteikumiem. Tomēr darba laikā var rasties atsevišķi pārējie riski.

- Rotējošo daļu izraisīts ievainojumu gūšanas risks.
- Elektroapgādes radīts risks nepareizu elektrisko savienojumu kabeļu lietošanas gadījumā.
- Turklāt var pastāvēt nenoteikti pārējie riski, pat ja ir veikti visi atbilstošie piesardzības pasākumi.
- Pārējos riskus iespējams samazināt, ievērojot visus drošības noteikumus un apstākļus pareizai lietošanai, kā arī lietošanas instrukcijas.
- Nepieļaujiet nejaušu ierīces iedarbināšanos: ievietojot spraudni kontaktlīgzdā, nedrīkst nospiegt iedarbināšanas taustiņu. Izmantojiet instrumentu, kurš ir ieteicams šajā lietošanas instrukcijā. Tā panāksiet, ka ierīcei ir optimāla jauda.
- Kad ierīce darbojas, netuviniet rokas darba zonai.

**Brīdinājums!** Šis elektroinstruments darba laikā rada elektromagnētisko lauku. Šis lauks noteiktos apstākļos var traucēt aktīvo vai pasīvo medicīnisko implantu darbību. Lai mazinātu nopietnu vai nāvējošu savainojumu risku, personām ar medicīniskajiem implantiem pirms elektroinstrumenta lietošanas ieteicams konsultēties ar ārstu un ražotāju.

## 6. Tehniskie raksturlielumi

Motors	230 V~ / 50Hz
Motora jauda	0,22 kW
Maks. apgriezīgu skaits	2850 min <sup>-1</sup>
Maks. apgriezīgu skaits bungas	27,5 min <sup>-1</sup>
Tilpums	63 l
Aizsardzības pakāpe	IP44
Darba režīms*	S6 30%
Aizsardzības klase	II
Izmēri	1161 x 550 x 935 mm
Kopējais svars	25 kg

### Paturētas tiesības veikt tehniskas izmaiņas!

\*S6 30 %:

nepārtrauktas lietošanas režīms ar periodisku slodzi (cikla ilgums 10 min.)

Lai nepieļaujami nesasildītu motoru, to drīkst darbināt 30% no cikla ilguma ar norādīto nominālo jaudu, un pēc tam motors drīkst turpināt darboties 70% no cikla ilguma bez slodzes.

### Troksnis

**△ Brīdinājums!** Troksnis var nopietni kaitēt jūsu veselībai. Ja dzinēja troksnis pārsniedz 85 dB (A), lūdzu, lietojiet piemērotus dzirdes aizsarglīdzekļus.

### Trokšņa raksturlielumi

Skaņas jaudas līmenis $L_{WA}$	82,12 dB(A)
Skaņas spiediena līmenis $L_{pA}$	61,33 dB(A)
Kļūda $K_{WA/pA}$	2,54 dB

## 7. Izpakošana

Norīšanas un nosmakšanas risks

Iepakojuma materiāls, iepakojuma un transportēšanas stiprinājumi nav rotāļlietas. Plastmasas maisiņi, plēves un sīkas detaļas var tikt norītas, un tas var radīt nosmakšanu. Sargiet bērņus no iepakojuma materiāla, iepakojuma un transportēšanas stiprinājumiem. Atveriet iepakojumu un uzmanīgi izņemiet ražojumu. Noņemiet iepakojuma materiālu, iepakojuma un transportēšanas stiprinājumus (ja ir pieejami).

Pārbaudiet piegādes komplekta pilnīgumu. Reklamācijas jāpaziņo tieši klientu servisam. Vēlākas reklamācijas netiek atzītas. Pārbaudiet vai piegādes komplektam nav transportēšanas laikā radušos bojājumu. Reklamācijas jāpaziņo tieši transportēšanas uzņēmumam. Vēlākas reklamācijas netiek atzītas. Uzglabājiet iepakojumu līdz garantijas termiņa beigām. Pilnīgi izlasiet lietošanas instrukciju.

Izmantojiet tikai oriģinālās rezerves daļas vai piederumus. Oriģinālās rezerves daļas vai piederumus saņemsiet savā tirdzniecības uzņēmumā.

Pārbaudiet, vai datu plāksnītē norādītā informācija sakrīt ar elektrotīkla parametriem.

## 8. Uzbūve / Darbības pirms lietošanas sākšanas

### △ Ievērībai!

**Pirms lietošanas sākšanas noteikti pilnīgi uzstādiet ierīci!**

### Balsta kājas montāža pie rāmja (papildaprīkojuma komplekta maisiņš A) (4. att.)

Uzstādiet balsta kāju (i) pie rāmja (j) un stingri pievelciet, izmantojot 2 skrūves, 3 paplāksnes, 1 uzgriezni.

### Balsta kājas ar riteņa asi montāža pie rāmja (papildaprīkojuma komplekta maisiņš B) (5. att.)

Uzstādiet rāmi un balsta kāju ar riteņa asi (h), izmantojot 2 sešstūrgalvas skrūves, 2 paplāksnes, 2 uzgriežņus. Stingri nepievelciet skrūves. Uzstādiet riteņus (m), kā parādīts 5. att., uz riteņu ass.

### Maisīšanas tvertnes apakšdaļas montāža (papildaprīkojuma komplekta maisiņš C) (6. att.)

Uzstādiet gultņa balstu (c) šim nolūkam paredzētajā vietā maisīšanas tvertnes apakšdaļā un uzlieciet uz iepriekš samontētās statnes, pievelciet divas paplāksnes un divus uzgriežņus.

### Maisītāja uzstādīšana, 7. att.

Nostipriniet maisītāju (g) ar 2 krusta skrūvēm pie tvertnes apakšējās daļas ar 2 paplāksnēm, 2 drošības paplāksnēm un 2 uzgriežņiem. Ievietojiet vienu gumijas paplāksni starp maisītāju un tvertni.

### Tvertnes augšējās daļas uzstādīšana, 8. att.

Uz apakšējās daļas uzlieciet gumijas gredzenu. Uz tā uzlieciet tvertnes augšējo daļu. Esiet piesardzīgi! Uzlīmētās bultiņas norāda precīzu tvertnes augšējās vai apakšējās daļas virzienu. Nocentrējiet tvertnes augšējo daļu un piestipriniet to pie apakšējās daļas ar 6 krusta skrūvēm, un pievelciet skrūves. Nostipriniet maisītāju (g) ar 2 krusta skrūvēm un 2 drošības paplāksnēm pie tvertnes apakšējās daļas ar 2 paplāksnēm, 2 drošības paplāksnēm un 2 M8 uzgriežņiem. Ievietojiet vienu gumijas paplāksni starp maisītāju un tvertni.

**Caurumotā diska montāža (papildaprīkojuma komplekta maisiņš F) (9. att.)**

Nostipriniet caurumoto disku, kā parādīts 9. att., un nofiksējiet to, izmantojot skrūves (F).

**Pagriežamā roktura montāža (papildaprīkojuma komplekta maisiņš G) (10. att.)**

Ievadiet atsperi stieņveida caurulē. Noturiet to ar pirkstu uz vietas, uzlieciet stieni uz vārpstas lielākā diametra, tā ka atspere novietojas uz vārpstas. Spiediet stieni uz leju, līdz caurumi turētājā atrodas vienā līnijā ar caurumu rokturī. Nofiksējiet rokturi, izmantojot skrūvi (G). Stingri pieskrūvējiet uzgriezni, taču ne pārāk stingri, tā ka rokturi ir iespējams viegli griezt.

**Motora korpusa montāža (papildaprīkojuma komplekta maisiņš H) (11. att.)**

Uzlieciet motora korpusu uz statnes un uzmaniet, lai vārpsta iederētos motora stiprinājumā. Pēc tam nofiksējiet motora korpusu, izmantojot skrūvi, paplāksnes un uzgriežņus.

**9. Lietošanas sākšanas**

**⚠ Ievērībai!**

**Pirms lietošanas sākšanas noteikti pilnīgi uzstādiet ierīci!**

**Darbiniet betona maisītāju tikai tad, ja netrūkst vai nav bojāta neviena detaļa (piem., drošības pārsegi) un ja nav bojāts savienojuma kabelis.**

**Uzstādīšana**

- Novietojiet betona maisītāju horizontāli uz līdzenas, stingras virsmas.
- Nelieciet to uz savienojuma kabeļa!
- Lieciet savienojuma kabeli tā, lai tas nevarētu savīties, saplīst vai jebkādā citā veidā tikt bojāts.

**Ievērojiet!**

Tvertni vajadzētu spēt grozīt uz labo un kreiso pusi. Zem tvertnes jābūt pietiekami lielai vietai ķerrai, lai tvertni varētu iztukšot.

**Ieslēgšana**

Iespraudiet ierīci kontaktligzdā. Ieslēgts „I” (zaļā poga) / Izslēgts „0” (sarkanā poga)

**Tvertnes kustināšana**

**Lai kustinātu tvertni, velciet ar roku griežamo ratu atpakaļ tā, lai tvertni varētu pakustināt. Kad tvertne atrodas vēlamajā stāvoklī, atkal nobloķējiet ar roku griežamo ratu.**

**Iepildīšana (12a + 12b att.)**

- Pirms tvertnes piepildīšanas pārliecinieties, ka atvērums ir tādā stāvoklī, lai maisījums no tvertnes nevarētu izlīst.

- Lieciet maisījumu tvertnē, kad tvertne rotē (nepārpildiet tvertni).
- Esiet piesardzīgi! Kustīgu detaļu radīts risks

**Iztukšošana (13a att.)**

- Pagrieziet tvertni virzienā uz leju, lai to iztukšotu.
- Nodrošiniet, lai zem tvertnes atrodas piemērota tilpne (piem., ķerra).
- Nodrošiniet, lai maisījums nenonāk uz zemes.

**Pieslēgšana elektrotīklam**

Uzstādītais elektromotors ir savienots darbam gatavā stāvoklī. Savienojums atbilst vispārējiem VDE un DIN noteikumiem.

Lietotāja nodrošinātajam elektrības savienojumam, kā arī izmantotajiem pagarinājuma kabeļiem ir jāatbilst šiem noteikumiem.

Elektrisko savienojumu kabeļiem bieži rodas izolācijas bojājumi.

**To iemesli ir:**

- spiediena punkti, ja savienojuma kabeli tiek vilkti caur logiem vai durvīm;
- savijumi, kas rodas savienojuma kabeļu nepareizas ierīkošanas vai ievilkšanas gadījumā;
- iegriezumi, kas rodas, ja savienojuma kabeļiem tiek braukts pāri;
- izolācijas bojājumi, kas rodas, izvelkot kabeli no sienas kontaktligzdas.
- novecošanās rezultātā radušās izolācijas plaisas. Šādus bojātus elektrisko savienojumu kabeļus nedrīkst lietot, bojātā izolācija var izraisīt nāvi.
- Regulāri pārbaudiet, vai nav bojāti elektrisko savienojumu kabeli. Nodrošiniet, ka, veicot elektrisko kabeļu pārbaudi, tie nav pievienoti elektrotīklam. Elektrisko savienojumu kabeļiem jāatbilst vispārējiem VDE un DIN noteikumiem. Lietojiet savienojuma kabeļus tikai ar marķējumu H 05 .
- Tipa norādes marķējums uz savienojuma kabeļa ir obligāts.

**10. Tīrīšana**

**⚠ Ievērībai!**

Pirms jebkādiem tīrīšanas darbiem atvienojiet tīkla kontaktspraudni.

Iesakām ierīci tīrīt uzreiz pēc katras lietošanas reizes.

Pēc katras betona maisītāja lietošanas notīriet tvertni ar ūdeni. Aizvāciet cementa un javas paliekas. Nesitiet motora pārsegam vai tvertnei ar lāpstu vai citu cietķermeni, jo tos iespējams sabojāt.

## 11. Transportēšana

### Esiet piesardzīgi!

Pirms mašīnas transportēšanas vienmēr izvelciet kontaktdakšu.

1. Pagrieziet iepildīšanas atvērumu ar skatu uz leju.
2. Veicot transportēšanu ar transportlīdzekli, izskrūvējiet skrūves un salieciet statņus.
3. Bloķējiet maisītāju ar siksnu, lai novērstu tā izkustēšanos.
4. Neceliet betona maisītāju ar celtni.

Betona maisītāja transportēšanai nelielā attālumā to mazliet sagāziet un transportējiet uz riteņiem.

## 12. Glabāšana

### ⚠ BRĪDINĀJUMS

Savainošanās risks, ko rada negaidīta ierīces darbības sākšana

Atvienojiet tīkla kontaktspraudni no kontaktligzdas. IEVĒRĪBA!

Ražojuma bojājums, ko rada nepareiza glabāšana  
Uzglabājiet ražojumu, sargājot no netīrumiem, putekļiem un mitruma. Glabājiet ražojumu oriģinālajā iepakojumā. Glabājiet ražojumu tumšā, sausā un nesalstošā, kā arī nepiederošām personām nepieejamā vietā. Optimālā glabāšanas temperatūra ir 5 °C un 30 °C robežās. Uzglabājiet lietošanas instrukciju pie ražojuma.

## 13. Apkope

### ⚠ Ievērībai!

Pirms jebkādiem apkopes darbiem atvienojiet tīkla spraudni

### Esiet piesardzīgi!

**Strādājot ar betona maisītāju vai to remontējot, lūdzu, veiciet šādas darbības:**

- izslēdziet betona maisītāju, pagaidiet, līdz tvertne apstājas miera stāvoklī, un izvelciet kontaktdakšu.
- Betona maisītāja remontu drīkst veikt tikai pilnvaroti tehniķi.
- Pirms katras betona maisītāja lietošanas veiciet tā vizuālu apskati.
- Visām drošības ierīcēm ir jābūt uzstādītām.
- Nedrīkst izmantot bojātus savienojuma kabelus.

### Elektriskā aprīkojuma pieslēgumus un labošanas

Elektriskā aprīkojuma pieslēgumus un labošanas darbus drīkst veikt tikai kvalificēts elektriķis.

### Jautājumu gadījumā norādiet šādus datus:

- motora strāvas veids;
- ierīces datu plāksnītē norādītie dati
- Motora datu plāksnītē norādītie dati

Jāievēro, ka šim ražojumam šādas daļas ir pakļautas lietošanas vai dabiskajam nodilumam, vai šādas daļas ir nepieciešamas kā patērējamie materiāli. Nodilstošās detaļas\*: Josta

\* nav obligāti iekļauts piegādes komplektā!

## 14. Likvidācija un atkārtota izmantošana

Ierīce atrodas iepakojumā, lai izvairītos no bojājumiem transportēšanas laikā. Iepakojums ir izejmateriāls, un to var izmantot atkārtoti vai nodot izejvielu aprītē. Ierīce un tās piederumi ir no dažādiem materiāliem, piemēram, metāla un plastmasas. Bojātās detaļas jānodod īpašo atkritumu pārstrādei. Jautājiet specializētā veikalā vai pašvaldībā!

### Nolietotās iekārtas nedrīkst izmest majsaimniecības atkritumos!



Šis simbols norāda uz to, ka šo ražojumu saskaņā ar Direktīvu par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem (2012/19/ES) un vietējiem likumiem, nedrīkst utilizēt kopā ar majsaimniecības atkritumiem. Šis ražojums jānodod šim nolūkam paredzētajā savākšanas vietā.

To var izdarīt, piem., atdodot to atpakaļ tirdzniecības vietā, kad pērk līdzīgu ražojumu, vai nododot pilnvarotā savākšanas vietā, kas atbildīga par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumu otrreizējo pārstrādi. Nelietpratīga rīkošanās ar nolietotām iekārtām sarakā ar potenciāli bīstamām vielām, kuras bieži vien satur elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumi, var negatīvi ietekmēt apkārtējo vidi un cilvēku veselību. Lietpratīgi utilizējot šo ražojumu, jūs veicināt dabas resursu efektīvu lietošanu. Informāciju par nolietoto iekārtu savākšanas vietām jūs saņemsiet savā pašvaldībā, atkritumu utilizācijas sabiedriskajā organizācijā, pilnvarotajā iestādē, kas atbildīga par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumu utilizāciju vai tuvākajā atkritumu izvešanas uzņēmumā.

## 15. Traucējumu novēršana

Turpmākajā tabulā ir parādītas kļūdu pazīmes, un aprakstīts, kā jūs varat tās novērst, ja šī ierīce nedarbojas pareizi. Ja jūs tādā veidā nevarat lokalizēt un novērst problēmu, vērsieties tuvākajā servisa darbnīcā.

Traucējums	Iespējamais cēlonis	Novēršana
Motors izslēdzas	Motora pārslodze	Ļaujiet motoram atdzist
Motors darbojas, tvertne nekustas	Izslīdējusi ķīļsiksna	Nomainiet ķīļsiksnu

## Simbolių ant įrenginio aiškinimas

Šiame žinyne naudojami simboliai turi atkreipti Jūsų dėmesį į galimą riziką. Saugos simboliai ir juos lydintys paaiškinimai turi būti tiksliai suprasti. Patys įspėjimai rizikos nepašalina ir negali pakeisti tinkamų nelaimingų atsitikimų prevencijos priemonių.

	Prieš paleisdami, perskaitykite eksploataavimo instrukciją!
	Betono maišyklę pastatykite horizontaliai ant lygios ir tvirtos žemės!
	Veikiančios betono maišyklės judinti negalima!
	Neįgaliotus asmenis ir vaikus laikykite atokiau nuo prietaiso!
	Apsaugos klasė išsaugoma tik tada, jei techninės priežiūros metu naudojama originali izoliuojamoji medžiaga ir nekeičiami izoliavimo atstumai.
	Prieš valydami arba atlikdami techninę priežiūrą, iš maitinimo lizdo ištraukite kištuką!
	Betono maišyklę eksploatuoti galima tik visiškai uždarius apsauginį prietaisą!
	Dėvėkite apsauginius drabužius!
	Nekiškite rankų į veikiančią būgną!
	Atsargiai! Krumpliaratis gali sutraiškyti.
	Pagalba montuojant! Žr. „Montavimą, viršutinės būgno dalies montavimą“
	II apsaugos klasė
	Nepaleiskite variklio, kai būgnas pilnas.
	Saugokite aplinką! Pristatykite likusias medžiagas į įgaliotą surinkimo punktą. Jos neturi patekti į kanalizaciją, gruntą arba vandens telkinius.
	<b>⚠ Dėmesio!</b> Su Jūsų sauga susijusias vietas mes pažymėjome šiuo ženklų

**Turinys:**
**Puslapis:**

1.	Ižanga.....	65
2.	Irenginio aprašymas (pav. 1) .....	65
3.	Komplektacija (pav. 2) .....	65
4.	Naudojimas pagal paskirtį .....	65
5.	Saugos nurodymai .....	66
6.	Techniniai duomenys.....	67
7.	Išpakavimas .....	67
8.	Surinkimas / Prieš pradėdant eksploatuoti.....	67
9.	Valdymas.....	68
10.	Valymas.....	68
11.	Transportavimas.....	68
12.	Laikymas .....	69
13.	Techninė priežiūra.....	69
14.	Utilizavimas ir pakartotinis atgavimas .....	69
15.	Sutrikimų Šalinimas.....	70



## 1. Įžanga

### Gamintojas:

scheppach  
 Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschine GmbH  
 Günzburger Straße 69  
 D-89335 Ichenhausen

### Gerbiamas Kliente,

mes linkime Jums daug džiaugsmo ir didelės sėkmės dirbant su nauju įrenginiu.

### Pastaba:

Pagal galiojantį Atsakomybės už gaminį įstatymą šio įrenginio gamintojas neatsako už žalą, kuri atsiranda šiame įrenginyje arba dėl jo:

- netinkamai naudojant,
- nesilaikant naudojimo instrukcijos,
- remontuojant tretiesiems asmenims, neįgaliesiems specialistams,
- montuojant ir keičiant neoriginalias atsargines dalis,
- naudojant ne pagal paskirtį,
- sugedus elektros įrangai, nesilaikant elektrai keliamai reikalavimų ir VDE nuostatų 0100, DIN 57113 / VDE0113.

### Mes patariame:

Prieš montuodami ir pradėdami eksploatuoti, perskaitykite visą naudojimo instrukcijos tekstą.

Ši naudojimo instrukcija padės jums susipažinti su įrenginiu ir naudoti jį pagal numatytąją paskirtį.

Naudojimo instrukcijoje pateikiama svarbi informacija, kaip saugiai, profesionaliai ir ekonomiškai dirbti įrenginiu, kaip išvengti pavojų, sumažinti remonto sąnaudas, prastovas ir kaip pagerinti įrenginio patikimumą bei prailginti tinkamumo naudoti laikotarpį.

Be šioje naudojimo instrukcijoje pateiktų saugos reikalavimų, privalote griežtai laikytis ir savo šalyje galiojančių įrenginių eksploatavimo taisyklių.

Naudojimo instrukciją, įdėtą į plastikinį aplanką, laikykite šalia įrenginio, kad apsaugotumėte nuo purvo ir drėgmės. Prieš pradėdamas darbą, ją turi perskaityti kiekvienas operatorius ir griežtai jos laikytis.

Įrenginiu dirbti gali tik žmonės, išmokyti naudotis juo ir informuoti apie galimus pavojus. Dirbti įrenginiu gali tik asmenys, sulaukę nustatytojo mažiausio amžiaus. Be saugos instrukcijų, pateiktų šioje naudojimo instrukcijoje ir konkrečiose jūsų šalies taisyklėse, turi būti laikomasi techninių taisyklių, kurios paprastai taikomos tokio paties tipo mašinoms eksploatuoti.

Mes neatsakome už nelaimingus atsitikimus arba pažeidimus, atsiradusius nesilaikant šios instrukcijos ir saugos nurodymų.

## 2. Įrenginio aprašymas (pav. 1)

1. Posūkio rankena
2. Apatinis rėmas
3. Transportavimo ratai
4. Variklis
5. Būgnas

## 3. Komplektacija (pav. 2)

- a. Variklis
- b. Viršutinė būgno dalis
- c. Guolio laikiklis
- d. Apatinė būgno dalis
- e. Naudojimo instrukcija
- f. Komplekte esantis maišas (pav. 3)
- g. Maišyklė
- h. Atraminė koja su ratų ašimi
- i. Fiksuojamasis diskas
- j. Rėmas
- k. Posūkio rankena
- l. Atraminė koja
- m. Transportavimo ratai

## 4. Naudojimas pagal paskirtį

Mašiną leidžiama eksploatuoti tik pagal paskirtį. Bet koks kitoks naudojimas laikomas ne pagal paskirtį. Už dėl to patirtą žalą arba patirtus bet kokius sužalojimus atsako naudotojas / operatorius, o ne gamintojas.

Naudojimo pagal paskirtį dalis taip pat yra saugos nurodymų, montavimo instrukcijos ir naudojimo instrukcijoje pateiktų eksploatavimo nurodymų laikymasis. Asmenys, kurie įrenginį valdo ir atlieka jo techninę priežiūrą, turi būti su juo susipažinę ir informuoti apie galimus pavojus.

Be to, būtina tiksliai laikytis galiojančių nelaimingų atsitikimų prevencijos taisyklių.

Taip pat reikia laikytis kitų bendrųjų taisyklių iš darbo medicinos ir augumo technikos sričių.

Atlikus įrenginio modifikacijas, už su tuo susijusią žalą gamintojas neatsako.

- Betono maišyklė yra skirta išskirtinai naudoti privačiuose namuose ir darže.
- Ją reikia eksploatuoti tik pagal techninius duomenis.
- Betono maišyklė skirta tik betonui ir skiediniui gaminti.
- Būtina laikytis galiojančių prevencijos nuo nelaimingų atsitikimų taisyklių ir kitų bendrai pripažintų techninės saugos reglamentų.
- Mechanizmą gali eksploatuoti, remontuoti arba atlikti jo techninę priežiūrą tik su juo ir susijusiais pavojais supažindinti asmenys. Savavališkas mechanizmo konstrukcijos pakeitimas atleis gamintoją nuo atsakomybės už patirtą žalą.

- Mechanizmą galima naudoti tik su originaliais gamintojo priedais ir įrankiais.
- Bet koks kitoks naudojimas bus laikomas netinkamu. Gamintojas nebus atsakingas už žalą, patirtą dėl netinkamo naudojimo. Visą riziką prisiima pats naudotojas.

Mašiną leidžiama naudoti tik su originaliais gamintojo priedais ir įrankiais. Laikykitės gamintojo pateiktų saugos, darbo ir techninės priežiūros reikalavimų bei techniniuose duomenyse nurodytų matmenų.

Atkreipkite dėmesį į tai, kad mūsų įrenginiai nėra skirti naudoti komerciniams, amatiniams arba pramoniniams tikslams. Mes neteikiama garantijos, kai prietaisas naudojamas komercinėse, amatininkų arba pramoninėse įmonėse arba panašioms darbams.

## 5. Saugos nurodymai

### Bendrieji saugos nurodymai

**ĮSPĖJIMAS! Jei naudojate elektrinius įrankius, laikykitės toliau pateiktų pagrindinių prevencinių su sauga susijusių priemonių, kad sumažėtų gaisro, elektros smūgio ir fizinių sužeidimų pavojus.**

**Prieš pradėdami dirbti šiuo įrenginiu, perskaitykite visą instrukciją.**

- Būtina laikytis su sauga ir pavojais susijusių nurodymų, pateiktų ant mechanizmo.
- Visi ant mechanizmo esantys su sauga ir pavojais susiję nurodymai turi būti pilni bei gerai įskaitomi ir laikomi šalia jo.
- Apsauginių mechanizmo prietaisų išardyti arba išjungti negalima.
- Tikrinkite maitinimo laidus. Nenaudokite pažeistų jungiamųjų laidų.
- Prieš paleisdami, patikrinkite, ar tinkamai veikia.
- Operatorius privalo būti bent 18 metų amžiaus. Mokiniai turi būti bent 16 metų amžiaus, tačiau vis tiek dirbti mechanizmu gali tik prižiūrint suaugusiajam.
- Asmenims, apsvaigusiems nuo alkoholio, narkotikų arba vaistų, neleidžiama naudoti mechanizmo.
- Dirbdami mūvėkite darbinės pirštines.
- Dirbdami būkite atsargūs: judančios dalys gali sužaloti.
- Techninės priežiūros, gedimo paieškos ir šalinimo darbus reikia atlikti tik išjungus variklį. Ištraukite iš lizdo maitinimo kištuką!
- Elektrinių įrenginių montavimo, remonto ir techninės priežiūros darbus turi atlikti tik elektrikai.
- Užbaigus remonto ir techninės priežiūros darbus, visus saugos ir apsauginius prietaisus būtina vėl įjungti.
- Palikdami darbo vietą, išjunkite variklį. Ištraukite iš lizdo maitinimo kištuką!
- Užtikrinkite, kad būtų tinkamas apšvietimas.

- Iškilus pavojui, išjunkite mechanizmą ir ištraukite iš lizdo maitinimo kištuką!
- Niekada nedėkite rankų ant judančių mechanizmo dalių, kai jis veikia.

### Papildomi saugos nurodymai

- Betono maišyklę perduoti ir priimti eksploatuoti galima tik visiškai sumontavus.
- Prieš paleisdami, patikrinkite, ar nepažeisti jungiamieji laidai.
- Avėkite apsauginiais batais, mūvėkite pirštines, dėvėkite apsauginius akinius ir kvėpavimo kaukę.
- Rankas ir kojas laikykite atokiau nuo judančių dalių.
- Nekiškite rankų į veikiančią maišymo būgną.
- Nekiškite jokių daiktų, pvz. semtuvo ir pan., į veikiančią maišymo būgną.
- Sukantis maišymo būgnui, galima fiziškai susižaloti.
- Betono maišyklę galima eksploatuoti tik su originaliomis atsarginėmis dalimis.
- Betono maišyklę remontuoti gali tik įgaliotieji specialistai.
- Nepalikite paruoštos darbui betono maišyklės be priežiūros.
- Prieš palikdami darbo vietą, išjunkite mechanizmą ir ištraukite maitinimo kištuką.

### Liekamoji rizika

Mechanizmas sukonstruotas pagal naujausią technologiją ir pripažintas technines saugos taisykles. Visgi dirbant gali atsirasti atskiri liekamieji pavojai.

- Judančios dalys gali sužaloti.
- Galimas pavojus dėl maitinimo, jei naudojami netinkami jungiamieji maitinimo laidai.
- Be to, nenustatyti liekamieji pavojai gali išlikti ir imantis visų atitinkamų apsauginių priemonių.
- Liekamuosius pavojus galima sumažinti, jei laikomasi saugos nurodymų, tinkamo naudojimo sąlygų ir eksploatavimo instrukcijos.
- Stenkitės nepaleisti įrenginio atsitiktinai: kištuką kišdami į kištukinį lizdą, nepaspauskite paleidimo mygtuko. Naudokite naudojimo instrukcijoje rekomenduojamus įrankius. Taip Jūsų mašina pasieks optimalią galią.
- Kai mašina eksploatuojama, laikykite savo rankas toliau nuo darbo zonos.

**Įspėjimas!** Eksploatuojant šis elektrinis įrankis sudaro elektromagnetinį lauką. Tam tikromis aplinkybėmis šis laukas gali veikti aktyvius arba pasyvius medicininius implantus. Norint sumažinti rimtų arba mirtinų sužalojimų pavojų, prieš naudojant elektrinį įtaisą, asmenims su medicininiais implantais rekomenduojame pasikonsultuoti su savo gydytoju arba medicininį implantų gamintoju.

## 6. Techniniai duomenys

Variklio	230 V~ / 50Hz
Variklio galia	0,22 kW
Maks. sūkių skaičius	2850 min <sup>-1</sup>
Sūkių skaičius būgnas maks.	27,5 min <sup>-1</sup>
Užpildymo talpa	63 l
Apsaugos laipsnis	IP44
Darbo režimas*	S6 30%
Apsaugos klasė	II
Matmenys	1161 x 550 x 935 mm
Svoris	25 kg

### Pasiekiamame teise atlikti techninius pakeitimus!

\*S6 30 %:

Ilgalaikės kintamosios apkrovos režimas (10 min. ciklo trukmė) Kad variklis neleistinai neįkaistai, variklį leidžiama eksploatuoti 30 % ciklo trukmės su nurodyta vardine galia. Po to jis turi veikti toliau 70 % ciklo trukmės be apkrovos.

### Triukšmas

⚠ **Įspėjimas!** Triukšmas gali rimtai pakenkti jūsų sveikatai. Jei variklio triukšmas yra didesnis negu 85 dB (A), dėvėkite atitinkamas apsaugines klausos priemones. Jei elektros jungtis yra pažeista, įjungus mechanizmą, gali sumažėti srovė.

### Triukšmo vertės

Garso galios lygis $L_{WA}$	82,12 dB(A)
Garso slėgio lygis $L_{pA}$	61,33 dB(A)
Neapibrėžtis $K_{WA/pA}$	2,54 dB

## 7. Išpakavimas

### ⚠ PAVOJUS

Pavojus praryti ir uždusti

Pakavimo medžiagos, pakavimo ir transportavimo fiksatoriai nėra vaikų žaislas. Plastikinius maišelius, plėveles ir mažas dalis galima praryti bei taip uždusti. Laikykite pakavimo medžiagas, pakavimo ir transportavimo fiksatorius toliau nuo vaikų. Atidarykite pakuootę ir atsargiai išimkite gaminį. Nuimkite pakavimo medžiagą, ištraukite pakavimo ir transportavimo fiksatorius (jei yra). Patikrinkite komplektaciją. Reklamacijas reikia teikti tiesiogiai klientų aptarnavimo tarnybai. Vėliau reklamacijos nebus pripažintos. Patikrinkite komplektaciją, ar nėra transportavimo pažeidimų. Reklamacijas reikia teikti tiesiogiai transporto įmonei. Vėliau reklamacijos nebus pripažintos. Saugokite pakuootę, kol nepasibaigs garantinis laikotarpis. Perskaitykite visą naudojimo instrukciją.

Naudokite tik originalius dalis arba priedus. Originalių atsarginių dalių arba priedų įsigysite iš savo prekybos atstovo.

Patikrinkite, ar duomenys specifikacijų lentelėje sutampa su tinklo duomenimis.

## 8. Surinkimas / Prieš pradėdami eksploatuoti

### ⚠ PAVOJUS!

**Prieš pradėdami eksploatuoti, įrenginį būtina iki galo sumontuoti!**

### Atraminės kojos tvirtinimas prie rėmo (A priedų maišelis) (4 pav.)

Pritvirtinkite atraminę koją (i) 2 varžtais, 3 poveržlėmis, 1 veržle prie rėmo (j) ir priveržkite.

### Atraminės kojos su rato ašimi tvirtinimas prie rėmo (B priedų maišelis) (5 pav.)

Pritvirtinkite rėmą ir atraminę koją su ratų ašimi (h) 2 šešiabriauniais varžtais, 2 poveržlėmis ir 2 veržlėmis. Priveržkite varžtus. Sumontuokite ratus (m), kaip parodyta 5 pav., ant ratų ašies.

### Apatinės būgno dalies montavimas (C priedų maišelis) (6 pav.)

Sumontuokite guolio laikiklį (c) tam skirtoje vietoje ant apatinės būgno dalies ir uždėkite ant iš anksto sumontuoto stovo bei priveržkite dviem poveržlėmis ir dviem veržlėmis.

### Maišyklės montavimas (Priedų maišeliai (D) (7 pav.)

Maišyklę (g) pritvirtinkite 2 varžtais su kryžiuo įrانتos galvute prie apatinės būgno dalies naudodami 2 poveržles, 2 spyruoklines veržles ir 2 veržles. Tarp maišyklės ir būgno įkiškite po vieną guminę poveržlę.

### Viršutinės būgno dalies montavimas (Priedų maišeliai (E) (8 pav.)

Ant apatinės dalies uždėkite guminį žiedą. Ant jo uždėkite viršutinę būgno dalį.

Atsargiai! Esančios rodyklės nurodo tikslią viršutinės ir apatinės būgno dalių sukimosi kryptį. Sulygiuokite viršutinę būgno dalį ir pritvirtinkite ją ant apatinės dalies 6 varžtais su kryžiuo įrانتomis. Užveržkite varžtus. Maišyklę (g) pritvirtinkite 2 varžtais su kryžiuo įrانتos galvute ir 2 spyruoklinėmis poveržlėmis prie apatinės būgno dalies naudodami 2 poveržles, 2 spyruoklines veržles ir 2 veržles. Tarp maišyklės ir būgno įkiškite po vieną guminę poveržlę.

### Perforuoto disko montavimas (F priedų maišelis) (9 pav.)

Pritvirtinkite perforuotą diską, kaip parodyta 9 pav., ir užfiksuokite varžtais (F).

### Posūkio rankenos montavimas (G priedų maišelis) (10 pav.)

Įkiškite spyruoklę į strypinį vamzdį. Laikykite ją vietoje pirštu, uždėkite strypą ant didesnio skersmens veleno, kad spyruoklė priglustų prie veleno. Paspauskite strypą žemyn, kol skylės laikiklyje bus vienoje linijoje su skyde rankenoje. Užfiksuokite rankeną varžtu (G). Priveržkite veržlę, tačiau ne per stipriai, kad rankeną dar būtų galima lengvai pasukti.

### Variklio korpuso montavimas (H priedų maišelis) (11 pav.)

Uždėkite variklio korpusą ant stovo ir atkreipkite dėmesį į tai, kad velenas tilptų į variklio laikiklį. Po to užfiksuokite variklio korpusą varžtu, poveržlėmis ir veržlėmis.

## 9. Valdymas

### ⚠ DĖMESIO!

**Prieš pradėdami eksploatuoti, įrenginį būtinai iki galo sumontuokite!**

**Betono maišyklę naudokite tik tada, jei netrūksta jokių dalių (pvz., apsauginių dangčių) ar jos nėra su trūkumais ir nėra pažeistas jungiamasis laidas.**

### Nustatymas

- Betono maišyklę pastatykite horizontaliai ant lygios ir tvirtos žemės.
- Nestatykite jos ant jungiamojo laido!
- Jungiamąjį laidą nutieskite taip, kad jis nesusiraizgytų, nebūtų suspaustas arba kaip nors kitaip pažeistas.

### Pastabos

**Būgnas turi sukstis ir į kairę, ir į dešinę. Po būgnu turi būti pakankamai vietos vienračiui, kad būtų galima jį ištuštinti.**

### Įjungimas

Įkiškite prietaiso kištuką į maitinimo lizdą: įjungti I (žalias mygtukas) / išjungti O (raudonas mygtukas).

### Būgno sukimas

- Norėdami pasukti būgną, patraukite rankeną, kad galėtumėte jį pajudinti.
- Nustatę būgną į norimą padėtį, vėl užfiksuokite rankeną.

### Pripildymas (12a + 12b pav.)

- Prieš pripildydami būgną, užtikrinkite, kad anga būtų sulygiuota taip, kad mišinys negalėtų iškristi iš būgno.
- Mišinį dėkite, kai sukasi būgnas (neperpildykite būgno).

### Atsargiai! Saugokitės judančių dalių. Išskrovimas (13a)

- Pasukite būgną į apačią, kad galėtumėte jį ištuštinti.
- Užtikrinkite, kad po būgnu būtų atitinkama talpykla (pvz., vienratis).
- Užtikrinkite, kad ant žemės nenukristų mišinio.

### Elektros prijungimas

Sumontuotas elektrinis variklis yra prijungtas ir paruoštas darbui. Jungtys atitinka bendrąsias VDE ir DIN nuostatas. Pirkėjo elektros jungtis ir naudojamas ilginamasis laidas turi atitikti šiuos techninius duomenis. Jungiamųjų maitinimo laidų izoliacija dažnai pažeidžiama.

Galimos priežastys:

- tempimo žymės, jei jungiamieji laidai nutiesiami per langą arba durų tarpus,
- kilpos, nes maitinimo laidai neteisingai pritvirtinti arba nutiesti,
- įpjovos, nes jungiamieji laidai pervažiuoti,
- pažeista izoliacija traukiant iš maitinimo lizdo,
- įtrūkiai izoliacijoje dėl senėjimo.

Tokių pažeistų jungiamųjų maitinimo laidų naudoti negalima, nes dėl pažeistos izoliacijos gali kilti pavojus gyvybei!

Reguliariai tikrinkite, ar nepažeisti jungiamieji maitinimo laidai. Tikrindami maitinimo laidą, užtikrinkite, kad jis nekabėtų nuo maitinimo šaltinio. Jungiamieji maitinimo laidai turi atitikti galiojančius VDE ir DIN reikalavimus. Naudokite tik tokius jungiamuosius laidas, kurie pažymėti H 07 RN.

Tipo pavadinimo žymė ant jungiamojo maitinimo laido yra privaloma.

## 10. Valymas

### ⚠ DĖMESIO!

Prieš atlikdami valymo darbus, ištraukite tinklo kištuką.

Rekomenduojame įrenginį išvalyti iš karto po kiekvieno naudojimo.

Kiekvieną kartą panaudoję betono maišyklę, ją išplaukite vandeniu.

Pašalinkite cemento ir skiedinio likučius. Nedaužykite variklio korpuso ir būgno kastuvu ar koku nors kitokiu objektu, nes galima juos pažeisti.

## 11. Transportavimas

### Atsargiai!

**Prieš perveždami mechanizmą, kiekvieną kartą ištraukite kištuką iš maitinimo lizdo.**

1. Nuleiskite pripildymo angą į apačią.
2. Transportuojant varikline transporto priemone, at-

sukite varžtus ir sulankstykite atramas.

3. Maišyklę pritvirtinkite diržu, kad nejudėtų.
4. Nėkelkite betono maišyklės kranu.

Trumpam transportavimui betono maišyklę šiek tiek paverskite ir transportuokite ant ratų.

## 12. Laikymas

Laikykite įrenginį ir jo priedus tamsioje, sausoje, apsaugotoje nuo šalčio ir vaikams nepasiekiamoje vietoje. Optimali laikymo temperatūra yra nuo 5 iki 30 °C.

Laikykite elektrinį įrankį originalioje pakuotėje. Uždenkite elektrinį įrankį, kad apsaugotumėte jį nuo dulkių arba drėgmės.

Laikykite naudojimo instrukciją prie elektrinio įrankio.

## 13. Techninė priežiūra

### ⚠ DĖMESIO!

Prieš atlikdami techninės priežiūros darbus, ištraukite tinklo kištuką.

Atsargiai! Išjunkite betono maišyklę, palaukite, kol būgnas sustos, ir ištraukite kištuką iš maitinimo lizdo.

- Nuimkite variklio korpuso gaubtą, patikrinkite diržo įtempį (spustelėjęs diržą pirštu, jis turi nusileisti maždaug 5 mm).
- Varžtai yra susidėvinčios dalys, todėl po tam tikro laikotarpio juos reikia pakeisti. Jei būtina, atsukite variklio varžtus, pakeiskite diržą, nustatykite tinkamą įtempį ir vėl užveržkite varžtus.
- Vėl uždėkite variklio gaubtą.

### Jungtys ir remontas

Prijungti ir remontuoti elektros įrangą leidžiama tik kvalifikuotam elektrikui.

### Kilus klausimų, nurodykite tokius duomenis:

- variklio srovės rūšį;
- Duomenys iš mašinos specifikacijų lentelės
- Duomenys iš variklio specifikacijų lentelės

### Aptarnavimo informacija

Reikia atsižvelgti į tai, kad atitinkamos šio produkto detalės priklausomai nuo naudojimo arba natūraliai nusidėvi, arba yra reikalingos kaip darbinė medžiaga. Besidėvinčios detalės\*: diržas

\* netiekiamos kartu su prietaisu!

## 14. Utilizavimas ir pakartotinis atgavimas

Siekiant išvengti transportavimo pažeisimų, įrenginys yra pakuotėje. Ši pakuotė yra žaliava, taigi, ją galima naudoti pakartotinai arba grąžinti į medžiagų cirkuliacijos ciklą.

Įrenginys ir jo priedai sudaryti iš įvairių medžiagų, pvz., metalo ir plastikų. Pristatykite sugedusias konstrukcines dalis į specialių atliekų utilizavimo punktą. Teiraukitės specializuotoje parduotuvėje arba bendrijos administracijos skyriuje!

### Nemeskite senų prietaisų į buitines atliekas!



Šis simbolis rodo, kad pagal Direktyvą dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų (2012/19/ES) ir nacionalinius įstatymus šio gaminio negalima mesti į buitines atliekas. Šį gaminį reikia atiduoti į tam numatytą surinkimo punktą. Tai galima, pvz., atlikti perkant atiduodant panašų gaminį arba pristatant į įgaliotą surinkimo vietą, kurioje paruošiami seni elektriniai ir elektroniniai prietaisai. Netinkamai elgiantis su senais prietaisais, dėl potencialiai pavojingų medžiagų, kurių dažnai būna senuose elektriniuose ir elektroniniuose prietaisuose, galimas neigiamas poveikis aplinkai ir žmonių sveikatai. Be to, tinkamai utilizuodami šį gaminį, prisidėsite prie efektyvaus natūralių išteklių panaudojimo. Informacijos apie senų prietaisų surinkimo punktus Jums suteiks miesto savivaldybėje, viešojoje utilizavimo įmonėje, įgaliotame senų elektrinių ir elektroninių prietaisų utilizavimo punkte arba Jūsų atliekas išvežančioje bendrovėje.

## 15. Sutrikimų Šalinimas

Tolesnėje lentelėje nurodyti klaidų požymiai ir aprašyta, kaip jas galima pašalinti, jei Jūsų mašina blogai veiktų. Jei taip problemos nustatyti ir pašalinti negalite, kreipkitės į savo techninės priežiūros dirbtuves.

Gedimas	Galima priežastis	Galimas sprendimas
Variklis išsijungia	Variklis yra perkrautas.	Leiskite varikliui atvėsti.
Variklis veikia, bet būgnas nejuda.	V formos diržas praslysta.	Pakeiskite V formos diržą.

## A készüléken található szimbólumok magyarázata

A jelen kézikönyvben használt szimbólumok célja, hogy felhívják a figyelmet a lehetséges kockázatokra. A biztonsági szimbólumokat, valamint az ezeket kísérő magyarázatokat pontosan értelmezni kell. Maguk a figyelmeztetések nem hártják el a kockázatokat, és nem helyettesítik a balesetek megelőzése érdekében hozott megfelelő intézkedéseket.

	Viseljen védőszemüveget!
	A betonkeverőt vízszintesen állítsa fel egyenes és teherbíró talajon!
	A betonkeverőt üzemelés közben nem szabad mozgatni!
	Tartson távol minden jogosulatlan személyt és a gyermekeket a készüléktől!
	A készülék védőszigeteléssel rendelkezik! Figyelem! A védettségi fokozat csak akkor áll fenn, ha a szervizelés során eredeti szigetelőanyagokat használnak és nem módosítják a szigetelési távolságokat.
	Tisztítás és karbantartás előtt húzza ki a hálózati csatlakozódugót!
	A betonkeverőt csak teljesen lezárt védőberendezéssel szabad üzemeltetni!
	Viseljen védőruházatot!
	Ne nyúljon a mozgó dobba!
	Vigyázat! A fogaskoszorúnál zúzódásveszély áll fenn
	Szerelési segédanyag! Lásd: Összeszerelés, a dob felső részének összeszerelése (6. ábra)
	II. védelmi osztály:
	Ne indítsa el a motort, ha teljesen fel van töltve a dob.
	Védje a környezetet! Egy engedéllyel rendelkező gyűjtőhelyen adja le a megmaradt, felesleges anyagot. Az anyag ne jusson a csatornahálózatba, a talajba vagy vízbe.
	<b>Figyelem!</b> Ebben a kezelési útmutatóban a jelzéssel jelöltük a biztonsággal kapcsolatos pontokat

**Tartalomjegyzék:**
**Oldal:**

1.	Bevezetés.....	73
2.	A készülék leírása (ábra. 1).....	73
3.	Szállított elemek (ábra. 2).....	73
4.	Rendeltetésszerű használat.....	73
5.	Biztonsági utasítások.....	74
6.	Műszaki adatok.....	75
7.	Kicsomagolás.....	75
8.	Felépítés / Beüzemeltetés előtt.....	75
9.	Üzembe helyezésről.....	76
10.	Tisztítás.....	77
11.	Szállítás.....	77
12.	Tárolás.....	77
13.	Karbantartás.....	77
14.	Megsemmisítés és újrahasznosítás.....	77
15.	Hibaelhárítás.....	78



## 1. Bevezetés

### Gyártó:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Tisztelt vásárló!

Sok örömet és sikert kívánunk Önnek, amikor az új készülékét használja.

### Útmutatás:

A hatályban lévő termékfelelősségi törvény értelmében a berendezés gyártója nem vonható felelősségre a berendezésen vagy vele kapcsolatban keletkező károkért a következő esetekben:

- szakszerűtlen kezelés,
- a használati utasítások be nem tartása,
- harmadik személy által végzett, szakképzetlen javítások,
- nem eredeti alkatrészeken beszerelése és cseréje,
- szakszerűtlen használat,
- az elektromos rendszer kiesése az elektromos előírások, illetve a VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113 szabályozások be nem tartása miatt.

### Javaslatok:

Mielőtt a berendezést összeszerelné, és üzembe helyezné olvassa el a használati útmutató teljes szövegét.

Az üzemelési utasítások célja a készülékkel való ismerkedésének megkönnyítése és a használati lehetőségeinek megismertetése.

Az üzemelési utasítások fontos megjegyzéseket tartalmaz a készülék biztonságos, szakszerű és gazdaságos használatával kapcsolatban, a veszélyek elkerülésére, a javítási költségek megspórolására, a kiesési idő csökkentésére, és a készülék megbízhatóságának és élettartamának növelésére.

A használati útmutatóba foglalt biztonsági utasításokon kívül mindenképpen be kell tartani a nemzeti érvényben lévő szabályozásokat a készülék üzemelésével kapcsolatban.

Az üzemelési utasításokat helyezze egy tiszta, műanyag mappába, hogy megóvja a szennyeződéstől és a nedvességtől, és tárolja a készülék közelében. A munka elkezdése előtt minden gépkezelőnek el kell olvasnia az utasításokat és gondosan be kell tartania őket. Csak olyan személyek használhatják a készüléket, akiket kiképeztek a gép használatáról, és a lehetséges veszélyekről, illetve kockázatokról. Be kell tartani az előírt minimális kort.

A jelen üzemelési utasításokba foglalt biztonsági előírások és a helyi országos különleges előírások kiegészítéseként be kell tartani az általánosan elismert műszaki előírásokat a fafeldolgozó szerszámgépek üzemelésékor.

Az útmutató, valamint a biztonsági előírások figyelmen kívül hagyásából származó balesetekért és károkért nem vállalunk felelősséget.

## 2. A készülék leírása (ábra. 1)

1. Forgató kar
2. Alsó állvány
3. Szállító kerekek
4. Motor
5. Dob

## 3. Szállított elemek (ábra. 2)

- a. Motor
- b. Dob felső része
- c. Csapágytartó
- d. Dob alsó része
- e. Kezelési útmutató
- f. Tartozékok tasakja (ábra. 3)
- g. Keverőmű
- h. Állító láb keréktengellyel
- i. Recézett alátét
- j. Alapkeret
- k. Forgató kar
- l. Db láb
- m. Szállító kerekek

## 4. Rendeltetésszerű használat

A gépet csak rendeltetése szerint szabad használni. Ezt túlhaladó bármilyen használat, nem számít rendeltetésszerűnek. Ebből adódó bármilyen kárért vagy bármilyen fajta sérülésért a használat ill. a kezelő felelős és nem a gyártó.

A rendeltetésszerű használat része a biztonsági utasítások betartása, valamint a kezelési útmutatóban foglalt szerelési és üzemeltetési utasítások betartása is. A gépet kezelő és karbantartó személyeknek ismerniük kell ezeket, és tájékozottnak kell lenniük a lehetséges veszélyekről.

Ezenfelül a lehető leghigorúbban be kell tartani a balesetmegelőzési előírásokat.

Vegye figyelembe a további általános érvényű munkaegészségügyi és biztonságtechnikai szabályokat is. Ha a berendezésen önkényes változtatást hajt végre, az ebből eredő károkért a gyártó nem vállal felelősséget.

- A betonkeverő csak a házban vagy a kertben történő magáncélú használatra készült.
- Csak a műszaki adatokban megadott értékeken belül szabad üzemeltetni.
- A betonkeverő kizárólag beton vagy habarcs előállítására készült.
- Be kell tartani minden vonatkozó baleset-megelőzési előírást, vagy más, általánosan elismert biztonsági-műszaki előírást.

- A gép csak az üzemeltetéssel és az eljárásokkal tisztában levő személyek által használható, tartható karban és üzemeltethető. A gép önhatalmú módosítása mentesíti a gyártót minden felelősség alól, bármilyen felmerülő kár esetén. A gépet csak azokra a feladatokra lehet használni, amelyre tervezték és csak az üzemeltetési kézikönyvben leírtak szerint.
- A gépet csak a gyártó által készített eredeti kiegészítőkkal és eredeti szerszámokkal szabad használni.
- Minden más használat jogosulatlan. A gyártó nem felelős semmilyen kárért, amely a jogosulatlan használatból származik. A kockázat az üzemeltető kizárólagos felelőssége.

A gépet kizárólag a gyártó eredeti alkatrészeivel és eredeti tartozékaival szabad üzemeltetni. Tartsa be a gyártó biztonsági, munkavégzési és karbantartási utasításait, valamint a műszaki adatok között megadott méretkorlátokat.

Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink rendeltetésük szerint nem az ipari, kézműipari vagy gyári használatra lettek konstruálva. Nem vállalunk szavatosságot, ha a készülék ipari, kézműipari vagy gyári üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva.

## 5. Biztonsági utasítások

### Általános biztonsági utasítások

**△ FIGYELMEZTETÉS: Elektromos szerszámok használatakor kövesse az alábbi alapvető biztonsági óvintézkedéseket, hogy csökkenthesse a tűz, az áramütés és a személyi sérülések kockázatát.**

#### A szerszámmal való munkavégzés előtt olvassa el az összes útmutatót.

- Az eszközzel való munka során minden biztonsági és védőeszközt fel kell szerelni.
- Figyeljen arra, hogy a gépen található összes biztonsági utasítás és figyelmeztetés mindig hiánytalan és tökéletesen olvasható legyen.
- Az eszközzel való munka során minden biztonsági és védőeszközt fel kell szerelni.
- Ellenőrizze a hálózati csatlakozóvezetéseket. Ne használjon hibás csatlakozóvezetéseket.
- Üzembe helyezés előtt ellenőrizze a helyes működést.
- Az üzemeltető személyzetnek legalább 18 évesnek kell lennie. A tanoncok legalább 16 évesek kell legyenek, de a gépet csak felnőtt felügyelete mellett üzemeltethetik.
- Ne dolgozzon a géppel, ha fáradt, alkohol, drog vagy gyógyszer hatása alatt áll.
- Viseljen munkavédelmi kesztyűt a munkavégzéshez.

- Legyen óvatos a munkavégzésnél: Sérülésveszély a forgó alkatrészek miatt
- A karbantartási munkákat és az üzemzavarok elhárítását csak a motor leállítása után végezze. Húzza ki a hálózati csatlakozódugót!
- A villamos bekötési, javítási és karbantartási munkákat kizárólag szakemberek végezhetik.
- A javítási és karbantartási munkák befejezése után azonnal szereljen a helyére minden védő- és biztonsági berendezést.
- A munkaállomás elhagyása előtt állítsa le a motort. Húzza ki a hálózati csatlakozódugót!
- Ügyeljen a megfelelő világításra
- Veszély esetén kapcsolja ki a gépet és húzza ki a hálózati csatlakozódugót!
- Bekapcsolt gépnél soha ne helyezze kezeit a gép mozgó alkatrészeire.

### További biztonsági utasítások

- A betonkeverőt csak teljesen összeszerelt állapotban szabad üzembe helyezni.
- Üzembe helyezés előtt ellenőrizze az csatlakozóvezetékek sérüléseit.
- Viseljen biztonsági lábbelit, kesztyűt, védőszemüveget és légzésvédő maszkot.
- A kezét és a lábát tartsa távol a mozgó alkatrészek-től.
- Ne nyúljon a forgó keverődobba.
- Ne dugjon semmilyen tárgyat, például lapátot vagy hasonlót a forgó keverődobba.
- A forgó keverődob miatt sérülésveszély áll fenn.
- A betonkeverőt csak eredeti pótalkatrészekkel szabad üzemeltetni.
- A betonkeverőn javítást csak felhatalmazott szakcégek végezhetnek.
- Ne hagyja felügyelet nélkül az üzemkész betonkeverőt.
- A munkahely elhagyásakor kapcsolja ki a gépet, és húzza ki a hálózati csatlakozódugót.

### Maradék kockázatok

**A gép a technika mai állása és az elfogadott biztonságtechnikai szabályok szerint készült. Ennek ellenére munka közben felléphetnek egyedi maradék kockázatok.**

- Sérülésveszély a forgó alkatrészek miatt.
- Ha nem megfelelő elektromos csatlakozóvezetéseket használ, az áram veszélyeztetheti az egészségét.
- Ezen túlmenően minden meghozott óvintézkedés ellenére vannak nem nyilvánvaló maradék kockázatok.
- A maradék kockázatok minimalizálhatók, ha összességében betartja a „Biztonsági utasítások“ a „Rendeltetésszerű használat“ c. fejezetek, valamint a kezelési útmutató tartalmát.
- Kerülje a gép véletlen üzembe helyezését: a dugós csatlakozó a csatlakozó aljzatba való bevezetésekor nem szabad megnyomni a bekapcsoló gombot.

Használja az üzemeltetési utasításban ajánlott szerszámot. Így biztosíthatja, hogy gépe mindig optimális teljesítménnyel működjön.

- A kezét tartsa távol a munkaterülettől, ha a gép üzemel.

**⚠ Figyelmeztetés!** Ez az elektromos kéziszerszám működés közben elektromágneses mezőt képez. Ez a mező bizonyos körülmények között befolyásolhatja az aktív és passzív orvosi implantátumok működését. A súlyos és halálos sérülések veszélyének csökkentése érdekében javasoljuk, hogy az orvosi implantátumokkal élő személyek az elektromos kéziszerszám kezelése előtt kérjék ki orvosuk és az implantátum gyártójának véleményét.

## 6. Műszaki adatok

Motor	230 V~ / 50Hz
Max. motorteljesítmény	0,22 kW
Fordulatszám max.	2850 min <sup>-1</sup>
Fordulatszám Dob max.	27,5 min <sup>-1</sup>
Térfogat	63 l
Védettségi osztály	IP44
*Üzem mód	S6 30%
Védelmi osztály	II
Méreték	1161 x 550 x 935 mm
Tömeg	25 kg

A műszaki változások jogát fenntartjuk

\*S6 30 %:

folyamatos működés szakaszos terheléssel (ciklusidő: 10 perc)

Ahhoz, hogy a motor ne melegedjen fel túlságosan, a motor a ciklusidő 30%-ában a megadott névleges teljesítménnyel üzemeltethető, majd ezt a ciklusidő 70%-ában terhelés nélküli működésnek kell követnie.

### Zaj

**⚠ Figyelmeztetés:** A zaj súlyos következményekkel járhat az egészség tekintetében. Ha a gép zaja meghaladja a 85 dB (A) értéket, akkor kérjük, viseljen megfelelő hallásvédőt.

### Zajértékek

$L_{WA}$ hangteljesítményszint	82,12 dB(A)
$L_{pA}$ hangnyomásszint	61,33 dB(A)
$K_{WA/pA}$ bizonytalanság	2,54 dB

## 7. Kicsomagolás

A csomagolóanyag, a csomagolási és szállítási biztosító nem játékszer. A műanyag tasakok, fóliák és apró alkatrészek lenyelve fulladást okozhatnak. A csomagolóanyagot, csomagolási és szállítási biztosítókat tartsa gyermekektől távol. Nyissa ki a csomagolást, és óvatosan vegye ki a terméket. Távolítsa el a csomagolóanyagot, csomagolási és szállítási biztosítókat (ha vannak). Ellenőrizze, hogy a szállított elemek hiánytalanok-e. Reklamációs igényét azonnal jelentse az ügyfélszolgálatnak. Utólagos reklamációkat nem fogadunk el. Ellenőrizze, hogy nincsenek-e szállítási sérülések a szállított elemeken. Reklamációs igényét közvetlenül a szállítást végző cégnek jelentse be. Utólagos reklamációkat nem fogadunk el. A jótállási idő leteltéig őrizze meg a csomagolást. Maradéktalanul olvassa át a kezelési útmutatót. Csak eredeti pótalkatrészeket és tartozékokat használjon. Eredeti pótalkatrészeket vagy tartozékokat szakkereskedőjénél vásárolhat. Ellenőrizze, hogy a típustáblán szereplő adatok egyeznek a hálózati adatokkal.

## 8. Felépítés / Beüzemeltetés előtt

### ⚠ Figyelem!

**Az üzembe helyezés előtt feltétlenül szerelje össze teljesen a készüléket!**

### Az állító láb felszerelése a keretre (tartozékok „A” tasakja) (4. ábra)

Az állító lábat (i) 2 csavarral, 3 alátéttel és 1 anyával szerelje fel a keretre (j), és szorosan húzza meg.

### Az állító láb felszerelése a keréktengellyel a keretre (tartozékok „B” tasakja) (5. ábra)

A keretet és az állító lábat a keréktengellyel (h) együtt 2 hatlapfejű csavarral, 2 alátéttel és 2 anyával szerelje fel. Szorosan húzza meg a csavarokat. Szerelje fel a kerekeket (m) a keréktengelyre (11) a 5. ábrán látható módon.

### A dob alsó részének felszerelése (tartozékok „C” tasakja) (6. ábra)

Szerelje fel a csapágytartót (c) a dob alsó részének erre szolgáló helyére, helyezze az előszerelt állványra, majd húzza meg a két alátétet és a két anyát.

### A keverőmű felszerelése (Tartozékcacskó D) 7. ábra

Rögzítse a keverőművet (g) a 2 db kereszthornyos csavarral a dob alsó részére a 2 alátéttel, a 2 rugós alátéttel és a 2 db anyával. Helyezzen egy-egy gumi alátétet a keverőmű és a dob közé.

### A dob felső részének felszerelése (Tartozékcacskó E) 8. ábra

Helyezze a gumi gyűrűt az alsó részre. Helyezze fel a dob felső részét.

Figyelem! A felragasztott nyilak a dob alsó és felső részének pontos beállítását jelzik. Állítsa be a dob felső részét és szerelje fel a 6 db keresztornyos csavarral és az alátétekkel a dob alsó részére, és húzza meg a csavarokat. Rögzítse a keverőművet (g) a 2 db keresztornyos csavarral, 2 rögzítő alátéttel a dob alsó részére a 2 alátéttel, a 2 rugós alátéttel és a 2 db M8 anyával. Helyezzen egy-egy gumi alátétet a keverőmű és a dob közé.

#### **A perforált tárcsa felszerelése (tartozékok „F” tasakja) (9. ábra)**

A perforált tárcsát a 9. ábrán látható módon helyezze fel, és rögzítse a csavarokkal (F).

#### **A forgató kar felszerelése (tartozékok „G” tasakja) (10. ábra)**

Vezesse be a rugót a csőbe. Egy ujjal tartsa a helyén, és úgy helyezze a rudat a tengely nagyobb átmérőjére, hogy a rugó felfeküdjön a tengelyre. Addig nyomja lefelé a rudat, amíg a tartószerkezetben lévő furatok egy vonalba nem esnek a karban lévő furattal. Csavarral (G) rögzítse a kart. Húzza meg az anyát, de ne túl erősen: a kar maradjon könnyen forgatható.

#### **A motorház felszerelése (tartozékok „H” tasakja) (11. ábra)**

Helyezze az állványra a motorházat, és ügyeljen arra, hogy a tengely illeszkedjen a motor befogójába. Ezután egy csavarral, alátétekkel és anyákkal rögzítse a motorházat.

## **9. Üzembe helyezésről**

### **⚠ Figyelem!**

**Az üzembe helyezés előtt feltétlenül szerelje össze teljesen a készüléket!**

**A betonkeverőt csak akkor üzemeltesse, ha semmilyen része (például védőburkolat) nem hiányzik és nem hibásodott meg, és ha nem észlelhető sérülés a csatlakozó vezetéken.**

#### **Felállítás:**

- Állítsa a betonkeverőt vízszintesen egyenes és teherbíró talajra.
- Ne állítsa a betonkeverőt a csatlakozó vezetékre!
- A csatlakozó vezetékét úgy fektesse le, hogy az ne törjön meg, ne nyomódjon össze és más módon se károsodhasson.

#### **Megjegyzés:**

**A dobot jobbra és balra is tudni kell forgatni. A dob ürítéséhez elegendő helynek kell lenni a dob alatt a talicska számára.**

#### **Bekapcsolás:**

- Csatlakoztassa a készüléket a csatlakozóaljzatra **Bekapcsoláshoz „I” állásra (zöld gomb) / kikapcsoláshoz „0” állásra (piros gomb)**

#### **A dob állítása**

- A dob állításához húzza vissza az oldalsó kézi kereket, hogy a dobot mozgatni lehessen.
- Ha a dob a kívánt pozícióban van, akkor akassza be újra a kézi kereket.

#### **Betöltés (ábra. 12a + 12b)**

- Betöltés előtt ügyeljen arra, hogy a dob nyílása úgy álljon, az anyag ne eshessen ki a dobból.
- A keveréket a forgó dob kell betölteni (ne töltse túl a dobot)

**Vigyázat! Veszély a mozgó alkatrészek miatt**

#### **Ürítés (ábra 13a)**

- A dob ürítéséhez fordítsa lefelé a dobot
- Ügyeljen arra, hogy a dob alatt megfelelő méretű eszköz (például talicska) álljon.
- Ügyeljen arra, hogy a bekevert anyag ne juthasson a talajra

#### **Elektromos csatlakoztatás**

A telepített elektromos motor üzemkészen csatlakozik. A csatlakozás megfelel a vonatkozó VDE és DIN rendelkezéseknek.

A vásárló által használt hálózati csatlakozó, valamint az általa használt hosszabbító vezeték is feleljen meg ezeknek az előírásoknak.

Az elektromos csatlakozóvezetékek szigetelése gyakran megsérül.

Ennek oka lehet:

- Nyomási helyek, ha a csatlakozóvezeték ablak- vagy ajtóréseken keresztül vezet.
- Törési helyek a csatlakozóvezetékek szakszerűtlen rögzítése vagy vezetése miatt.
- Vágási helyek a csatlakozóvezetéken való áthajtás miatt.
- Szigetelés sérülése a fali csatlakozóaljzatról való kiszakítás miatt.
- Repedések a szigetelés öregedése miatt.

Ne használjon ilyen sérült elektromos csatlakozóvezetéseket, mivel használatuk a szigetelés sérülése miatt **életveszélyes**.

Rendszeresen ellenőrizze, hogy nem sérültek-e az elektromos csatlakozóvezetékek. Ügyeljen arra, hogy ellenőrzéskor a vezeték ne csatlakozzon a hálózatra. Az elektromos csatlakozóvezetékek feleljenek meg a vonatkozó VDE és DIN rendelkezéseknek. Csak H 05 RN jelölésű csatlakozóvezetéseket használjon. A csatlakozóvezeték típusának megnevezését a vezetéken fel kell tüntetni.

## 10. Tisztítás

### ⚠ Figyelem!

Minden tisztítási munkálat előtt húzza ki a hálózati csatlakozódugót.

### Azt javasoljuk, hogy a készüléket minden használat után tisztítsa meg.

A betonkeverő minden használata után tisztítsa meg vízzel a dobot. Távolítsa el a rákötött cementet és habarcsot. A motorházat és a dobot ne ütögesse lapáttal vagy más kemény tárggyal, mert ellenkező esetben károsodás történhet.

## 11. Szállítás

### ⚠ Figyelem!

Szállítás előtt minden esetben húzza ki a hálózati csatlakozódugót.

1. Állítsa lefelé a betöltő nyílást.
2. Járművel történő szállítás esetén vegye ki a csavarokat és hajtsa fel a lábakat.
3. Rögzítse feszítőhevederrel a keverőt, hogy ne csússzon el.
4. A betonkeverőt ne emelje meg daruval.

Rövid szállításhoz kissé billentse meg a betonkeverőt, és a kerekeken szállítsa.

## 12. Tárolás

A termék helytelen tárolás által okozott károsodása A terméket szennyeződéstől, portól és nedvességtől védve tárolja. A terméket az eredeti csomagolásában tárolja. Sötét, száraz és fagymentes, valamint illetéktelenek számára nem hozzáférhető helyen tárolja a terméket. Az optimális tárolási hőmérséklet 5 °C és 30 °C között van. Tartsa a kezelési útmutatót a termék mellett.

## 13. Karbantartás

### ⚠ Figyelem!

Minden karbantartási munkálat előtt húzza ki a hálózati csatlakozódugót.

### A szíjfeszesség ellenőrzése/utánállítása

⚠ Figyelem! Kapcsolja ki a gépet, várja meg, hogy leálljon a dob és húzza ki a hálózati csatlakozódugót.

- Vegye le a motorház burkolatát, és ellenőrizze a szíjfeszességet (nyomja meg az ujjával a szíjat, és a szíjat kb. 5 mm-rel kell tudni benyomni.)
- A szíjak kopó alkatrésznek minősülnek, amelyeket bizonyos idő elteltével ki kell cserélni. Szükség esetén lazítsa meg a motoron található csavarokat, cserélje ki a szíjat, feszítse meg, majd húzza meg újra a csavarokat.
- Szerelje vissza a motorburkolatot.

### Csatlakoztatások és javítások

A csatlakoztatásokat és az elektromos szerelvényen végzett javításokat csak villanszerelő hajthatja végre.

### Információ kérése esetén a következő adatokat adja meg:

- A motor áramneme
- A gép típusablájának adatai
- A motor típusablájának adatai

### Szervíz-információk

Figyelembe kell venni, hogy ennél a terméknél a következő részek már használat szerinti vagy természetes kopásnak vannak alávetve ill. a következő részekre van mint fogyóeszközökre szükség.

Gyorsan kopó részek\*: övek,

\* nincs okvetlenül a szállítás terjedelmében!

## 14. Megsemmisítés és újrahasznosítás

A szállítási károk megakadályozásához a készülék egy csomagolásban található. Ez a csomagolás nyersanyag és ezáltal ismét felhasználható vagy pedig visszavezethető a nyersanyag körforgáshoz. A készülék és annak a tartozékai különböző anyagokból állnak, mint például fémből és műanyagokból. Vigye a károsult alkatrészeket a különhulladék megsemmisítési helyhez. Érdeklődjön utána a szaküzletben vagy a községi közigazgatásnál!

### Ne dobja a használt berendezéseket a háztartási hulladékba!



Ez a szimbólum arra hívja fel a figyelmet, hogy a terméket az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló irányelv (2012/19/EU) és a nemzeti törvények értelmében nem szabad a háztartási hulladékba dobni.

Ezt a terméket egy erre alkalmas gyűjtőhelyen kell leadni. Ez történhet például egy hasonló termék vásárlásakor történő visszaadással vagy az elektromos és elektronikus berendezések hulladékait újrahasznosító hivatalos gyűjtőhelyen történő leadással. A használt berendezések szakszerűtlen kezelése a használt elektromos és elektronikai berendezésekben gyakran megtalálható potenciálisan veszélyes anyagok miatt negatív hatással lehet a környezetre és az emberek egészségére. Ezen termék szakszerű ártalmatlanításával ráadásul a természeti erőforrások hatékony használatához is hozzájárul. A használt berendezések gyűjtőhelyeivel kapcsolatban a városvezetésnél, a helyi közterület-fenntartónál, az elektromos és elektronikus berendezések hivatalos gyűjtőhelyén vagy a hulladékszállító vállalatnál érdeklődhet.

## 15. Hibaelhárítás

A következő táblázat bemutatja a hibák tüneteit, és ismerteti azok elhárításának módját arra az esetre, ha az Ön által vásárolt gép nem működne megfelelően. Ha a problémát ezzel nem sikerül lokalizálni és orvosolni, forduljon az illetékes szervizhez.

Üzemzavar	Lehetséges ok	Megoldás
A motor kikapcsol	A motor túl van terhelve	Hagyja lehűlni a motort
A motor jár, de a dob állva marad	Az ékszíj csúszik	Cserélje ki az ékszíjat

## Seadmel olevate sümbolite selgitus

Käesolevas käsiraamatus on sümbolite kasutamise ülesandeks pöörata Teie tähelepanu võimalikele riskidele. Neid saatvatest ohutussümbolitest ja selgitustest tuleb täpselt aru saada. Hoiatused ise ühtki riski ei kõrvalda ega suuda asendada korrektseid meetmeid õnnetuste ärahoidmiseks.

	Enne kasutuselevõtmist lugege kasutusjuhendit!
	Seadke betoonisegur horisontaalselt tasasele ja kõvale maapinnale!
	Betoonisegurit ei tohi käitamisel liigutada!
	Hoidke volitamata isikud ja lapsed seadmest eemal!
	Seade on kaitseisolatsiooniga! Tähelepanu! Kaitseklass säilib ainult siis, kui teenindusjuhtumi korral kasutatakse originaal-isolatsioonimaterjale ja isoleerimiskaugusi ei muudeta.
	Tõmmake enne puhastamist või hooldust võrgupistik välja!
	Betoonisegurit tohib kasutada ainult täielikult suletud kaitseesadiga!
	Kandke kaitseriietust!
	Ärge sisestage jäsemeid liikuvasse trumlisse!
	Ettevaatust! Muljumisoht hammasvöö!
	Montaažiabivahend! Vt: Montaaž, trumli ülaosa monteerimine
	Kaitseklass II
	Ärge käivitage mootorit, kui trummel on täielikult laaditud.
	Kaitske keskkonda! Viige ülejäänud materjal volitatud kogumispunkti. See ei tohi kanalisatsiooni, pinnasesse ega veekogudesse sattuda.
	<b>△ Tähelepanu!</b>
	Käesolevas käsitsuskorralduses oleme varustanud Teie ohutust puudutavad kohad selle märgiga

**Sisukord:**
**Lk:**

1.	Sissejuhatus .....	81
2.	Seadme kirjeldus (joon. 1).....	81
3.	Tarnekomplekt (joon. 2).....	81
4.	Sihtotstarbekohane kasutamine .....	81
5.	Ohutusjuhised .....	82
6.	Tehnilised andmed .....	82
7.	Lahtipakkimine .....	83
8.	Ülesehitus / Enne käikuvõtmist .....	83
9.	Käikuvõtmine .....	84
10.	Puhastamine .....	84
11.	Transport .....	84
12.	Ladustamine.....	85
13.	Hooldus .....	85
14.	Utiliseerimine ja taaskäitlus .....	85
15.	Rikete Kõrvaldamine .....	86



## 1. Sissejuhatus

### Tootja:

**Scheppach GmbH**  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Austatud klient!

Soovime Teile uue seadme meeldivat ja edukat kasutamist.

### Juhis:

Antud seadme tootja ei vastuta kehtiva tootevastutuse seaduse järgi kahjude eest, mis tekivad antud seadmele või antud seadme läbi:

- asjatundmatul käsitsemisel,
- käsitsemiskorralduse eiramisel,
- remontimisel kolmandate isikute, mittevolitatud spetsialistide poolt,
- mitte-originaalosalade paigaldamisel ja nendega väljavahetamisel,
- mitte sihtotstarbekohasel kasutamisel,
- elektrisüsteemi rivist väljalangemisel elektri-alaeeskirjade ning VDE nõuete 0100, DIN 57113 / VDE0113 eiramisel.

### Pidage silmas:

Lugege enne montaaži ja käikuvõtmist kogu kasutusjuhendi tekst läbi.

Käesoleva kasutusjuhendi ülesandeks on hõlbustada elektritööriista tundmaõppimist ja selle kasutamist vastavalt sihtotstarbekohastele kasutusvõimalustele. Kasutusjuhend sisaldab tähtsaid juhiseid, kuidas saate elektritööriistaga ohutult, asjatundikult ning ökonoomselt töötada, ja kuidas saate vältida ohte, hoida kokku remondikulusid, lühendada seisakuaegu ning suurendada elektritööriista töökindlust ja eluiga. Lisaks käesolevas kasutusjuhendis esitatud ohutusnõuetele peate tingimata oma riigis elektritööriista käitamise kohta kehtivaid eeskirju järgima.

Hoidke kasutusjuhendit kilekotis mustuse ja niiskuse eest kaitstult elektritööriista juures alal. Kõik operaatoreid peavad selle enne töö alustamist läbi lugema ja seda hoolikalt järgima. Elektritööriistaga tohivad töötada ainult isikud, keda on elektritööriista kasutamise osas instrueeritud ja sellega seonduvast ohutusest teavitatud. Nõutavast miinimumvanusest tuleb kinni pidada.

Peale käesolevas kasutusjuhendis sisalduvate ohutusjuhiste ning Teile riigis puidutöötlusmasinate kohta kehtivate eeskirjade tuleb järgida üldtunnustatud tehnilisi reegleid.

Me ei võta vastutust õnnetuste või kahjude eest, mis tekivad käesoleva juhendi ja ohutusjuhiste eiramisest.

## 2. Seadme kirjeldus (joon. 1)

1. Keeramiskäepide
2. Aluskandmik
3. Transpordirattad
4. Mootori
5. Trummel

## 3. Tarnekomplekt (joon. 2)

- a. Mootori
- b. Trumli ülaosa
- c. Laagrihoidik
- d. Trumli alaosa
- e. Käsituskorraldus
- f. Kaasapakkekott (joon. 3)
- g. Segamismehhanism
- h. Rattateljega seisujalg
- i. Rasterketas
- j. Põhiraam
- k. Keeramiskäepide
- l. Seisujalg
- m. Transpordirattad

## 4. Sihtotstarbekohane kasutamine

Masinat tohib kasutada ainult vastavalt selle otsarbele. Igasugune sellest ulatuslikum kasutus pole sihtotstarbekohane. Sellest põhjustatud kahjude või igat liiki vigastuste eest vastutab kasutaja/operaatoreid ja mitte tootja. Sihtotstarbekohase kasutuse koostisosaks on ka ohutusjuhiste, samuti montaažijuhendi ning kasutusjuhendis sisalduvate käitusjuhiste järgimine. Isikud, kes masinat käsitsevad ja hooldavad, peavad seda tundma ja olema võimalikest ohtudest teavitatud. Peale selle tuleb kehtivatest õnnetuste ennetamise eeskirjadest väga täpselt kinni pidada. Tuleb järgida muid töömeditsiiniliste ja ohustehniliste. Tootja ei vastuta masinal omavolilistest muudatustest põhjustatud kahjude eest.

- Betoonisegur on ette nähtud ainult erakasutuseks majas ja aias.
- Seda tohib käitada ainult tehniliste andmete raames.
- Betoonisegur on ette nähtud eranditult betooni ja mördi valmistamiseks.
- Tuleb järgida asjakohaseid õnnetuste ennetamise eeskirju ja muid üldtunnustatud ohustehnilisi reegleid.
- Masinat tohivad kasutada, hooldada ja remontida üksnes isikud, kes on masinaga tuttavad ja tunnevad sellega seotud ohte. Tootja ei vastuta masinal omavolilistest muudatustest põhjustatud kahjude eest.
- Igasugune ulatuslikum kasutus kehtib kui mitte sihtotstarbekohane. Tootja välistab vastutuse masinal omavolilistest muudatustest tulenevate kahjude eest.

Masinat tohib käitada ainult tootja originaalosaladega ja originaalvarikutega. Tuleb pidada kinni tootja ohutus-, t o- ja hooldusjuhised ning tehnilistes andmetes esitatud m o tmetest.

Palun pidage silmas, et meie seadmed pole konstrueeritud kommerts-, k asit ondus- ega t ostuskasutuse jaoks. Me ei v ota üle kohustuslikku garantiid, kui seadet kasutatakse kommerts-, k asit ondus- või t ostusettev tetes ning samav arsetel tegevustel.

## 5. Ohutusjuhised

###  ldised ohutusjuhised

**  HOIATUS: Elektrit oriistade kasutamisel tuleb järgida allolevaid ohutuseeskirju, et vähendada tulekahju, elektril ogi ja kehavigastuste ohtu.**

**Enne t oriistaga t otamist lugege kasutusjuhend läbi.**

- Järgige kõiki masinal olevaid ohutusjuhiseid.
- Kõik masinal olevaid ohutusjuhised peavad olema loetavad.
- Masina kaitseseadiseid ei tohi eemaldada ega inaktiveerida.
- Kontrollige toitekaableid. Ärge kasutage kahjustunud  hendusjuhtmeid.
- Enne kasutuselevõttu kontrollige masina kahe-käe-juhtimise toimimist!
- Masina kasutaja peab olema vähemalt 18 aastat vana. Praktikant peab olema vähemalt 16-aastane ja pideva järelevalve all.
- Alkoholi, uimastite või ravimite mõju all seisavad, väsinud või haiged inimesed
- T otamise ajal kanda kaitsekindaid.
- Ettevaatust t otamisel: Vigastusohu p orlevate osade ja teravate servade tõttu.
- Enne remondi-, hooldus- ja puhastustöid tuleb mootor seisata ja toitepistik lahutada.
- Elektripaigaldisi tohivad paigaldada, remontida ja hooldada üksnes spetsialistid.
- Kõik kaitseseadised tuleb pärast remondi- ja hooldust oode lõpetamist kohe tagasi paigaldada.
- Lülitage mootor t okohalt lahkudes välja.
- P orake tähelepanu piisavale valgustusele.
- Ärge pange sisselülitatud masina korral k si kunagi masina liikuvatele osadele.

### Täiendavad ohutusjuhised

- Betoonisegurit tohib käiku võtta ainult täielikult monteeritult.
- Kontrollige  hendusjuhtmeid enne käikuvõtmist kahjustuste suhtes.
- Kandke t otamisel t okindaid ja turvajalatseid, liibuvat t oriistetust ning kuulmekaitset (IKV).
- Hoidke jalad ja käed eemal.
- Ärge sisestage jäsemeid liikuvasse segamistruumlisse.

- Ärge pistke liikuvasse segamistruumlisse esemeid nagu nt labidat või muud sarnast.
- Vigastusohu p orleva segamistruumlil korral.
- Betoonisegurit tohib käitada ainult originaalvaruosadega.
- Remonti tohivad betooniseguril läbi viia ainult volitatud erialafirmad.
- Ärge jätke käitusvalmis betoonisegurit järelevalveta.

### J akriskide

Masin on valmistatud tehnika kaasaegset arengutaset ja kehtivaid ohutustehnilisi reegleid järgides. Siiski võib t otamisel esineda üksikuid j akriske.

- Vigastusohu p orlevate osade ja teravate servade tõttu
- Tervise ohtu seadmine elektrivoolu tõttu nõuetele mittevastavate elektril hendusjuhtmete kasutamisel.
- Veenduge alati, et enne seadistuse- ja hooldust oode läbiviimist on masin välja lülitatud ning võrgupistik välja tõmmatud.
- Peale selle võivad kõigist tarvitusele võetud abinõudest hoolimata valitseda mitteilmsed j akriskid.
- J akriske saab minimeerida, kui järgitakse „Ohutusjuhiseid“ ja „Sihtotstarbekohast kasutust“ ning k sitsuskorraldust tervikuna.
- Vältige masina juhuslikku k imapanemist: pistiku pistikupessa sisestamisel ei tohi k itusklahvi vajutada. Kasutage t oriistu, mida käesolevas k sitsusjuhendis soovitatakse. Nii saavutate, et Teie masin talitleb optimaalse võimsusega.
- Hoidke oma käed t opiirkonnast eemal, kui masin on t os.

**  Hoiatus!** Antud elektrit oriist tekitab käitamise ajal elektromagnetilise välja. K onealne väli võib teatud tingimustel aktiivsete või passiivsete meditsiiniliste implantaatide talitlust halvendada. Vähendamiseks tõsiste või surmavate vigastuste ohtu, soovime me meditsiiniliste implantaatidega isikutel arsti ja meditsiinilise implantaadi tootjaga konsulteerida enne, kui elektrit oriista k asitsetakse.

## 6. Tehnilised andmed

Mootor	230 V~ / 50Hz
Mootori v�imsus	0,22 kW
P�ordearv max.	2850 min <sup>-1</sup>
P�ordearv Trummel max.	27,5 min <sup>-1</sup>
Mahutavus	63 l
Kaitseliik	IP44
T�ore�im*	S6 30%

Kaitseklass	II
Mõõtmed	1161 x 550 x 935 mm
Kaal	25 kg

Aset võivad leida tehnilised muutused!

\* **Töörežiim S6 30%**, katkematu perioodiline käitus. Käitus koosneb käivitumisajast, konstantse koormusega ajast ja tühikäiguajast. Tsükli kestus on 10 minutit, suhteline sisselülituskestus on suhteline 30% tsükli kestusest.

### Müra

⚠ **HOIATUS:** Müra võib Teie tervisele tõsist mõju avaldada. Kui masina müra ületab 85 dB (A), siis kandke palun sobivat kuulmekaitset.

### Müra tunnusväärtused

Helivõimsustase $L_{WA}$	82,12 dB(A)
Helirõhutase $L_{pA}$	61,33 dB(A)
Määramatus $K_{WA/pA}$	2,54 dB

## 7. Lahtipakkimine

Avage pakend ja võtke seade ettevaatlikult välja. Eemaldage pakendusmaterjal ja pakendus- ning transpordikindlustused (kui olemas). Kontrollige üle, kas tarnekomplekt on terviklik. Kontrollige seadet ja tarvikudetaile transpordikahjustuste suhtes. Puuduste korral tuleb kohe kohaletoojat teavitada. Hilisemaid reklamatsioone ei tunnustata. Säilitage pakendit võimaluse korral kuni garantiiaja möödumiseni alal. Tutvuge enne kasutamist käsitusjuhendi alusel seadmega. Kasutage tarvikute ja kulu- ning varuosade puhul ainult originaalosi. Varuosi saate oma edasimüüjalt. Edastage tellimuste korral meie artiklimumbrid ja seadme tüüp ning ehitusaasta.

### ⚠ TÄHELEPANU!

**Seade ja pakendusmaterjalid pole laste mänguasjad! Lapsed ei tohi plastkottide, kilede ja väikedetailidega mängida! Valitseb allaneelamis- ja lämbumisoht!**

## 8. Ülesehitus / Enne käikuvõtmist

### ⚠ TÄHELEPANU!

**Monteerige seade enne käikuvõtmist tingimata terviklikult!**

### Seisujala montaaž raami külge (kaasapakkekott A) (joon. 4)

Monteerige seisujalg (i) 2 poldi, 3 seibi, 1 mutriga raami (j) külge ja pingutage tugevasti kinni.

### Rattateljega seisujala montaaž raami külge (kaasapakkekott B) (joon. 5)

Monteerige raam ja rattateljega seisujalg (h) 2 kuuskantpoldi, 2 seibi, 2 mutriga. Pingutage poldid tugevasti kinni. Paigaldage rattad (m) joonisel 5 kujutatud viisil rattateljele.

### Trumli alaosa montaaž (kaasapakkekott C) (joon. 6)

Monteerige laagrihoidik (c) selleks ette nähtud kohas trumli alaosa külge ja pange eelmonteeritud kandmikule, pingutage kahe seibi ja kahe mutriga kinni.

### Segamismehhanismi montaaž (kaasapakkekott D) (joon. 7)

Kinnitage segamismehhanism (g) 2 poldi, 2 seibi ja 2 mutriga trumli alaosa (d) külge. Pange segamismehhanismi ja trumli vahele vastavalt üks kummiseib!

### Trumli ülaosa montaaž (kaasapakkekott E) (joon. 8)

Pange trumli ülaosa peale.

Tähelepanu! Pealekleebitud nooled märgistavad trumli ala- ja ülaosa täpset väljajoondust. Joondage trumli ülaosa välja, monteerige poltide M6x16, seibide ja vedruseibidega trumli alaosa külge ja pingutage kinni.

Kinnitage segamismehhanism (g) 2 poldi, 2 seibi ja 2 mutriga trumli ülaosa (b) külge.

Pange segamismehhanismi ja trumli vahele vastavalt üks kummiseib!

### Aukseibi montaaž (kaasapakkekott F) (joon. 9)

Kinnitage aukseib joon. 9 näidatud viisil ja fikseerige see poltidega (F).

### Keeramiskäepideme montaaž (kaasapakkekott G) (joon. 10)

Pistke vedru torupulga sisse. Hoidke seda sõrmega paigal, pange varras võlli suuremale läbimõodule nii, et vedru toetub võllile. Suruge varrast allapoole, kuni hoidiku avad asuvad kohakuti käepideme avaga. Fikseerige käepide poldiga (G). Keerake mutter kinni, aga mitte liiga tugevasti, et käepidet saab veel kergeti pöörata.

### Mootorikorpuse montaaž (kaasapakkekott H) (joon. 11)

Pange mootorikorpuse kandmikule ja pöörake tähelepanu sellele, et võll sobib mootori kinnituspessa. Fikseerige seejärel mootorikorpuse poldi, seibide ja mutritega.

## 9. Käikuvõtmine

### ⚠ TÄHELEPANU!

**Monteerige seade enne käikuvõtmist tingimata terviklikult!**

**Käitage betoonisegurit ainult siis, kui pole puuduvaid ega defektseid osi (nt kaitsekatted) ja ühendusjuhtmel ei esine kahjustusi.**

#### Ülespanemine:

- Pange betoonisegur horisontaalselt tasasele kõvale aluspinnale.
- Ärge pange betoonisegurit ühendusjuhtmele!
- Vedage ühendusjuhe nii, et ei saa kokku murda, muljuda ega muul viisil kahjustada.

#### Juhis:

**Trummel peab olema paremale ja vasakule kallutatav. Trumli tühjendamiseks peab olema trumli all kärule ruumi.**

#### Sisselülitamine:

- Pistke seade pistikupessa Sisselülitamine „I“ peal (roheline klahv) / väljalülitamine „0“ peal (punane klahv).

#### Trumli seadmine

- Trumli seadmiseks peate käsiratast tagasi tõmbama nii, et saate trumlit liigutada.
- Kui trummel asub soovitud positsioonis, siis fikseerige käsiratas taas.

#### Täitmine (joon. 12a + 12b)

- Pöörake enne täitmist tähelepanu sellele, et trumli ava on välja joondatud nii, et segumaterjal ei saa trumlist välja kukkuda.
- Täitke segumaterjaliga liikuvat trumlit. **(Ärge täitke trumlit üle)**

**Ettevaatust! Oht liikuvate osade tõttu**

#### Tühjendamine (joon. 13a)

- Kallutage trumlit tühjendamiseks allapoole.
- Pöörake tähelepanu sellele, et trumli alla on valmis pandud piisava suurusega anum (nt kärü).
- Pöörake tähelepanu sellele, et segumaterjal ei satu maapinnale.

Installeeritud elektrimootor on käitusvalmis kujul külge ühendatud. Ühendus vastab asjaomastele VDE ja DIN nõuetele.

Kliendipoolne võrguühendus ja kasutatav pikendusjuhe peavad nendele eeskirjadele vastama.

#### Kahjustatud elektriühendusjuhe

Elektriühendusjuhtmetel tekivad sageli isolatsioonikahjustused.

Nende põhjusteks võivad olla:

- Survekohad, kui ühendusjuhtmed veetakse läbi akende või uksevahede.
- Murdekohad ühendusjuhtme asjatundmatu kinnitamise või vedamise tõttu.
- Sisselõikekohad ühendusjuhtmest ülesõitmise tõttu.
- Isolatsioonikahjustused seinapistikupesast väljarebimise tõttu.
- Praod isolatsiooni vananemise tõttu.

Sellisel kahjustatud elektriühendusjuhtmeid ei tohi kasutada ja on isolatsioonikahjustuste tõttu eluohtlikud.

Kontrollige elektriühendusjuhtmed regulaarset kahjustuste suhtes üle. Pidage silmas, et ülekontrollimisel pole ühendusjuhe võrku ühendatud.

Elektriühendusjuhtmed vastavad asjaomastele VDE ja DIN nõuetele. Kasutage ainult tähisega H07RN ühendusjuhtmeid.

Ühenduskaablile trükitud tüübitähis on eeskirjaga kohustuslik.

Ühefaasilise vahelduvvoolumootori puhul soovitakse suure käivitusvooluga (alates 3000 vatti) masinatele C 16A või K 16A kaitset!

## 10. Puhastamine

### ⚠ Tähelepanu!

Tõmmake enne kõiki puhastustöid võrgupistik välja.

Me soovitakse seadet vahetult pärast igakordset kasutamist puhastada.

Puhastage trummel iga kord pärast betooniseguri kasutamist veega. Eemaldage tsemendi- ja mördikoorik. Ärge taguge mootorikorpust ja trumlit labidaga ega muu kõva esemega, sest muidu võivad need kahjustada saada.

## 11. Transport

### Tähelepanu!

Tõmmake iga kord enne transportimist võrgupistik välja.

1. Seadke täiteava allapoole.
2. Eemaldage sõidukiga transportimiseks poldid ja klappige jalad sisse.
3. Kindlustage segur pingutusrihmadega nihkumise vastu.
4. Ärge tõstke betoonisegurit kraanaga üles.

Lühikeseks transportimiseks tõstke seade transpordikäepidemetest üles.

## 12. Ladustamine

Ladustage seadet ja tarvikuid pimedas, kuivas, külmumiskindlas ning lastele kättesaamatus kohas. Optimaalne ladustamistemperatuur on 5 ja 30°C vahel.

Hoidke tööriista originaalpakendis.

Katke elektritööriist kinni, et seda tolmu või niiskuse eest kaitsta. Hoidke kasutusjuhendit tööriistaga.

## 13. Hooldus

### ⚠ TÄHELEPANU!

Tõmmake enne kõiki hooldustöid võrgupistik välja.

### Rihma pinge kontrollimine/pealeseadmine

**Tähelepanu! Lülitage masin välja, oodake äratrumli seiskumine ja tõmmake võrgupistik välja.**

- Eemaldage mootorikorpuse kate, kontrollige rihmapinget (sõrmega rihmale vajutades peaks rihm u 5mm järele andma).
- Rihmad on kulusad, mis tuleb teatud kindla aja järel välja vahetada. Vabastage vajaduse korral mootori poldid, vahetage rihm, seadke pinge alla ja pingutage poldid jälle kinni.
- Monteerige mootorikate taas.

### Elektrilase varustuse ühendamist

Elektrilase varustuse ühendamist ja remonti tohib teostada ainult elektrispetsialist.

### Küsimuste korra esitage palun järgmised andmed:

- Mootori vooluliik
- Masina tüübisildi andmed
- Mootori tüübisildi andmed

### Hooldusteave

Tuleb tähele panna, et selle toote korral esineb kasutamise tulenevaid või loomulikke kulumisilminguid järgmistel detailidel ning neid detaile käsitletakse kulumaterjalina.

Kulusad\*: Rihm

\* ei pruugi tingimata tarnekomplektiga kaasas olla!

## 14. Utiliseerimine ja taaskäitlus

Seade paikneb pakendis, et transpordikahjustusi vältida. Pakend on toorainest ja seega taaskasutatav või saab selle tooraineringlusse tagasi suunata.

Seade ja selle tarvikud koosnevad erinevatest materjalidest nagu nt metallist ning plastmassidest. Suunake defektsed koostedetailid erijäätmete utiliseerimisse. Küsige erialakauplusest või vallavalitsusest järele!

### Vanad seadmed ei kuulu olmeprügisse!



Sümbol viitab sellele, et antud toodet ei tohi kasutatud elektri- ja elektroonikaseadmete direktiivi (2012/19/EL) ning siseriiklike seaduste

kohaselt utiliseerida koos olmeprügiga. Kõnealune toode tuleb selleks ettenähtud kogumispunktis ära anda. See võib toimuda nt tagastamisega sarnase toote ostmisel või kasutatud elektri- ja elektroonikaseadmeid taaskäitlevas pädevas kogumispunktis äraandmisega. Asjatundmatu ümberkäimine kasutatud seadmetega võib potentsiaalselt ohtlike ainete tõttu, nagu need sageli kasutatud elektri- ja elektroonikaseadmetes sisalduvad, keskkonnale ning inimeste tervisele negatiivset mõju avaldada. Lisaks annab toote asjakohase utiliseerimisega oma panuse loodusressursside efektiivsesse kasutusse. Kasutatud seadmete kogumispunktide kohta saate informatsiooni kohalikust linnavalitsusest, avalik-õiguslikest utiliseerimisasutustest, kasutatud elektri- ja elektroonikaseadmetega utiliseerimisega tegelevatest asutustest või oma prügiveoettevõttest.

## 15. Rikete Kõrvaldamine

Järgmine tabel näitab vigade sümptomeid ja kirjeldab nende kõrvaldamise abinõusid, kui Teie masin ei tööta ükskord õigesti. Kui Te ei suuda probleemi selle abil lokaliseerida ja kõrvaldada, siis pöörduge teenindustöökotta.

Probleem	Võimalik põhjus	Lahendus
Mootor lülitub välja	Mootor üle koormatud	Laske mootoril maha jahtuda
Mootor töötab, trummel jääb seisma	Kiilrihm libiseb	Vahetage kiilrihm

## Objaśnienie symboli na urządzeniu

Zastosowanie symboli w niniejszym podręczniku ma za zadanie zwrócić uwagę na możliwe ryzyka. Symbole bezpieczeństwa i ich objaśnienia muszą być dokładnie zrozumiane. Same ostrzeżenia nie powodują usunięcia ryzyka i nie mogą zastąpić prawidłowych środków ochrony przed wypadkami.

	Przed uruchomieniem przeczytać podręcznik
	Ustawić betoniarkę poziomo na równym i twardym podłożu!
	Betoniarki nie wolno przemieszczać podczas pracy!
	Trzymać z dala od urządzenia osoby nieupoważnione i dzieci!
	Urządzenie jest zaizolowane! Uwaga! Klasa ochrony zostaje zachowana tylko wtedy, gdy do prac serwisowych stosowane są oryginalne materiały izolacyjne, a odległości izolacyjne nie ulegają zmianie.
	Przed czyszczeniem lub konserwacją należy wyciągnąć wtyczkę sieciową!
	Betoniarka może być obsługiwana tylko przy całkowicie zamkniętym urządzeniu zabezpieczającym!
	Nosić odzież ochronną!
	Nie sięgać do poruszającego się bębna!
	Ostrożnie! Niebezpieczeństwo zmiążdżenia wieńcem zębatym
	Pomoc montażowa! Patrz: Montaż, zamontować górną część bębna
	Klasa ochronności II
	Nie należy uruchamiać silnika, gdy bęben jest w pełni załadowany.
	Chronić środowisko! Resztę materiału należy dostarczyć do autoryzowanego punktu zbiórki. Nie powinno się dopuścić do przedostania się do kanalizacji, podłoża lub zbiorników wodnych.
<b>Uwaga!</b>	Miejsca w niniejszej instrukcji obsługi, które dotyczą bezpieczeństwa użytkownika, zostały oznaczone następującym znakiem

**Spis treści:**
**Strona:**

1.	Wprowadzenie.....	89
2.	Opis urządzenia (rys. 1) .....	89
3.	Zakres dostawy (rys. 2).....	89
4.	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem .....	89
5.	Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa .....	90
6.	Dane techniczne.....	91
7.	Rozpakowanie .....	91
8.	Montaż / Przed uruchomieniem .....	91
9.	Uruchamianie .....	92
10.	Czyszczenie .....	93
11.	Transport .....	93
12.	Przechowywanie .....	93
13.	Konserwacja.....	93
14.	Utylizacja i ponowne wykorzystanie.....	94
15.	Pomoc dotycząca usterek .....	94



## 1. Wprowadzenie

### Producent:

**Scheppach GmbH**  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Szanowny Kliencie,

Życzymy dużo satysfakcji i powodzenia podczas pracy z nowym urządzeniem.

### Wskazówka:

Zgodnie z obowiązującą ustawą o odpowiedzialności cywilnej za produkt, producent nie odpowiada za szkody powstałe przy tym urządzeniu lub przez to urządzenie w przypadku:

- nieprawidłowej obsługi,
- Nieprzestrzeganie instrukcji obsługi
- napraw wykonywanych przez osoby trzecie, specjalistów nieautoryzowanych,
- Montaż i wymiana nieoryginalnych części zamiennych
- użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem
- awarii instalacji elektrycznej, w przypadku nieprzestrzegania przepisów elektrycznych i przepisów VDE: 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

### Przestrzegać:

Przed przystąpieniem do montażu i uruchomienia przeczytać cały tekst instrukcji obsługi.

Instrukcja obsługi ma na celu ułatwienie zapoznania się z urządzeniem i wykorzystania możliwości użytkowania go zgodnie z przeznaczeniem.

Instrukcja obsługi zawiera ważne wskazówki dotyczące bezpiecznej, fachowej i ekonomicznej pracy z niniejszym urządzeniem oraz sposobu unikania zagrożeń, oszczędności kosztów napraw, redukcji czasów przestoju i zwiększenia niezawodności i trwałości urządzenia.

Dodatkowo oprócz zasad bezpieczeństwa zawartych w niniejszej instrukcji obsługi należy przestrzegać przepisów danego kraju obowiązujących dla eksploatacji urządzenia.

Instrukcję obsługi przechowywać przy urządzeniu, w torebce plastikowej chroniącej przed zanieczyszczeniem i wilgocią. Każda osoba obsługująca musi przeczytać ją przed przystąpieniem do pracy i dokładnie jej przestrzegać.

Przy urządzeniu mogą pracować wyłącznie osoby, które zostały przeszkolone w zakresie użytkowania urządzenia i poinstruowane o związanych z tym zagrożeniach. Przestrzegać ustawowego wieku minimalnego.

Oprócz wskazówek dotyczących bezpieczeństwa zawartych w niniejszej instrukcji obsługi i specjalnych przepisów danego kraju należy przestrzegać ogólnie uznanych zasad technicznych dotyczących eksploatacji maszyn o tej samej budowie.

Nie ponosimy odpowiedzialności za wypadki ani szkody powstałe wskutek nieprzestrzegania niniejszej instrukcji oraz wskazówek bezpieczeństwa.

## 2. Opis urządzenia (rys. 1)

1. Uchwyt obrotowy
2. Podstawa
3. Koła transportowe
4. Silnik
5. Bęben

## 3. Zakres dostawy (rys. 2)

- a. Silnik
- b. Górna część bębna
- c. Podpora łożyskowa
- d. Część dolna bębna
- e. Instrukcja obsługi
- f. Torebka (rys. 3)
- g. Mechanizm mieszający
- h. Stojak z osią koła
- i. Kratownica
- j. Rama podstawowa
- k. Uchwyt obrotowy
- l. Stojak
- m. Koła transportowe

## 4. Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Maszynę wolno użytkować wyłącznie zgodnie z jej przeznaczeniem. Każde użycie wykraczające poza to jest niezgodne z przeznaczeniem. Za wynikające z tego szkody i obrażenia wszelkiego rodzaju odpowiada użytkownik/operator, a nie producent.

Do zgodnego z przeznaczeniem wykorzystywania zalicza się również przestrzeganie wskazówek dotyczących bezpieczeństwa, a także instrukcji montażu i wskazówek dot. eksploatacji, zawartych w instrukcji obsługi.

Osoby obsługujące i konserwujące maszynę muszą dobrze znać jej działanie oraz zostać poinformowane o ewentualnych zagrożeniach.

Ponadto należy jak najdokładniej przestrzegać obowiązujących przepisów dotyczących zapobiegania nieszczęśliwym wypadkom.

Podobnie zaleca się przestrzeganie wszelkich innych ogólnych zasad z dziedziny medycyny pracy i bezpieczeństwa technicznego.

Samowolne modyfikacje maszyny wykluczają odpowiedzialność producenta za spowodowane tym szkody.

- Betoniarka nadaje się tylko do użytku prywatnego w gospodarstwie domowym i w ogrodzie.
- Może ona być eksploatowana wyłącznie w zakresie danych technicznych.
- Betoniarka jest przeznaczona wyłącznie do produkcji betonu i zaprawy.
- Przestrzegać odnośnych przepisów bezpieczeństwa pracy oraz pozostałych, ogólnie uznanych zasad bezpieczeństwa technicznego.
- Użytkowanie, konserwacja i naprawa maszyny są dozwolone wyłącznie dla osób, które zostały wykwalifikowane w tym zakresie i poinformowane o zagrożeniach. Samowolne zmiany na maszynie wykluczają odpowiedzialność producenta za wynikające stąd szkody.
- Każde użycie wykraczające poza wyżej podane jest uważane za niezgodne z przeznaczeniem. Za wynikające stąd szkody producent nie odpowiada; ryzyko ponosi wyłącznie użytkownik.

Maszynę wolno użytkować wyłącznie z oryginalnymi częściami i oryginalnym wyposażeniem producenta. Przestrzegać wskazówek producenta dotyczących bezpieczeństwa, pracy i konserwacji oraz wymiarów podanych w instrukcji obsługi.

Należy pamiętać, że zgodnie z przeznaczeniem nasze urządzenia nie zostały skonstruowane do użytku komercyjnego, rzemieślniczego lub przemysłowego. Nie ponosimy odpowiedzialności w przypadku, gdy urządzenie jest stosowane w zakładach komercyjnych, rzemieślniczych i przemysłowych oraz do podobnych działalności.

## 5. Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

**⚠ OSTRZEŻENIE: Podczas stosowania narzędzi elektrycznych należy przestrzegać wymienionych poniżej podstawowych zasad bezpieczeństwa, aby zmniejszyć ryzyko pożaru, porażenia prądem i obrażeń ciała.**

**Przeczytać wszystkie instrukcje przed przystąpieniem do posługiwania się tym narzędziem.**

- Przestrzegać wszystkich wskazówek bezpieczeństwa i wskazówek dotyczących zagrożeń umieszczonych na maszynie.
- Wszystkie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i zagrożeń, umieszczone na maszynie należy utrzymywać w stanie czytelnym.
- Nie wolno demontować lub powodować bezużyteczności urządzeń zabezpieczających przy maszynie.
- Sprawdzić przewody przyłączeniowe sieci. Nie używać uszkodzonych przewodów.
- Przed rozpoczęciem użytkowania maszyny należy sprawdzić, czy funkcja obsługi oburęcznej działa

poprawnie.

- Operator musi mieć ukończone 18 lat. Osoby uczące się muszą mieć ukończone minimum 16 lat, jednak mogą pracować przy maszynie wyłącznie pod nadzorem.
- Osoby będące pod wpływem alkoholu, środków odurzających, leków, w stanie zmęczenia lub chore.
- Podczas pracy nosić rękawice robocze.
- Ostrożnie podczas pracy: Niebezpieczeństwo obrażeń wskutek obracających się elementów.
- Czynności związane z naprawą wykonywać wyłącznie przy wyłączonym silniku. Wyciągnąć wtyczkę sieciową.
- Instalacje, naprawy i prace konserwacyjne przy instalacji elektrycznej mogą być wykonywane wyłącznie przez specjalistów.
- Po zakończeniu naprawy lub konserwacji należy natychmiast zamontować z powrotem wszystkie urządzenia ochronne i zabezpieczające.
- Przed opuszczeniem stanowiska pracy wyłączyć silnik i wyjąć wtyczkę sieciową.
- Zadbaj o dobre oświetlenie.
- W razie niebezpieczeństwa wyłączyć maszynę i wyciągnąć wtyczkę sieciową!
- Nigdy nie kłaść rąk na ruchomych częściach maszyny, gdy maszyna jest włączona.

### Dodatkowe wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Betoniarka nadaje się tylko do użytku prywatnego w gospodarstwie domowym i w ogrodzie.
- Przed uruchomieniem należy sprawdzić przewody przyłączeniowe pod kątem uszkodzeń.
- Podczas pracy należy nosić rękawice robocze i obuwie ochronne, okulary ochronne, odzież ściśle przylegającą do ciała i naszniki ochronne (środki ochrony indywidualnej).
- Trzymaj ręce i stopy z dala od ruchomych części.
- Nie należy sięgać do pracującego bębna mieszającego.
- Nie wolno wkładać żadnych przedmiotów do pracującego bębna mieszającego, np. łopaty lub podobnych.
- Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń podczas obracania się bębna mieszającego.
- Betoniarka może być używana tylko z oryginalnymi częściami zamiennymi.
- Naprawy betoniarki mogą być wykonywane wyłącznie przez autoryzowane firmy specjalistyczne.
- Nie należy pozostawiać betoniarki bez nadzoru, gdy jest gotowa do pracy.
- Przed opuszczeniem stanowiska pracy wyłączyć silnik i wyjąć wtyczkę sieciową.

## Ryzyka szczątkowe

Maszyna została skonstruowana zgodnie z najnowszym stanem techniki i uznanymi zasadami techniki bezpieczeństwa. Jednak podczas pracy mogą się pojawić poszczególne ryzyka szczątkowe.

- Niebezpieczeństwo obrażeń wskutek obracających się elementów.
- Zagrożenie zdrowia spowodowane prądem w przypadku stosowania nieprawidłowych elektrycznych przewodów przyłączeniowych.
- Przed podjęciem prac nastawczych lub konserwacyjnych wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę sieciową.
- Ponadto, pomimo wszelkich podjętych kroków, mogą się pojawić ukryte ryzyka szczątkowe.
- Ryzyka szczątkowe można zminimalizować przestrzegając rozdziału „Wskazówki bezpieczeństwa” oraz „Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem”, jak i całej instrukcji obsługi.
- Unikać przypadkowego uruchamiania maszyny: podczas wkładania wtyczki do gniazda przycisk uruchamiający nie może być wciśnięty.
- Stosować narzędzie zalecane w niniejszej instrukcji obsługi. W ten sposób zapewni się optymalną wydajność maszyny.
- Nie zbliżać rąk do obszaru roboczego, gdy urządzenie jest uruchomione.

**⚠ OSTRZEŻENIE!** Niniejsze narzędzie elektryczne wytwarza podczas pracy pole elektromagnetyczne. Pole to może w pewnych okolicznościach wpływać negatywnie na aktywne lub pasywne implanty medyczne. W celu zmniejszenia ryzyka poważnych lub śmiertelnych obrażeń, osobom z implantami medycznymi przed użyciem narzędzia elektrycznego zalecamy konsultację z lekarzem i producentem.

## 6. Dane techniczne

Silnik	230 V~ / 50Hz
Moc silnik	0,22 kW
Maks. Prędkość obrotowa	2850 min <sup>-1</sup>
Prędkość obrotowa bęben max.	27,5 min <sup>-1</sup>
Przepustowość	63 l
Stopień ochrony	IP44
*Tryb pracy	S6 30%
Klasa ochronności	II
Wymiary	1161 x 550 x 935 mm
Ciężar	25 kg

**Zmiany techniczne zastrzeżone!**

\* **Rodzaj pracy S6 30%**, praca okresowa długotrwała. Eksploatacja składa się z czasu rozruchu, z czasu pracy pod stałym obciążeniem i z czasu biegu jałowego. Czas pracy wynosi 10 min., względny czas uruchomienia wynosi 30% czasu pracy.

**⚠ OSTRZEŻENIE:** Hałas może negatywnie oddziaływać na zdrowie. Jeżeli hałas wytwarzany przez maszynę przekracza 85 dB (A), należy nosić odpowiednie nauszники ochronne.

### Parametry hałasu

Poziom mocy akustycznej $L_{WA}$	82,12 dB(A)
Poziom ciśnienia akustycznego $L_{pA}$	61,33 dB(A)
Odchylenie $K_{WA/pA}$	2,54 dB

## 7. Rozpakowanie

Otworzyć opakowanie i wyjąć ostrożnie urządzenie. Usunąć materiał opakowaniowy oraz zabezpieczenia opakowania/transportowe (jeśli występują). Sprawdzić, czy zakres dostawy jest kompletny. Sprawdzić urządzenie i elementy wyposażenia pod kątem uszkodzeń transportowych. W przypadku reklamacji natychmiast poinformować o tym dostawcę. Późniejsze reklamacje nie będą uznawane. W miarę możliwości zachować opakowanie do zakończenia okresu gwarancyjnego. Przed zastosowaniem urządzenia zapoznać się z nim na podstawie instrukcji obsługi. W przypadku akcesoriów i części zużywalnych i zamiennych stosować wyłącznie oryginalne części. Części zamienne można nabyć u swojego dystrybutora. Przy zamówieniach podawać nasze numery artykułów oraz typ i rok produkcji urządzenia.

### ⚠ UWAGA!

**Urządzenie i materiały opakowaniowe nie mogą służyć jako zabawka dla dzieci! Dzieciom nie wolno bawić się workami z tworzywa sztucznego, foliami i drobnymi elementami! Istnieje niebezpieczeństwo połknięcia i uduszenia!**

## 8. Montaż / Przed uruchomieniem

### ⚠ UWAGA!

**Przed uruchomieniem urządzenie koniecznie całkowicie zmontować!**

### Montaż stojaka na ramce (torebka A) (rys. 4)

Zamontować stojak (i) do ramki (j) za pomocą 2 śrub, 3 podkładek, 1 nakrętki i mocno je dokręcić.

### Montaż stojaka z osią koła na ramce (torebka B) (rys. 5)

Zamontować ramkę i stojak z osią koła (h) za pomocą 2 śrub sześciokątnych, 2 podkładek, 2 nakrętek. Mocno dokręcić śruby.

Zamontować koła transportowe (m) na osi, jak pokazano na Rys. 5.

### Montaż części dolnej bębna (torebka C) (rys. 6)

Zamontować uchwyt łożyska (c) na przewidzianym dla niego miejscu na dolnej części bębna i umieścić go na zmontowanej wcześniej ramce, dokręcić dwie podkładki i dwie nakrętki.

### Montaż mechanizmu mieszającego (torebka D) (rys. 7)

Zabezpieczyć mechanizm mieszający (g) za pomocą 2 śrub na dolnej części bębna (d) za pomocą 2 podkładek i 2 nakrętek. Umieścić gumową tarczę pomiędzy mechanizmem mieszającym a bębniem!

### Montaż części górnej bębna (torebka E) (rys. 8)

Założyć górną część bębna.

Uwaga! Przyklejone strzałki oznaczają dokładne ustawienie dolnej i górnej części bębna. Wyrównać górną część bębna i zamocować go do dolnej części bębna śrubami M6x16 z podkładkami i podkładkami sprężystymi oraz dokręcić je.

Zabezpieczyć mechanizm mieszający (g) za pomocą 2 śrub na górnej części bębna (b) za pomocą 2 podkładek i 2 nakrętek.

Umieścić gumową tarczę pomiędzy mechanizmem mieszającym a bębniem!

### Montaż płyty perforowanej (torebka F) (rys. 9)

Przymocować płytę perforowaną w sposób pokazany na rys. 9 i zamocować ją śrubami (F).

### Montaż uchwytu obrotowego (torebka G) (rys. 10)

Włożyć sprężynę do rury drążka. Przytrzymać ją palcem, umieścić drążek na większej średnicy wału tak, aby sprężyna opierała się na wale. Wcisnąć drążek w dół, aż otwory w uchwycie pokryją się z otworem w uchwycie. Zamocować uchwyt za pomocą śruby (G). Dokręcić nakrętkę, ale nie za mocno, aby można było jeszcze łatwo obrócić uchwyt.

### Montaż obudowy silnika (torebka H) (rys. 11)

Umieścić obudowę silnika na stelażu i upewnić się, że wał pasuje do uchwytu silnika. Następnie zamocować obudowę silnika za pomocą śruby, podkładek i nakrętek.

## 9. Uruchamianie

### ⚠ UWAGA!

**Przed uruchomieniem urządzenie koniecznie całkowicie zmontować!**

**Betoniarke należy eksploatować tylko wtedy, gdy nie brakuje żadnych części (np. osłon ochronnych) lub są one uszkodzone oraz gdy przewód przyłączeniowy nie jest uszkodzony.**

### Ustawianie:

- Ustawić betoniarke w pozycji poziomej na równym, twardym podłożu.
- Nie należy umieszczać betoniarke na przewodzie przyłączeniowym!
- Przewód przyłączeniowy należy ułożyć w taki sposób, aby nie mógł zostać zgięty, zmiażdżony ani uszkodzony w żaden inny sposób.

### Wskazówka:

**Bęben musi być w stanie obracać się w prawo i w lewo. Aby opróżnić bęben, pod bębniem musi być miejsce na taczke.**

### Włączanie:

- Podłączyć urządzenie do gniazdka Włączanie na „I” (zielony przycisk) / wyłączanie na „0” (czerwony przycisk).

### Przestawienie bębna

- Aby przestawić bęben, należy odciągnąć pokrętko, aby móc poruszać bębniem.
- Gdy bęben znajduje się w żądanej pozycji, należy ponownie włączyć pokrętko.

### Wypełnianie (rys. 12a + 12b)

- Przed wypełnieniem należy upewnić się, że otwór bębna jest wyrównany tak, aby żadna mieszanka nie mogła wydostać się z bębna.
- Napętnić mieszankę podczas pracy bębna. (Nie przepętniać bębna)  
Ostrożnie! Niebezpieczeństwo związane z częściami ruchomymi

### Opróżnianie (rys. 13a)

- Obróć bęben w dół, aby go opróżnić.
- Upewnić się, że pod bębniem znajduje się wystarczający pojemnik (np. taczka).
- Upewnić się, że żadna mieszanka nie może wydostać się na podłoże.

Zainstalowany silnik elektryczny jest gotowy do eksploatacji. Przyłączy odpowiada właściwym przepisom VDE (Związek Elektryków Niemieckich) oraz normom DIN. Przyłączy sieciowe udostępniane przez klienta oraz przedłużacz muszą być zgodne z powyższymi przepisami.

Uszkodzony elektryczny przewód przyłączeniowy Na przewodach elektrycznych powstają często uszkodzenia izolacji.

Przyczyną może być:

- Ściskanie, w przypadku gdy przewody są prowadzone przez okna lub szczeliny w drzwiach.

- Zagięcia, w przypadku nieprawidłowego zamocowania lub prowadzenia przewodów.
- Przecięcia, w przypadku najeżdżania na przewody.
- Uszkodzenia izolacji, w przypadku wrywania z gniazdka naściennego.
- Pęknięcia, spowodowane starzeniem się izolacji.

Uszkodzonych przewodów elektrycznych nie wolno używać - ze względu na uszkodzenie izolacji zagrażają życiu.

Przewody elektryczne należy regularnie kontrolować pod kątem uszkodzeń. Pamiętać, by podczas sprawdzania przewodu nie był on podłączony do sieci elektrycznej.

Przewody elektryczne muszą odpowiadać właściwym przepisom VDE (Związek Elektryków Niemieckich) oraz normom DIN. Stosować wyłącznie przewody elektryczne z oznaczeniem H05VV-F.

Przestrzegać informacji znajdującej się na oznaczeniu typu umieszczonym na przewodzie.

W przypadku jednofazowego silnika prądu przemienicznego zalecamy, dla maszyn o wysokim prądzie rozruchowym (od 3000 watów), zabezpieczenie C 16A lub K 16A!

## 10. Czyszczenie

### ⚠ UWAGA!

Przed podjęciem wszelkich czynności związanych z czyszczeniem wyciągnąć wtyczkę sieciową.

Zalecamy czyszczenie urządzenia bezpośrednio po każdym użyciu.

Po każdym użyciu betoniarki należy oczyścić bęben wodą. Usunąć cement i skorupę zaprawy. Nie wolno uderzać łopata lub innym twardym przedmiotem w obudowę silnika i bęben, gdyż może to spowodować ich uszkodzenie.

## 11. Transport

### Uwaga!

Przed każdym transportem wyciągnąć wtyczkę sieciową.

1. Otwór wlewowy umieścić na dole.
2. Podczas transportu pojazdem należy odkręcić śruby i złożyć nożki.
3. Zabezpieczyć mieszadło przed przemieszczeniem za pomocą pasa napinającego.
4. Nie należy podnosić betoniarki za pomocą dźwigu.

W celu szybkiego transportu, należy lekko przechylić betoniarkę i przetransportować ją na kołach.

## 12. Przechowywanie

Urządzenie i jego wyposażenie przechowywać w miejscu zaciemnionym, suchym i zabezpieczonym przed mrozem oraz niedostępnym dla dzieci. Optymalna temperatura przechowywania wynosi od 5 do 30°C.

Narzędzie przechowywać w oryginalnym opakowaniu. Przykryć narzędzie, by chronić je przed pyłem lub wilgocią. Zachować instrukcję obsługi narzędzia.

## 13. Konserwacja

### ⚠ UWAGA!

Przed podjęciem wszelkich czynności związanych z konserwacją wyciągnąć wtyczkę sieciową.

### Kontrola/Regulacja napięcia pasa bezpieczeństwa

**Uwaga! Wyłączyć maszynę, poczekać, aż bęben się zatrzyma i wyciągnąć wtyczkę sieciową.**

- Zdjąć osłonę obudowy silnika, sprawdzić napięcie paska (naciskając palcem na pasek, powinien dać wydajność ok. 5 mm).
- Paski są częściami zużywającymi się, które muszą być wymienione po pewnym czasie. W razie potrzeby poluzować śruby na silniku, wymienić pasek, doprowadzić do jego naprężenia i ponownie dokręcić śruby.
- Ponownie zamontować osłonę silnika.

### Przyłącza i naprawy

Podłączanie oraz naprawy wyposażenia elektrycznego mogą być przeprowadzane przez wykwalifikowanego elektryka.

### W przypadku pytań proszę o podanie następujących danych:

- Rodzaj prądu silnika
- Dane z tabliczki identyfikacyjnej maszyny
- Dane z tabliczki identyfikacyjnej silnika

### Informacje serwisowe

Należy pamiętać, że w przypadku tego produktu poniższe części podlegają naturalnemu zużyciu lub zużyciu uwarunkowanemu użytkowaniem, bądź są potrzebne jako materiały zużywalne.

Części zużywające się\*: Pasek

\* opcjonalnie w zakresie dostawy!

## 14. Utylizacja i ponowne wykorzystanie

Urządzenie znajduje się w opakowaniu chroniącym przed uszkodzeniami transportowymi. Opakowanie jest materiałem surowcowym, który nadaje się do ponownego wykorzystania i można wprowadzić go do obiegu surowców.

Urządzenie i jego wyposażenie są wykonane z różnych materiałów, np. metalu i tworzyw sztucznych. Uszkodzone elementy dostarczyć do punktu zbiorczego odpadów specjalnych. Zasięgnąć informacji w specjalistycznym punkcie sprzedaży lub w zarządzie gminy!

### Zużytego sprzętu nie wolno wyrzucać wraz z odpadami domowymi!



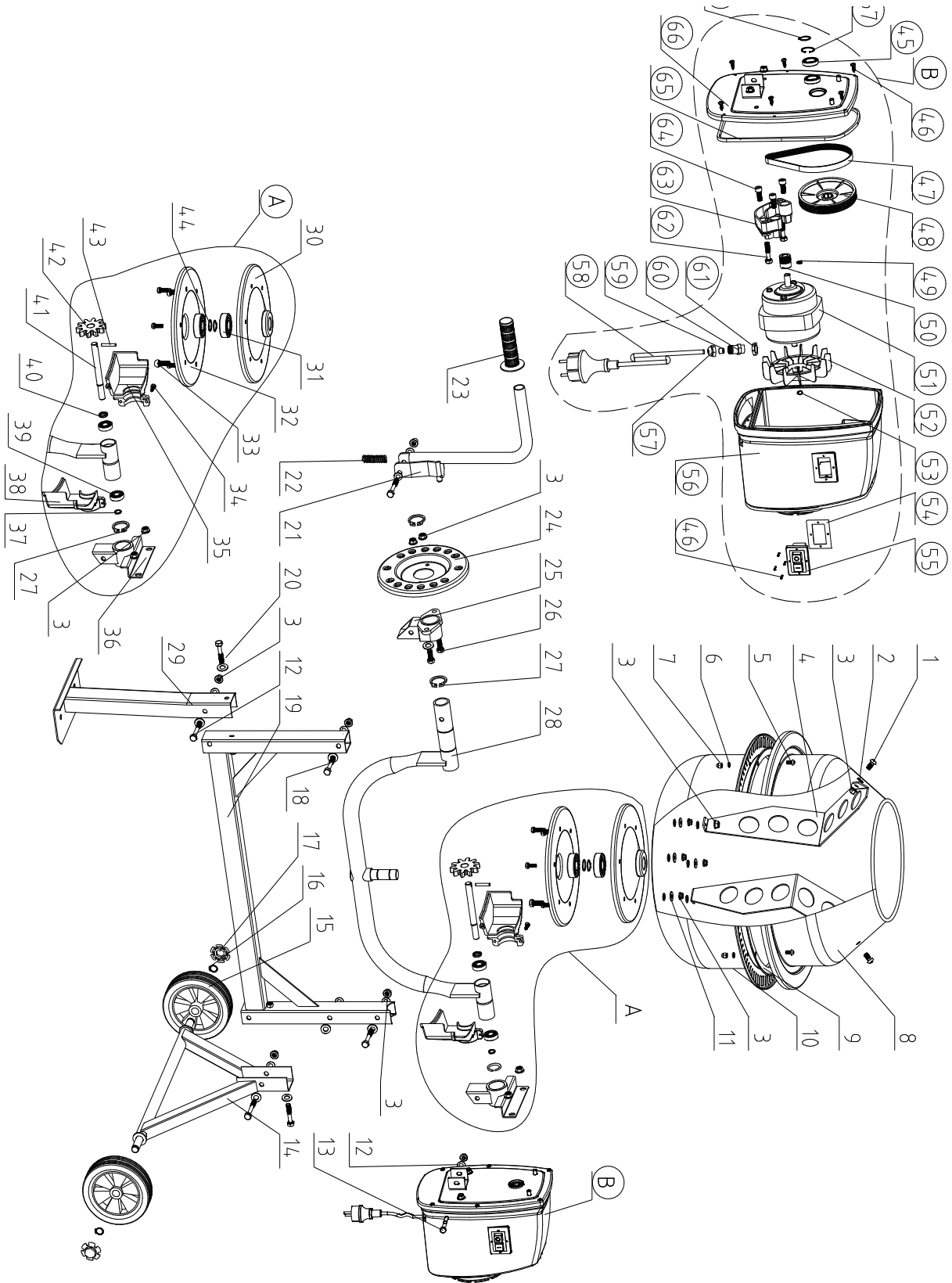
Symbol ten oznacza, że zgodnie z dyrektywą w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (2012/19/UE) oraz przepisami krajowymi niniejszego produktu nie wolno utylizować wraz z odpadami domowymi. Produkt ten należy przekazać do przeznaczonego do tego celu punktu zbiórki. Można to zrobić np. poprzez zwrot przy zakupie podobnego produktu lub przekazanie do autoryzowanego punktu zbiórki zajmującego się recyklingiem zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Nieprawidłowe obchodzenie się z użytym sprzętem może mieć negatywny wpływ na środowisko i zdrowie ludzkie ze względu na potencjalnie niebezpieczne materiały, które często znajdują się w użytym sprzęcie elektrycznym i elektronicznym. Poprzez prawidłową utylizację tego produktu przyczyniają się Państwo także do efektywnego wykorzystania zasobów naturalnych. Informacje dotyczące punktów zbiórki zużytego sprzętu można otrzymać w urzędzie miasta, od podmiotu publiczno-prawnego zajmującego się utylizacją, autoryzowanej jednostki odpowiedzialnej za utylizację zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego lub w firmie obsługującej wywóz śmieci w Państwa miejscu zamieszkania.

## 15. Pomoc dotycząca usterek

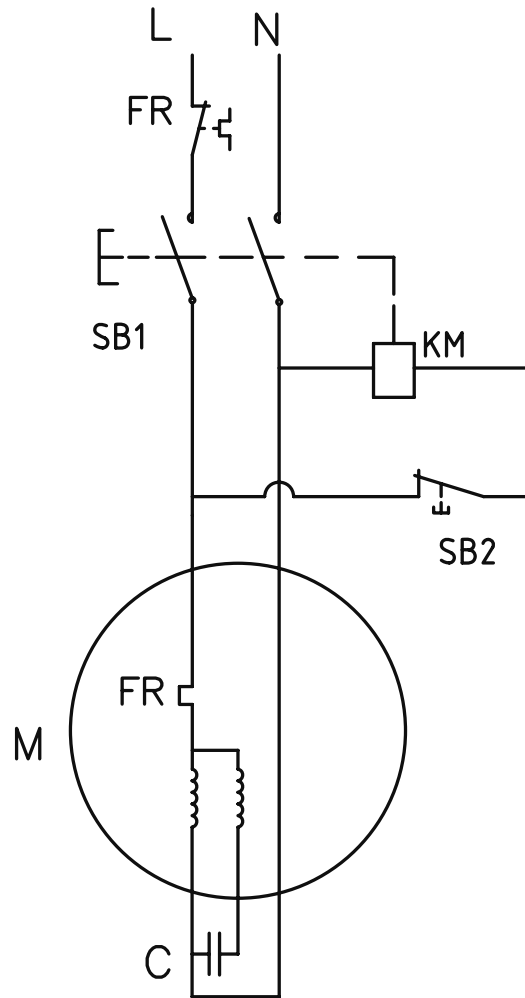
W poniższej tabeli podano oznaki błędów oraz opisano sposób stosowania środków zaradczych, gdy maszyna nie pracuje prawidłowo. Jeżeli mimo to nie ma możliwości zlokalizowania i usunięcia problemu, należy zwrócić się do warsztatu serwisowego.

Usterka	Możliwa przyczyna	Środek zaradczy
Silnik wyłącza się	Silnik przeciążony	Pozostawić silnik do ostygnięcia
Silnik pracuje, bęben zatrzymuje się	Pasek klinowy prześlizguje się	Wymienić pasek klinowy









# CE - Konformitätserklärung Originalkonformitätserklärung

## CE - Declaration of Conformity

### CE - Déclaration de conformité



scheppach GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

<b>DE</b>	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel	<b>PL</b>	deklaruje, że produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami UE i normami
<b>GB</b>	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article	<b>LT</b>	pareiškia, taip atitiktis pagal ES direktyvos ir standartai šį straipsnį
<b>FR</b>	déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article	<b>HU</b>	az EU-irányelv és a vonatkozó szabványok szerinti következő megfelelési nyilatkozatot teszi a termékre
<b>IT</b>	dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo	<b>SI</b>	izjavlja sledeco skladnost z EU-direktivo in normami za artikel
<b>ES</b>	declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo	<b>CZ</b>	prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek
<b>PT</b>	declara o seguinte conformidade com a Directiva da UE e as normas para o seguinte artigo	<b>SK</b>	prehlasuje nasledujúcu zhodu podľa smernice EU a noriem pre výrobok
<b>DK</b>	erklærer hermed, at følgende produkt er i overensstemmelse med nedenstående EUDirektiver og standarder	<b>HR</b>	ovime izjavljuje da postoji sukladnost prema EU-smjernica i normama za sljedece artikle
<b>NL</b>	verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EG-richtlijnen en normen	<b>RS</b>	potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikal
<b>FI</b>	vakuuttaa täten, että seuraava tuote täyttää ala esitettyt EU-direktiivit ja standardit	<b>RO</b>	declară următoarea conformitate corespunzător directivei și normelor UE pentru articolul
<b>SE</b>	försäkras härmed följande överensstämmelse enligt EU-direktiv och standarder för följande artikeln	<b>BG</b>	декларира съответното съответствие съгласно Дирек-тива на ЕС и норми за артикул

Art.-Bezeichnung / Article name:

**BETONMISCHER - MIX65**  
**CONCRETE MIXER - MIX65**  
**BÉTONNIEÈRE - MIX65**

Art.-Nr. / Art. no.:

**5908408904**

<input type="checkbox"/> 2014/29/EU	<input type="checkbox"/> 2004/22/EC	<input type="checkbox"/> 89/686/EC_96/58/EC	<input type="checkbox"/> 2000/14/EC_2005/88/EC
<input type="checkbox"/> 2014/35/EU	<input type="checkbox"/> 2014/68/EU	<input type="checkbox"/> 90/396/EC	<input type="checkbox"/> <b>Annex V</b>
<input checked="" type="checkbox"/> 2014/30/EU	<input checked="" type="checkbox"/> 2011/65/EU*		<input type="checkbox"/> <b>Annex VI</b> Noise: measured $L_{WA}$ = xx dB(A); guaranteed $L_{WA}$ = xx dB(A) P = xx KW; L/Ø = cm Notified Body: Notified Body No.:
<input checked="" type="checkbox"/> 2006/42/EC			<input type="checkbox"/> 2010/26/EC
<input type="checkbox"/> <b>Annex IV</b> Notified Body: Notified Body No.: Certificate No.:			<input type="checkbox"/> Emission. No:

**Standard references:**

**EN 55014-1:2017; EN 55014-2:2015; EN61000-3-2:2014; EN 61000-3-3:2013; EN12151:2007; EN 60204-1:2018**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité.

\* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques.

Ichenhausen, den 21.10.2021

Unterschrift / Andreas Pecher / Head of project management

**First CE: 2018**  
**Subject to change without notice**

**Documents registrar: Viktor Härtl**  
 Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

# Garantiebedingungen

## Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte ein Gerät dennoch nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der unten angegebenen Adresse zu wenden. Gerne stehen wir Ihnen auch telefonisch über die Servicrufnummer zur Verfügung. Die nachfolgenden Hinweise sollen Ihnen für eine problemlose Bearbeitung und Regulierung im Schadensfall dienen.

### Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen - innerhalb Deutschland - gilt folgendes:

**1. Diese Garantiebedingungen** regeln unsere zusätzlichen Hersteller-Garantieleistungen für Käufer (private Endverbraucher) von Neugeräten. Die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Für diese ist der Händler zuständig, bei dem Sie das Produkt erworben haben.

**2. Die Garantieleistung** erstreckt sich ausschließlich auf Mängel an einem von Ihnen erworbenen neuen Gerät, die auf einem Material- oder Herstellungsfehler beruhen und ist - nach unserer Wahl - auf die unentgeltliche Reparatur solcher Mängel oder den Austausch des Gerätes beschränkt (ggf. auch Austausch mit einem Nachfolgemodell). Ersetzte Geräte oder Teile gehen in unser Eigentum über. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder beruflichen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantiefall kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät innerhalb der Garantiezeit in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben verwendet wurde oder einer gleichzusetzenden Beanspruchung ausgesetzt war.

### 3. Von unseren Garantieleistungen ausgenommen sind:

- Schäden am Gerät, die durch Nichtbeachtung der Montageanleitung, nicht fachgerechte Installation, Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung (z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart) bzw. der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen oder durch Einsatz des Geräts unter ungeeigneten Umweltbedingungen sowie durch mangelnde Pflege und Wartung entstanden sind.
- Schäden am Gerät, die durch missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Werkzeugen bzw. Zubehör), Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Transportschäden, Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) entstanden sind.
- Schäden am Gerät oder an Teilen des Geräts, die auf einen bestimmungsgemäßen, üblichen (betriebsbedingten) oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind sowie Schäden und/oder Abnutzung von Verschleißteilen.
- Mängel am Gerät, die durch Verwendung von Zubehör-, Ergänzungs- oder Ersatzteilen verursacht wurden, die keine Originalteile sind oder nicht bestimmungsgemäß verwendet werden.
- Geräte, an denen Veränderungen oder Modifikationen vorgenommen wurden.
- Geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Gerätes unerheblich sind.
- Geräte an denen eigenmächtig Reparaturen oder Reparaturen, insbesondere durch einen nicht autorisierten Dritten, vorgenommen wurden.
- Wenn die Kennzeichnung am Gerät bzw. die Identifikationsinformationen des Produktes (Maschinenaufkleber) fehlen oder unlesbar sind.
- Geräte die eine starke Verschmutzung aufweisen und daher vom Servicepersonal abgelehnt werden.

Schadensersatzansprüche sowie Folgeschäden sind von dieser Garantieleistung generell ausgeschlossen.

**4. Die Garantiezeit** beträgt regulär **24 Monate\*** (12 Monate bei Batterien / Akkus) und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Maßgeblich ist das Datum auf dem Original-Kaufbeleg. Garantieansprüche müssen jeweils nach Kenntniserlangung unverzüglich erhoben werden. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services. Das betroffene Gerät ist in gesäubertem Zustand zusammen mit einer Kopie des Kaufbelegs, - hierin enthalten die Angaben zum Kaufdatum und der Produktbezeichnung - der Kundendienststelle vorzulegen bzw. einzusenden. Wird ein Gerät unvollständig, ohne den kompletten Lieferumfang eingesendet, wird das fehlende Zubehör wertmäßig in Anrechnung / Abzug gebracht, falls das Gerät ausgetauscht wird oder eine Rückerstattung erfolgt. Teilweise oder komplett zerlegte Geräte können nicht als Garantiefall akzeptiert werden. Bei nicht berechtigter Reklamation bzw. außerhalb der Garantiezeit trägt der Käufer generell die Transportkosten und das Transportrisiko. **Einen Garantiefall melden Sie bitte vorab bei der Servicestelle (s.u.) an.** In der Regel wird vereinbart, dass das defekte Gerät mit einer kurzen Beschreibung der Störung per Abhol-Service (nur in Deutschland) oder - im Reparaturfall außerhalb des Garantiezeitraums - ausreichend frankiert, unter Beachtung der entsprechenden Verpackungs- und Versandrichtlinien, an die unten angegebene Serviceadresse eingesendet wird. **Beachten Sie bitte, dass Ihr Gerät (modellabhängig) bei Rücklieferung, aus Sicherheitsgründen - frei von allen Betriebsstoffen ist.** Das an unser Service-Center eingeschickte Produkt, muss so verpackt sein, dass Beschädigungen am Reklamationsgerät auf dem Transportweg vermieden werden. Nach erfolgter Reparatur / Austausch senden wir das Gerät frei an Sie zurück. Können Produkte nicht repariert oder ausgetauscht werden, kann nach unserem eigenen freien Ermessen ein Geldbetrag bis zur Höhe des Kaufpreises des mangelhaften Produkts erstattet werden, wobei ein Abzug aufgrund von Abnutzung und Verschleiß berücksichtigt wird. Diese Garantieleistungen gelten nur zugunsten des privaten Erstkäufers und sind nicht abtret- oder übertragbar.

**5. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches kontaktieren Sie bitte unser Service-Center** (via Post, eMail oder telefonisch).

Bitte verwenden Sie vorzugsweise unser Formular auf unserer Homepage: <https://www.scheppach.com/de/service>

Bitte senden Sie uns keine Geräte ohne vorherige Kontaktaufnahme und Anmeldung bei unserem Service-Center.

Für die Inanspruchnahme dieser Garantiezusagen ist der Erstkontakt mit unserem Service-Center zwingende Voraussetzung.

**6. Bearbeitungszeit** - Im Regelfall erledigen wir Reklamationssendungen innerhalb 14 Tagen nach Eingang in unserem Service-Center.

Sollte in Ausnahmefällen die genannte Bearbeitungszeit überschritten werden, so informieren wir Sie rechtzeitig.

**7. Verschleißteile** - Verschleißteile sind: a) mitgelieferte, an- und/oder eingebaute Batterien / Akkus sowie b) alle modellabhängigen Verschleißteile (siehe Bedienungsanleitung). Von der Garantieleistung ausgeschlossen sind tief entladene bzw. an Gehäuse und oder Batteriepolen beschädigte Batterien / Akkus.

**8. Kostenvoranschlag** - Von der Garantieleistung nicht oder nicht mehr erfasste Geräte reparieren wir gegen Berechnung. Auf Nachfrage bei unserem Service-Center können Sie die defekten Geräte für einen Kostenvoranschlag einsenden und ggf. dem Service-Center schriftlich (per Post, eMail) die Reparaturfreigabe erteilen. Ohne Reparaturfreigabe erfolgt keine weitere Bearbeitung.

**9. Andere Ansprüche**, als die oben genannten, können nicht geltend gemacht werden.

Die **Garantiebedingungen** gelten nur in der jeweils aktuellen Fassung zum Zeitpunkt der Reklamation und können ggf. unserer Homepage ([www.scheppach.com](http://www.scheppach.com)) entnommen werden.

Bei Übersetzungen ist stets die deutsche Fassung maßgeblich.



Scheppach GmbH · Günzburger Str. 69 · 89335 Ichenhausen (Deutschland) · [www.scheppach.com](http://www.scheppach.com)

Telefon: +800 4002 4002 (Service-Hotline/Freecall Rufnummer dt. Festnetz\*\*) · Telefax +49 (0) 8223 4002 20 · E-Mail: [service@scheppach.com](mailto:service@scheppach.com) · Internet: <http://www.scheppach.com>

\* Produktabhängig auch über 24 Monate; länderbezogen können erweiterte Garantieleistungen gelten

\*\* Verbindungskosten: kostenlos aus dem deutschen Festnetz

Änderungen dieser Garantiebedingungen ohne Voranmeldung behalten wir uns jederzeit vor.



Ersatzteile  
Zubehör



Reparatur



Kontakt



Dokumente

#### Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, das innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile,

die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

#### Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material

or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

#### Garantie FR

Les défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi l'acheteur perd tout droit au dédommagement. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont utilisées de façon conforme, pendant la durée légale de garantie à compter de la réception, sachant que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable du fait d'un défaut de matière ou d'usinage durant cette période. Toutes les

pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne sont garanties que si nous avons la possibilité d'un recours en garantie auprès des fournisseurs respectifs. Les frais de main d'œuvre occasionnés par le remplacement des pièces sont à la charge de l'acquéreur. Tous droits à réhibition et toutes prétentions à une remise ainsi que tous autres droits à dommages et intérêts sont exclus

#### Garanzia IT

Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dell'acquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dell'acquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per componenti

non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dell'acquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.

#### Garantie NL

Zichtbare gebreken moeten binnen de 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, zo niet verliest de verkoper elke aanspraak op grond van deze gebreken. Onze machines worden geleverd met een garantie voor de duur van de wettelijke garantietermijn. Deze termijn gaat in vanaf het moment dat de koper de machine ontvangt. De garantie houdt in dat wij elk onderdeel van de machine dat binnen de garantietermijn aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van ma-

teriaal- of productiefouten, kosteloos vervangen. De garantie vervalt echter bij verkeerd gebruik of verkeerde behandeling van de machine. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, geven wij enkel de garantie die wij zelf krijgen van de oorspronkelijke leverancier. De kosten voor de montage van nieuwe onderdelen vallen ten laste van de koper. Eisen tot het aanbrengen van veranderingen of het toestaan van een korting en overige schadeloosstellingsclaims zijn uitgesloten.

#### Garantía ES

Los defectos evidentes deberán ser notificados dentro de 8 días después de haber recibido la mercancía, de lo contrario el comprador pierde todos los derechos sobre tales defectos. Garantizamos nuestras máquinas en caso de manipulación correcta durante el plazo de garantía legal a partir de la entrega. Sustituiremos gratuitamente toda pieza de la máquina que dentro de este plazo se torne inútil a causa de fallas de material o de fabricación. Las piezas que no son fabri-

cadadas por nosotros mismos serán garantizadas hasta el punto que nos corresponda garantía del suministrador anterior. Los costes por la colocación de piezas nuevas recaen sobre el comprador. Están excluidos derechos por modificaciones, aminoraciones y otros derechos de indemnización por daños y perjuicios.

#### Garanti NO

Åpenbare mangler skal meldes innen 8 dager etter at varen er mottatt, ellers taper kunden samtlige krav pga slik mangel. Vi gir garanti for at våre maskiner ved riktig behandling under den rettslige garantiens varighet, fra overlevering, på den måten at vi erstatter kostnadsfritt hver maskindel, som innen denne tiden påviselig er brukbar som følge av material- eller produksjons-

feil. For deler som vi ikke produserer selv, yter vi garanti kun i den utstrekning som garantikrav mot underleverandør tilkommer oss. Kjøperen bærer kostnadene ved montering av nye deler. Endrings- og verditapskrav og øvrige skadeerstatningskrav er utelukkede.

#### Takuu FI

Ilmeisistä puutteista tulee ilmoittaa kahdeksan päivän kuluessa tavaran vastaanottamisesta. Muutoin ostaja ei voi vaatia korvausta ko. puutteista. Annamme takuun oikein käsitellyille koneillemme lakisääteiseksi takuuajaksi tavaran luovutuksesta alkaen siten, että vaihdamme korvauksetta minkä tahansa koneenoson, joka osoittautuu tämän ajan kuluessa käyttökelvottomaksi

raaka-aine- tai valmistusvirheestä johtuen. Osille, joita emme valmista itse, annamme takuun vain mikäli osien toimittaja on antanut niistä takuun meille. Uusien osien asennuskustannukset maksaa ostaja. Purku- ja vähennysvaatimukset ja muut vahingonkorvausvaatimukset eivät tule kysymykseen.

#### Garanti SE

Med denna maskin följer en 24 månaders garanti. Garantin täcker endast material- och konstruktionsfel. Defekta delar ersätts utan omkostningar, men kunden står för installationen. Vår garanti täcker endast original-delar. Anspråk på garanti öreligger inte för: garantin täcker ej, transportska-

dor, skador orsakade av felaktig behandling och då skötsel föreskrifter inte beaktats. Vidare kan garantikrav endast ställas för maskiner som inte har reparerats av tredje part.

#### Záruka SK

Zrejme vady musia byť predstavené v priebehu 8 dni po obdržaní tovaru, ináč zákazník stratí všetky nároky týkajúce sa takejto vady. Ponúkame záruku na naše aparaty, ktoré sú správne používané počas zákonného termínu záruky tak, že bezplatne vymeníme každú časť aparátu, ktorá sa v priebehu tohto času môže stať dokázateľne nefunkčnou dôsledkom materiálnej či výrobnéj

vady. Na časti ktoré sami nevyrobíme, poskytujeme záruku iba v rozsahu, v ktorom nám prísluší nárok na záručné plnenie k subdodávateľovi. Za trový týkajúce sa inštalácie novej súčasti je zodpovedný zákazník. Nárok na výmenu tovaru, na zľavu a iné nároky na nahradenie škody sú vylúčené.

#### Garancija SI

Očitne pomanjkljivosti je potrebno naznaniti 8 dni po prejemu blaga, v nasprotnem primeru izgubi kupec vse pravice do garancije zaradi takšnih pomanjkljivosti. Za naše naprave dajemo garancijo ob pravilni uporabi za čas zakonsko določenega roka garancije od prodaje in sicer na takšen način, da vsak del naprave brezplačno nadomestimo, za katerega bi se v tem roku izkazalo, da

je zaradi slabega materiala ali slabe izdelave neuporaben. Za dele, ki jih sami ne izdelujemo, jamčimo samo toliko, kolikor zahteva garancija drugih podjetij. Stroški za vstavljanje novih delov ojsi kupec. Zahteve za spreminjanje in zmanjšanje ter ostale zahteve za nadomestilo škode so izključene.

#### Szavatosság HU

A nyilvánvaló hibákat ki kell jelenteni számított 8 napon belül az áruk, különben a vevő elveszti minden igényt az ilyen hibák. Kínálunk garanciát a gépeinket a megfelelő kezelés időtartamának hallgatólagos garancia a szállítás időpontját oly módon, hogy cserélje ki minden egyes része ezen idő alatt észlelhető a sorban anyag-vagy gyártási legyen hiábavaló, ingyen. Az alkatrészeket,

hogy nem termel magunkat, hogy csak olyan garanciát, hiszen jogosultak jótállási igények beszállítókkal szemben. A költségek beillesztése az új részek a vevőnek. Átalakítása és csökkentése követelések és egyéb kártérítési igények ki vannak zárva.

#### Garancija HR

Vidljive štete se moraju prijaviti u roku od 8 dana od primitka robe U suprotnom slučaju kupac gubi pravo na reklamaciju. Mi jamčimo za naše strojeve u slučaju ispravnog postupanja tijekom perioda zakonskog jamstva tako što zamijenjujemo besplatno bilo koji dio stroja koji dokazano postane neupotrebljiv uslijed neispravnog materijala ili grešaka u proizvodnji u tom vremenskom

periodu Za dijelove koje mi nismo proizveli jamčimo samo ukoliko imamo pravo na reklamaciju prema dobavljačima Troškove za ugradnju novih dijelova snosi kupac Molbe za smanjenje cijene kao i sve druge reklamacije zbog šteta su isključene.